

ttipi ttapa

363

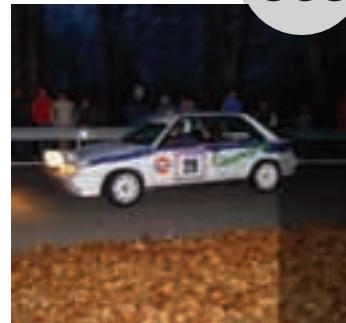
2003ko azaroaren 27a • XXIII. urtea



Pagola txistorra Beratik mundura

03

Inguru honetan ez ezik, Euskal Herrian eta Espainian banatzen dira Pagolaren familia lantegian egiten diren txistorrak: «Lehen mailako produktua bihurtu dugu».



Lesakako RallySprint auto lasterketa

29

Lesakako Eguzki Sport eskuderiak zortzigarren aldiz antolatu zuen auto lasterketa Agiñako maldetan. 71 auto eta hainbat ikusle bildu ziren.

04

Etorkinei zuzendua

ONGI ETORRI liburuxka argitaratu dute Baztan, Bortziriak eta Malerrekan

EGUBERRITAKO EROSKETAK

COSAS DE CASA

EGUBERRI HAUTAKO ZORRI
OPAKIA PRESTATU RUGU
AZKEN NOBEANEBEN
• DISEÑAZOIA
• OPAKI PERTSONALA
• LURRINDEGIA, BISUTERIA...

ESPERO ZATUGU
HARGITUKO
ZADA!!!



Elizondo 4 • DONEZTEBE
Tfnoa: 948 451 100

IPARLA
kirolak

Mendiko materiala
Kirol oinetakoak
Txandalak



Santiago 51 • ELIZONDO
Tel: 948 580 585

LURRINDEGIA
APAINDEGIA

Opariak
Biftxiak
Gazteentzako osagarriak

*Sutaz eguberritako
jare opariaren bila.
harriztuta gertatuko gara!*



Amaya

Ameztia karrika, z/g • DONEZTEBE
Tfnoa: 948 450 163

JUAN J. PIKABEA
GIZONEZKOEN ARROPADENDA

DIESEL  

- Arropa konfekzioak
- Gizonendako jostugintza
- Egindako trajetan
aukera zabala
- Galtza bakeroak
64 taila bitarte.
- Atorrak 52 taila bitarte.

Ameztia z/g • DONEZTEBE
Tfnoa: 948 451 670



KOLOK
menaje denda

• SUKALDE ETA MAHAIRAKO
TRESNERIA
• OPARIAK

Hondarribia 4 • IRUN
Tfnoa: 943 615 622


ARRIET
haur eta gazte arropadenda



- GAZTETXOENTZAT OSAGARRIAK
- MAURRENTZAT ARROPA ETA
PIJAMAK AUKEKERA

Legia, 45 • BERA • Tfnoa: 9417 567 047


GOIZ-ARGI

*Janzkera
Lentzeria
Etxebarrnea*



Plaza Zaharra, 14 • **LESAKA**
© 948 637 721

KATEA-BIKE

BIZIKLETEN
salmenta eta
konponketa

Kanttonberri, 1
BERA
948 631218



Eguberri on!!



 **edurne**
HAUR ARROPADENDA



txandalak
pijama
opariak
galtzak

Altzate 30 • BERA • Tfnoa: 948 630 606

DATUAK...

- Duela hogeita hamar urte hasi zen Josetxo Pagola beratarra txistorra industrialki produzitzen.
- Hemezortzi urterekin, aitaren harategian hasi zen txistorra egiten eta kanpora saltzen. Bezeroak berretzen ari direla eta nabea egin dute.
- Gaur egun Alkaiagako industrialdean dute lantegi familiarra. Gehien bat Gipuzkoa aldera saltzen dute, baina baita Espainia osoan ere. Hemen erreka osoan saltzen dute.



Josetxo PAGOLA *Berako txistorra egilea*

ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

«Lehen mailako produktua egin dugu txistorra, Alemanian saltxitxa bezala»

Joseba OLAGARAI

Nola hasi zineten txistorra produkzioan espezializatzen?

Orain dela ehun urte txistorra azpi-produktua zen. Lehenbizikosaiheskiak gazitzen zituzten, gero solomoa, urdaiazpikoa eta gero txistorra egiten zuten. Gure asmoa, txistorrari berte kategoria bat ematea izan zen. Duela hogeita hamar urte Alemanian izan nintzen eta han ikusi nuen saltxitxa ez zela azpi-produktua, produktu "izarra" baizik. Eta pentsatu genuen zergatik ez dugu egin behar hemen txistorra produktu izarra, haragirik onenarekin, haragi berexiarekin... eta hortan hasi ginen eta hortan ari gara.

Txistorraz gain, berte produktuak ere egiten dituzue...

Bai, saltxitxak ere egiten ditugu. Prozesu bera du, haragi bera da, baina masa egitean ez dugu piper gorririk botatzen eta berte osagai batzuk botatzen dzkiiogu xurixago gelditzeko. Hanburgesa ere egiten dugu, aretxearena. Haragi freskoarekin egiten dugu. Zerri haragi pixko bat sartzen diogu, hain idorra ez gelditze-

«Behi eroen afera ateraz zenean indioilar hanburgesak egiten hasi ginen. Kaloria guttikoa denez, hori da gaur egun gehien berretzen ari den salmenta»

ko. Baina behi eroen afera ateraz zenean, jendeak ez zuen haragi hori nahi eta indioilarraren hanburgesak egiten hasi ginen. Pixkan-pixkan hori ari da gailentzen, kaloria guttikoa baita. Salmenta gehiena hortan berretu da. Xolomoa ere egiten dugu.

Zein lehengai behar dira txistorra on bat egiteko?

Xerri haragia sartzen dugu. Zerri bakoitzari 8-10 kilo hartzen dizkiogu txistorrarako, bertzearekin azpizuna, urdaiazpikoa... egiten baita. Kaloa eta bertzelakoak eskuz garbitzen ditugu eta haragi garbia uzten dugu. Pikadoratik pasatzen dugu eta piper gorria, baratzuria eta ur pixko bat ematen diogu, beti neurri berean eman. Gero haizerik gabe nahasten da, haragiaren poroak irekitzeko eta piper gorria eta baratzuriaren gustoa

lehenago hartzen du. Bost minututan masa egin gelditzen da, ez da lehen bezala 24 orduz adoboa kontu behar. Gero obradore edo laboratoriora pasatzen da masa hori eta bertan enbutitzen da. Grapadorak grapa paratu, soka paratu eta moztu egiten du aldi berean. Ertzea, berri, naturala da, bildotsarena eta Zelanda Berritik ekarria. Hemen bildotsa tikia da eta ez du kalibre nahikoa ematen txistorra egiteko. Han 60 kiloko bildotsak izaten dira eta neurri oneko ertzeak dituzte. Makinak haizerik gabe betetzen ditu txistorrak, haragiak gehiago aguantatzen du. Beti 12 gradutan egiten dugu, uda eta negu. Temperatura horretan bakteriak ez dira ugaltzen. Behin zintzilik paratu eta etiketatuta, idortegi batean sartzen da, guk nahi dugun temperatura eta hezetasuna duen klima artifizialarekin. Enbasatu aitzinetik hezetasuna galdu behar du neurrian, sobera freskoa edo idorregia ateraz ez dadin. Guk kontserbanterik ez diogu ematen. Lehen baserrietan egiten zen bezala egiten dugu, teknologia berriagoarekin.

O N G I E T O R R I

• BIENVENIDOS • ALLYSHAMUSKA •

مرحبا بكم • ДОБРЕ ДОШЉ •



• BEM-VINDO • BINE AI VENIT • BIENVENUE • WELCOME •

Etorkinen artean banatzeko, Baztan, Bortziriak eta Malerrekako Euskara Zerbitzuek 1.500 liburuxka argitaratu dituzte. *“Inork eman ohi ez dien, baina beharrezkoa zaien informazioa”* ematen da hainbat hizkuntzetan.

BAZTAN, BORTZIRIAK ETA MALERREKAKO EUSKARA ZERBITZUEK

Eskualdera etorri diren etorkinendako informazio eta baliabide liburuxka

“Gure herrietan gero eta etorkin gehiago daude, eta gero eta gehiago etorriko dira. Horrek, lan esparru berri bat irekiarazi digu eskualdeko euskara zerbitzuetan: lan eta ongizate bila kanpotik heldu diren bizilagunei bereziki zuzendua”.
Horrelaxe azaldu zuen Mikel Garcia, Malerrekako Euskara Teknikariak “Ongi Etorri” izena duen liburuxka egitearen arrazoiak.
Komunikabideen aurreko aurkezpenera, Gizarte Langile bat, Bidelagun elkarteko ordezkaria eta etorkin bat agertu ziren.

J. IRIGOIEN

Baztango Udalak, Bortzirietako Euskara Mankomunitateak eta Malerrekako Zerbitzu Orokorren Mankomunitateak *Ongi Etorri* liburuxka argitaratu berri dute.

Liburuxka horretan, eskualdera etorri diren etorkinendako informazio eta baliabideen berri ematen da, orain arte *“bertze inork eman ohi ez diena”* baina hemengo berri batre ez duten etorkinentzat *“beharrezkoa zaiena”*, hain zuzen.

Horrela, bada, Baztanera, Bortzirietara eta Malerrekara heldu den etorkin orori eskualdeko informazioa eskaintzen zaie, intereseakoak izaten ahal zaizkien baliabide eta informazioa praktikoaz hornitua.

Era berean, bertako hizkuntza, kultura eta zerbitzuen berri ere ematen zaie liburuxka honek dituen 16 orrialdeetan.

EUSKAL KOMUNITATERA HURBILTZEKO BALIAGARRI

Mikel Garciak argitu bezala, *“guregan heldu diren etorkinek gehienetan euskararen eta, oro har, bertako kulturaren berririk ez dute izaten; hau da, ez dakite hemen gatzelania ez den bertze hizkuntza bat dugula, gure eskualdea arras eskualde euskalduna izan arren, herriarren % 80 - 90 inguru euskalduna baita. Liburuxkak, etorkinak euskal komunitatera hurbiltzea ahalbidetu eta lagundu nahi du, euskaraz aurki ditzaketan izenen (osa-*

sun etxea, udaletxea,...) gaineo informazioa ez ezik, haiek eta, bereziki, haien haurrek eskolan, eus-kara ikasteko aukeren gaineo informazioa ere emanaz”.

Liburuxkaren edukia euskaraz, gazteleraz, ingelesez eta frantsesez dago. Hiztegitxoak ere badu barnean, euskarazko eguneroko hitz eta esaldi batzuk gaztelaniaz, ingelesez, frantsesez, portugesez, errumanieraz, bulgarieraz, arabieraz eta ketxueraz ematen dituenak. Hain zuzen ere, etorkinen beraien jatorria hartu dute kontuan hizkuntza horiek aukeratzekoan.

1.500 ALE BANATZEKO GIZARTE ZERBITZU, OSASUN ETXE, HERRIKO ETXE ETA IKASTETXEEN BIDEZ

Liburuxkaren 1.500 aleren argitalpena egin dute eta honako bide hauen bidez banatu dituzte: gizarte zerbitzuen eta osasun etxeen bidez, (hara joaten baitira osasun txartela, TIS delakoa, eskuratzerak), Baztan, Bortziriak eta Malerrekako eskola eta institutuen bidez, Herriko Etxeen bidez (hara joaten baitira erroldatzerak), etorkinekin lan egiten duten erakunde bidez (Bidelagun adibidez) eta zuzenean etorkinei emanez.

BAZTAN, BORTZIRIAK ETA MALERREKAN, POPULAZIOAREN % 3A OSATZEN DUTE EGUN

Jon Larretxea, Bortzirietako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateko gizarte langileak eskaini zituen etorkinen kolektiboa osatzen dutenen kopuru eta jatorri buruzko datuak. “Kolektibo honen mugikortasuna dela eta, zaila da datu zehatzak biltzea” azaldu zuen Jonek. Dena den, daturik fidiagarrienak udal erroldetakoak omen dira. Europar Batasunetik etorritakoak alde batera utzita, 515 pertsonak osatzen dute momentu honetan Baztan, Bortziriak eta Malerrekango dagoen etorkinen kolektiboa. “Fenomeno berria da hemen, bapatean eman dena azken urteotan. Gehienak Bortzirietan bizi dira (240), berte 150 inguru Baztanen eta Malerrekango 125. Denak batera hartuta, populazioaren % 3a egiten dute, Nafarroako banaz besteko kopuruaren (% 5) azpitik, halere”.

Jatorriari dagokionez, azkenik, “% 40 Ekuadorretik etorritakoak dira, % 10 inguru Argentinatik etorriak, eta gainerako % 50a jatorri ugarietakoak oso”.

INTEGRAZIOA LAGUNTZEKO

“Ongi Etorri liburuxkarekin, hemengo gizartea da etorkinarengana hurbildu eta ateak irekitzen dizkiona”

Aste batzuk lehenago argitaratua izan arren, liburuxkaren aurkezpen ekitaldia Doneztebeko Juan-senean egin zen azaroaren 19an.

Eta etorkinen fenomeno hainbat ikuspegitik azaltzeko, Jon Larretxea, Bortzirietako Gizarte Langilearen, Donezteben bizi den emakume etorkin baten eta Isidro Herguedas Bidelagun elkartearen koordinatzailearen laguntza izan zuten.

Isidro Herguedasek, etorkinen fenomenoarekin zerikusia duten hitz eta kontzeptu aski interesgarriak azaldu zituen. “Lehen hitza ongi etorri izan ohi da, –azaldu zuen Isidro Herguedasek– eta hori da liburuxka honen izenburua ere. Ongi etorria ematea, kanpotik datorrenari eskua luzatzea da, ateak irekitzea, dugun eta garena erakustea... aitzinean duguna den bezalaxe onartzea, azken batean”.

Bidelagun elkartearen koordinatzaileak “positibotzat” baloratzen du inmigrazioaren fenomenoak, “aberasgarria delako gizarte osorako eta aldiberean erronkaz betea dagoelako”. Horregatik, Bidelagun elkarteak “etorkinei ematen ari zaion ongi etorri horretan segitu nahi du egoten. Nola? alde batetik etorkinei herrera egin eta etorkinekin ekintzak bultzatuz. Etorkinak gure elkartearen sar-



Jon Larretxea, Mercedes Martinez, Mikel Garcia eta Isidro Herguedas Doneztebeko prentsaurrekoan

tzaera animatu nahi genituzke, eskualdeko informazioa beraiei emateko, gure bizimodua, gure gizartearen kultura, ohiturak eta gizartearen funtzionamendua nolakoa den erakusteko. Azken batean integrazioaren laguntzeko, beraiek baitira integratu behar dutenak eta ez gu haiek integratu behar ditugunak”.

Bertzalde, “herriarrek lan egitea da” Bidelagun elkarteak fenomeno honen aitzinean planteatzen duen bigarren egitekoa. “Guretzako garrantzia handia du. Inmigrazioa dela eta, herriarrek egin behar da lanik handiena. Etorkinen kultura, bizimodua eta baloreak ezagutzera emanez, kulturen arteko guneak sortuz. Horrela, jarrera arrazistak, beldurrak eta bazterketak gaindituko dira, hezkuntza ekintzak bultzatuz eskolatik hasita. Horiexek dira Bidelagunen bi helburuak luzera begira”.



Mercedes MARTINEZ Donezteben bizi den etorkina

“Baliagarria den liburuxka dela iduritu zait”

Mercedes Dominikarra da sortzez. Hemengo euskaldun batekin ezkondua da eta bere hiru semealabekin etorri zen honat bizi-tzera, Doneztebera, orain dela urte bat terdi.

Berak adierazi digunez, dagoeneko jabetzen hasia da hemengo kultura eta bizimoduaz, eta zentzu horretan, “argitaratu berri den

liburuxka honi baliagarritasun handia” ikusten dio, ez bakarrik eskaintzen duen informazioarengatik, integrazioarako ere “lagun-garria den elementua” dela iduritu zaiolako batez ere. Bere alabek ederki ikasi omen dute euskaraz, eta bera ere euskara ikasten ari da euskaltegian, “hemen gelditzeko asmoa” baitu.

Lege Gordailua: NA-1324/85

ISSN: 1578-4673

Frankeo Itundua: 34/79

Tirada: 7.100 ale

ttipi-ttapa aldizkaria

Herriko Etxeko Plaza, 1

E-31780 BERA (Nafarroa)

Tfnoa: (+34) 948 63 11 88

Faxa: (+34) 948 63 12 91

ttipi-ttapa@topagunea.com

Jabea: ttipi-ttapa fundazioa.

Presidentea: Pello Apezetxea.

Kudeatzailea: Joxemanuel Irigoien.

Zuzendaria: Aitor Arotzena.

Publizitatea: Kulturkari, SLU

Administrazioa: Amaia Goia.

Erredakzioa: Aitor Arotzena.

Berriemaileak: Mikel Illarregi, Esteban Arotzena, Juana Mari Saizar, Kontxi Klaber, Peio Zestau, Iban Isasi, Franck Dolosor, Margari Etxenike, Koro Irazoki, Juan Carlos Mortalena, Xan Harriague, Angela, Iñintza eta Eneko, Nerea Altzuri, Oskar Txoperena, Joseba Olagarai, Nerea Mitxelorena, Aitor Arotzena, Amaia Odriozola, Ainhoa Irazoki, Rakek Goñi.

Kolaboratzaileak: Rakek Amigo, Euskal Herriko Kontsumitzaileen Antolaketak...

Inprimategia: Gertu. Erakunde Laguntzaileak: Bera, Leitza, Goizueta, Arano, Areso, Baztan, Urdazubi, Sara, Azkain eta Senpereko udalak, Zugarramurdi Aklarre elkarteak, Bortzirietako Euskara Mankomunitatea, Mallerrekako Zerbitzu Mankomunitatea...

Harpidetza sariak:

Hego Euskal Herria	25 €
Espainia	25 €
Ipar Euskal Herria	35 €
Europa	35 €
Amerika	105 €
Baztan, Urdazubi, Mallerreka eta Areso	20 €



Aldizkari honek Nafarroako Gobernuaren laguntza jaso du



Aldizkari honek Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren laguntza jaso du

• IRAKURLEAK MINTZO •

Diskoferia?

Azken 500 urteetan bezala, aurtan ere urteroko feria izanen dugu Lesakan, azaroaren 27an. Egun polita da baserria eta karrika elkartzeko, garai bateko herriaren tradizio, nortasun eta bizimoduaren ispilu.

Aurtengo egitaraua irakurtzean, Udalak ilunabarreko Joseina Etxeberriaren Diskofesta ekarriko duela ikusi dugu, gure harridurarako. Izan ere, zer ikusteko du diskofesta batek feriekin?

Diskofesta «bakailo» musikaren festa da, ferietan haur eta gazteen zatibertsio nagusi izateko ekarriko dena. Hori da herriko haur eta gazteen zatibertsio nahi duguna, arratsalde osoan teknokan murgilduta egotea? Hori da ferietatik izanen duten oroitza? Hori da ferietarako eta oro har gure gazte eta haurrentzat bultzatu nahi dugun eredua?

Haur eta gazteei ere izan behar dute euren lekua ferietako egitarauan, baina iruditzen zaigu Diskofesta baino aukera egokiagoak eraferi nahiz euskal kulturari lotuagoak, badaudela. Horregatik, uniformizazio kulturalaren aintzinean defenda dezagun gurea, Euskal Kultura.

Lesakako gazte talde bat.

Ibarretxeren plana eta Euskal Herriaren gaitza

Egia aitortzearen gogo tipiz izkiriatzen dut oraingo honetan, ez dudalako uste gauza handirik egin edo ekar diezaioketen nere hitzek Euskal Herria zaion lur puska honi, baina honadarrean zerbaito idatzera deliberatu dut.

Ibarretxeren plan entzutetsuak hartuko dit lehenengo solasa. Izan kontuan aitzinetik, irakurleok, ez nagoela plan honen aitzia, ez eta alde ere, baina kezkarria deritzot euskal gizarteari holako plan edo proposamen arrunt utopikoak arazoak oro konpontuko ditiola han-hemen baiezatzeari. Zertako utopikoak? Bada, planak aitzinera egin eta erreferendumi egin ondoan Araba, Nafarroa Garaia, Lapurdi, Nafarroa Beherea eta Zuberoa kanpoan—Euskal Herri «politikoaz» landara, hain zuzen—geldituko liratekeelako. Eta Bizkaian berdintsuki gerta liteke. Alegia, Ibarretxeren planari esker gorenaz ere (Bizkaia eta) Gipuzkoa izeneko estatu asoziatua erdietsiko lukete berorren abiatzaileek. Eta Euskal herrian egungoa baino behin betikoagoa litzatekeen zatiketaren ukanen ginuke emaitza.

Bertze alde, planaren kontrakoek mahai baten inguruan jesarrik lasaixe solasean aritu nahi ez eta bide judizialera jo egin dute zuzenean hasiera-hasieratik. Hara aferez eztabaidatzeko era xelebrea! Batak ihardu nahi eta bertzeak juleari deika lehengoari

egurra eman diezaion. Ongi goazi, bai.

Euskararen indarberritzearen auzian jakin berri dugu gero eta euskaradun gehiago garela, baina, ondikoz, karrikako erabilerak beheiti egin duela. Sortzez bilbotarra eta handik hamabortzen bat kilometro dagoen Getxon bizi naizen arren, Euskal Herri osoko ibar eta herri abantzu gehienak ditut ezagutzen, eta horietako batzuetan gainera hein handian errotu naiz. Elizondon, errate baterako. Bada, negargarria da zeinen guti profitatzen den euskara Elizondoko karriketan. Eskerrak ez dela hau Leharoz eta Baztan balleko bertze herrietan agitzen! Eta Gipuzkoako lruen ere betaurreko handi-handiak paratu behar genituzke etxeaz landara euskaraz aritzen den lagunak opatzeko. Zer erranik ez Getxon, Bilbon, Donostian... Populazio gune handietan iruti dauden herriñoetan, jakina, hobera egiten duke egoerak, baina ez euskararen geroak kezkatutik gauden antzek nahi ginukeen bezainbertze.

Areago, nago hama rraldi gutxi barru Ipar Euskal Herriko euskararen desagerpena biziko dugula. Egonen dateke, bai, gutiengo bat, portzentaia tipi bat, euskara jakinen duena, gaztezituan ikasirikoa gehienbat (ez aita-amei haurhaurretik aditurik alegia), baino teknikoki hilik legoke gure mintzaira, ez lukeelako nehorik ere egun oroko kontuetan komunikaziorik lanabes gisa baliatuko. Aldiz, filologo eta ikertzaileendako bitxikeria izanen dirateke nafar-lapurtera eta

zuberera.

Hego Euskal Herriko euskararen osagarria ez da anitzez hobe, aski eskasa baizik, nere iduriz. Gazte euskaldunak geroago eta arduragabeago agertzen zaizkigu euskararekiko, ETBko saioetan ederkixko ikusten ahal dugunez: erdaretatik eleak bar-bar tarteatzen dituzte, sisipasa deabrutuari jada atekak zeharo zabaldu ditote, gero eta sinonimo gutiagoko hizkuntzan dute ele erraten...

Horrenbertzerekin, alorpolitikoan Euskal Herriak bizi dezakeen pusketarik latzenetarikoren aitzinean gaudeke, eta alor kulturalaz den bezainbatean herri egiten gaituen euskara eridago zinez. Euskal Herria larriunean dugu, bere hiltzoriaren hastapean agian, eta ez garrateke behar adina oharitzen. Ala bai? Hau da behiala oharu ginela, baina euskaldungoari borts.

Jose Luis Fernandez Gutierrez (Getxo)

• PRENTSATIK BILDUTAKOAK •



Diario de Navarra 2003-11-05

«Nire senarra zenak bazuen Korellan lur puska bat eta handik ekarri zuen lehendabiziko laranjaonda, probatzeko bertzerik ez. Lehendabiziko urterako dagoeneko bi laranja eman zituen. Nik ezin nuen sinetsi ere egin. Dagoeneko sei urte egin ditu eta udazkeno laranja betetzen da arbola. Batzuk baserrira etortzen dira ikustera, hemen gauza arraroa baita».

Pilar IRAZOKI
Alkaigako Matxineakoa
D.Navarra 2003-11-05

«Hagitz kontent gaude udal batzordeen banaketarekin, kontuan hartuz zinegotzi guttien duen taldea garela. Batzorde aunitz presiditzen ditugu, tartean denek nahi zuten "goxokia", herri lanak. Arazo gehien ematen ahal dituen ere horixe da, EAren egindako negoziaketan herri lanak guretzat izatea jarri genuen baldintzat. Argi genuen bietako batentzat izan behar zuela, lizentzia eta adjudikazioekin eme ibili behar baita».

Jon ABRIL
Berako Aralar
D.Navarra 2003-11-21

• 11 GALDERA LABUR •

Noiztik kantarako afizioa?

Goizuetako eskolatik, umetatik hasi nintzen, taldeka.

Non abestu zenuen lehen aldiz bakarka, jendearen aurrean?

Hamaika urte nituenean Bordaxon, Gaztelugatxe abestu nuen.

Zenbat txapelketara aurkeztu zara?

Nafarroan taldeka lautan, binaka bitan eta bakarka zazpitan, eta behin Euskal herriko txapelketara.

Zenbatetan txapeldun?

Hernanin Euskal Herrikoan eta bakarka bost aldiz beti Iruñako Gaia-rran.

Abestetik aparte soinu edo instrumenturik jotzen duzu?

Txikitixa, txalaparta eta gitarra.

Jotzen dituzunetan zein duzu gogokoena?

Kantatzeko kontuan hartuta gitarra.

Zuk konposatutako kanturik baduzu?

Pare bat, bai.

Gustukoena duzun musika?

Euskal musika gehien eta gero talde bezala Norah Jones.

Ikasketak musika aldetik bideratuko dituzu?

Batxilergoa bukatutakoan seguerenik magisteritza musikala hasiko dut.

Kirola egitea gustuko duzu?

Ez naiz kirol zalea, zerbait egitekoetan mendian ibili.

Zer botatzen duzu faltan herrian?

Kultur mugimendu pixka bat, kontzerturen bat edo bertso jaiaren bat.



Maiden ANSA
Aranoko kantaria

«Lenkonea»
Foruen Plaza 2 • BERA
tel.: 948 625 542
faxa: 948 625 541

«USOA»
NEKAZARI KOOPERATIBA
Ganaduarentzat
pentsurik egokiena
Tfnoa: 948635214
ETXALAR

ANSA
Bittiria 41 • 948 637518 • LESAKA

XATURETXEA
Zafra
Tfnoa: 948637027 LESAKA

IRU BIDE
Tfnoa: 948 637 127
LESAKA

LESACA

ERROTAZAR
Harategia
Eztegara 3
Tfnoa: 948 630 198
BERA

ERREKA DE
OSTATUA
PLATER
KONBINATION
PITXOK
BOKATOK
Tfnoa: 948 630 127

ERREPIDEAK

N-121-A errepidea moldatzeko ederki mugitzen ari dira erakundeak eta herritarrak

Gipuzkoako Diputazioarekin eta Nafarroako Gobernuarekin bildu dira alkateak

J. IRIGOIEN

Endarlatsa eta Behobia arteko errepide zatiaren moldaketa ahal bezainbat azkartzeko, bilera prozesu batean murgilduak dabiltza azken asteotan Bortzirietako alkateak.

Azaroaren 12an, Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatu Nagusia eta Herrilan diputatuarekin elkartu ziren, eta azaroaren 18an, Nafarroako Gobernuako presidentearekin eta bi kontseilariekin elkartu ziren Iruñean: ekonomia eta ogasun departamentuko buru den Francisco Iribarrenekin eta baita Herrilan eta garraio kontseilaria den Jose Ignacio Palaciosekin ere.

Bilera honetan egon ziren Bortzirietako alkateekin batera Baztan, Doneztebe eta Elgorriagako alkateak, euren presentziarekin N121A errepidearen arazoa lehenbailehen konpontzeko udal horiek duten interesa agertuz.



UTZITAKO ARGAZKIA

Baztan, Doneztebe eta Elgorriagako alkateak, Bortzirietakoekin batera, Nafarroako Gobernuarekin bildu ziren azaroaren 18an.

Gipuzkoako Foru Aldundiak adierazia duen jarrera aldaketa izan zuten mintzagai nagusia. Kontuan hartu behar da, Endarlatsa eta Behobia arteko errepidearen jabetza Nafarroako Gobernuarena dela, eta jabetza hori Gipuzkoako Foru Aldundiaren esku uztea eskatzen zutela gipuzkoarrek baldintza moduan, berriki arte.

Ageri denez, titulari-

tatearen baldintza hori alde batera utzi izana positiboki baloratu dute Nafarroako agintariek, eta momentu honetan, obraren xehetasun teknikoak eta jabetzaren aferak zehazten dituen espedienteak prestatu- xea omen dute Nafarroako Gobernuak.

Espediente hori erabiliko dute Gipuzkoako Foru Aldundiarekin hurrengo asteotan egin li-

tekeen bileran, eta bi aldeek ontzat hartuko badute, Endarlatsa eta Behobia arteko zatiaren hobekuntza obrak 2005 garren urtean hasten ahal izanen dira.

AUZOLAN N121A EKIMENAREN MOBILIZAZIOAK

Eta gai honekin lotuta, Gipuzkoako Foru Aldundiak aitzinera pausu berriak eman ditue-

la jakinarazi digu Erramun Martiarenak, Auzolan N121A ekimeneko ordezkariak.

Alde batetik, errepideko seinale berriak jartzeko agindua eman omen du Gipuzkoako Diputazioak, abiadura eta arrisku-puntuak adierazten dituzten seinaleak hain zuzen, eta horrekin batera, Behobia eta Endarlatsa artean trafikokoaren kontrola areagotzeko agindua ere eman omen zaio Ertzaintzari. Horrela bada, Auzolan ekimenak egingen dituen eskaeratako batzuk bederen, betetzeko bidean daude Gipuzkoako erakundeen aldetik. Halere, azaroaren 18 eta 20rako deituak zituen mobilizazioak gauzatu zituen N121A ekimenak: Endarlatsako zubian errepidearen klausura-ekitaldi sinbolikoa egin zen asteazken eguerdian eta trafikoa mantsotu zuten auto-lerroak sortaraz zituzten ortzegun goizean.

BERA
© 948631076 • BERA

GOYA
JOSTAILUAK
JANTZIAK
OPARIAK
ERREMINTAK
Altzate, 5 • © 948630083 BERA

Lanchas
PARKETAK - TARIMAK
KUTXILLATZEA ETA BERMIZATZEAK
ESTALDURA OROKORRIAK
Bera - Tlf: 948 618 715 - 407 406 781

bortziRUDI
BERA
KARTELAK
KAMISETAK
BISERAK
TXISKEROAK
PLANOAK
FOTOKOPIAK
KOLORETAN
INGURUAK
ENKUADERNAZIOAK
PLASTIFIKAZIOAK
PAPERTEGIA
NAHI DUZUN KOPURU, NEURRI ETA DISEINUAREKIN
Eztegara 26 behea
Tel.- Faxa: 948 63 15 21

ZUBIONDO JATETXEA
Alasta karrika
BERA NAFARROA
TLF 948 625 472
sagardotegia jatetxea sagardotegia

ZJ
Zalain
jatetxea
1º ZALAIN EN • TLF 948 63 79 47
Bera - Nafarroa

BERA

Datozen lau urtetan Helena Santesteban izanen da alkate

Beragiñezek udalean lan egiteko aukera aztertuko dute

Amaia eta Ainhoa

Azaroaren 15ean kargua hartu zuten udal berriaren ordezkariak. Helena Santesteban izanen da alkate datozen lau urtetan eta Jon Abril izanen da lehenengo alkate orde, EA eta Aralar akordio batera iritsi ondoren. Akordio horretara bi alderdiek prestatutako programan berdintasun haundia ikusi dutelako iritsi omen dira. Orain, gutxi gora behera hamabortz eguneko epea dute batzordeak banatu, osatu eta buruak izendatzeko. Herrialdek komisiio berexi baten buru izatea eskatzen du. Izan ere, beraien usteetan hauteskundetan botu gehien lortu dituzte-nez aukera hori izan behar lukete. Bertzetik, komisiio guztietan hiru alderdietako ordezkari bat egotea proposatzen dute EA eta Aralarrek. Beraginez plataformari ere aukera eman nahi diote udalan lan egiteko posiblea den neurrian.

Bertso afaria

Abenduaren 6an, larunbatan, arratseko 21:00etan izanen da Agerra Mendi Taldeak antolatuta bertso afaria.



Herriko Etxeko alkate eta zinegotzi berriak, kargua hartu ondotik.

ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

Lizaso eta Egañaren bertsoak aditzeko aukera izanen da afari horretan eta izena emateko abenduaren 3a baino lehen 948631130 telefono zenbakira deitu behar da. Bakailua saltsan, bildotsa errea, postrea, ardoa, txanpaina, kafea, kopa eta puroa sartzen dira menuan eta prezioa 27 eurokoa da.

Udal Zergak

Azaroaren 13tik abenduaren 20a arte zabaldua dago 2003ko 2. sei hilekoaren kontribuzioaren eta tasen ordain-

agiriak ordaintzeko borondatezko epea. Ondoren, ordain-agiri hauek exekutibo bidez kobratuko dira, premiamendu erreka gura, atzerapen interesak eta gerta daitezkeen bertze gastuak gehituta.

Kiroldegiaren erabilpenagatik kirol taldeen gastuaren %75a ordainduko du udalak

Berako udalak urriaren 23an egindako batzarran kiroldegia erabiltzen duten herriko ki-

rol taldeei sortzen zaien gastuaren %75 ordaintzea erabaki zuen. Hori ez zen udalaren asmoa, hasiera batean herriko kirol taldeek ez zuten deus ere ordainduko. Baina kontutan hartuz kirol instalazioak kudeatzeko sinatutako kontratuaren doantazuna bakarrik frontoiaren erabilera agertzen dela, eta hori horrela izanda, konparaziozko bigabekeria sortzen dela kirol taldeen artean, %75a ordaintzea erabaki zuen udalak (3.000 euro).



PERTSONAIA

Gorane ARTIEDA

Kultur dinamizatzaile berria

Azaroaren 11n egin zituzten kultur dinamizatzaile berria aukeratzeko frogak. Guztira sei pertsona aurkeztu ziren azterketa horiek egiteko: hiru beratar eta gainerakoak Lesaka, Gipuzkoa eta Bizkaiakoa. Orain arte Jon Abril izan dugun bezala, azaroaren 17tik oposaketak egin arte Gorane Artieda izanen da postu honetan 9:00etatik 13:30etara eta 16:00etatik 19:00etara.

Literatur hilabetea

Abendua Literatura-ren Hilabetea izanen da Beran eta honen inguruan hainbat ekitaldi antolatuta dira. Abenduaren 5etik urtarrilaren 3a bitartean «Ilustratzaileen aretoa» erakusketa izanen da ikusgai. Abenduaren 9, 11 eta 16an hiru hitzaldi izanen dira liburutegian 19:30etan. Abenduaren 12an, 18:00etan Galtzagorri elkarteak kideek ipuin kontaketak eta ilustratzaile baten arteko lana uztartuko dute Kultur Etxean.

SAROB
okindegia

SANDERS Pentsuak

Eztegara 41, Tfnoa: 948 630 899 - BERA

Zure ingurua klase guztiko insektuz (xomorro, zinaurre, armiarna, kukuxu...) eta arratoi-xagutxo garbitu nahi baduzu, deitu! Gu arduratuko gara horretaz. Termite eta Polillen kontrako tratamendua



© 948630155
BERA

© 948 631 462
Altzate I • BERA



LESAKA

Urrian gertatutako atxiloketak salatu dituzte udal taldeek

Euskararen eta euskal kulturaren aurkakoak direla uste dute

Aitor AROTZENA

Lesakako Udaleko EAJ-PNV/EA eta Onin taldeek euskara eta euskal kulturarekin lotura duten pertsonen atxiloketa salatu du idatzi baten bitartez. Joan den urrian gertatu ziren atxiloketa honen aitzinean kezkaturik agertu dira EAJ-EA eta Onin, «*berriro ere euskara eta euskal kulturaren garapenaren aurka, pentsamendu librearen aurka eta adierazpen askatasunaren aurka ari den erako jarraian beste urrats berri bat eman baita, guzti hau egiten delarik borroka antiteoristaren aitzakipean*».

Bi udal talde hauek gogor salatu nahi dute Espainiako estatua euskal kulturaren sormen, ekoizte eta zabalkunde sektorea baztertzeko egiten ari den ahalegin bortitza, «*sektore horren kontsumitzaile kopurua eta horrek ematen duen negoziaroko aukera inoiz baino gehiago ugaltu diren une historiko honetan*». Modu berean, «*interés político antidemokrático huts ez euskal kulturaren aldeko ekimen oro erroitik moztu*» nahi izana ere salatu dute.



ARGAZKIA: AITOR

Azaroaren 22an Santa Zezilia musikarien eguna ospatzen zela eta, hainbat ekitaldi egin dituzte herriko musika taldeek. Hilaren 19an kalejira eta kontzertua egin zuten musika eskolako ikasleek, 20an kontzertua eskaini zuten Zahar Etxean eta musika bandak ere emanadlia eskaini zuen 22an.

KULTURA

Habla en cristiano erakusketa zabalik

«Habla en cristiano» erakusketa abenduaren 11ra arte ikusi ahalko da Zambran, astelehenetik ortziratera, 17:00etatik 19:00etara, eta larunbat eta igandetan 11:00etatik 13:00etara eta 17:00etatik 19:00etara.



Erakusketaren aurkezpen ekitaldian, Sabino Arana elkargoko kidea, Juan Fermin Mitxelena alka tea eta Laura Igantzi Batzoki elkarteko ordezkaria.

FLASH

Arkupe elkartearen pala eta paleta-goma txapelketak

Ez zen emozio handirik izan Arkupe elkarteak antolatutako gizasemeen pala motza eta emakumeen paleta goma txapelketen finalean. Azaroaren 8an jokatu ziren final horiek. Pala motzean, Xabi Zozaia le sakarrak eta Ibargaraik, 40-25 irabazi zieten Garcia eta Garcinari. Emakumeen paleta goma txapelketaren finalean, Itxaso eta Nagorek, 30 eta 15 irabazi zieten Estitxu eta Beari.

Txapelketa hori akautu orduko Batzokik antolatutako gizonen paleta goma txapelketa hasi da.

Su-hiltzaileen parkeari dirulaguntza

Nafarroako Gobernuko Barne Departamenduak 9.638,27 euroko dirulaguntza eman dio Herriko Etxeari, su-hiltzaile boluntarioen parkearen mantenimendurako eta materiala erosteko.

Gaztain-jatea erretiratuen egoitzan

Abenduaren 6an gaztain-jatea egingen dute erretiratuen egoitzan. bertan parte hartzeko, 7 euro ordaindu behar dira abenduaren 2an baino lehen. Prezio horretan, ajoarriero, gaztainak, sagardoa eta ardoaz gain, Eguberrietako zozketarako bi txartel emanen dira.

GLORIA ARIZTEGUI HUARTE

ARKITEKTOA

Tel. LESAKA: 948 63 70 68

Mug: 635 75 77 32

e-mail: aariztegui@arquired.es

IGEL ARKITEKTURA BULEGOA · ETXE ERAIKUNTZA · HIRIGINTZA · ZAHARBERRITZEA

POKOPANDEGI BIDEA 9, 3. 20018 DONOSTI

FAX-TEL: 943 32 20 65

ETXALAR

Liburutegia ireki da Kultur Etxeko lehen solairuan eta ludoteka bidean dago

Martxan da bertze urte batez Larraburuko Mus eta Partxis txapelketa

Joseba eta Nerea

Dagoeneko liburutegia irekia dago Kultur Etxeko lehenbiziko solairuan herritar guzientzako. Urte bat baino gehiago pasa da Kultur etxeak bere ateak ireki zituenik eta orain arte puntu teknologikoa bakarrik erabil bazitekeen ere, orain liburutegia martxan dago. Momentuz eskolako materiala da nagusi; entziklopediak, testu liburuak... honetaz gain, aldizkariak eta egunkariak ere badaude. Kultur etxeako arduradunak liburutegia hornitzeko kanpaina bat martxan paratu du. Hori dela eta etxean soberan edo erabiltzen ez ditugun liburu, nobela, komiki eta antzekoak guztiak biltzen ari da Jabier Iriarte, gero liburutegian herritarren esku

izateko. Honetaz gain, ordenagailuen bidez hizkuntzak ikasi nahi dituztenek, eskuragarri dituzte autoikaskuntzarako metodo batzuk. Metodo hauek euskara, ingelesa, eta frantsesa ikasteko balio dute. Iniziazio mailakoak dira, baina metodo hauek atseginak dira ordenagailuaren bidez ikaste-

Ludoteka martxan urte hasierarako

Kultur etxeak, liburutegia eta puntu teknologikoa izateaz gain, ludoteka bat ere izanen du, herriko gazteenentzako. Horrela 2 eta 12 urte bitarteko haurrek beren lekua izanen dute eta josteta didaktikoekin gozatu ahal izanen dute. Ludoketa oraindik



ARGAZKIA: JOSEBA OLAGARAI

Azaroaren 16an hasi eta heldu den urte hasieran akautuko dira Larraburua elkarteko mus eta partxis txapelketak. Musean hamasei bikote ari dira eta partxisean zortzi. Argazkian, joan den urteko txapelketetako saridunak ageri dira.

prest ez baldin badago ere, Javier Iriartek erran digunez heldu den urte hasieran martxan izanen da.

Larraburuko mus eta partxis txapelketa

Joan den azaroaren 16an paratu zuten martxan Larraburua zahar etxean mus eta partxis txapelketa. Urtero data hauetan egin ohi duten bezala, aurten ere bikote andanak eman du izena txapelketa honetara, bai musean eta bai partxisean aritzeko. Musean 16 bikote dabilta eta bi taldetan banatuta ligilla bat egingen dute. Horrela, 7 astez lu-

zatu da txapelketa eta hondarrean talde bakoitzeko irabazleak elkarren kontra arituko dira.

Partxisean zortzi bikote dabilta, gehienak emakumeak, baina baita gizon batzuk ere. Normalki igandetan jokatzen dituzte partida guztiak. Goizez, meza ondore, musekoak eta arratsalde, berriz, partxisekoak. Jabier Indaburuk erran digunez «museko txapelketa abenduaren 28an akautuko dugu eta finalak urteberri egunean jokatu-ko ditugu. Horren ondore, urtero bezala, urdaiazpiko txapelketa hasiko dugu».

Aldaketak Guraso Elkartearen

Joan den urriaren akabilan egin zuen Larraburua eskolako Guraso Elkarteak aurtengo junta berritzea eta aldaketa nabarmenak izandu ziren. Azken bi urteotan lehendakaria izan den Bernardet Irigoien elkartetik ateri egin da eta bere orde Inma Garcia izanen da lehendakari berria. Bernardetekin batera, Mari Cruz Indaburuk ere junta utzi du eta Kar-mele Indaburu sartu da. Gainerako kideak Onintze Zinkunegi, Begoña Olasagasti eta Maite Goienetxe dira.

KOXKILA OSTATUA
Berrito mus Koxkila!
Astero opari ederrek

Zarandia, 4 - LESAKA


loredenda
Albistur, 39-K
627542
LESAKA
• bitxikeriak •
• opariak •
• enmarkazioak •

LEGARRA
Prentsa _____
Liburuak _____
Tabakoa _____
Opariak _____
Kukuxumusu _____
kamisetak _____
Fax publiko _____
Plastifikazio _____
a _____
Enkuadernazi _____
o _____
lanak _____
Inprimak _____
lanak _____
Egunero bitxia
Tfnoa./Faxa: 948 63 70 30 • Albistur, 9 •

HERRIKO
BAYATO • JATETxea

BAYATO • JATETxea
Plaza • NATURALA

IGANTZI

Herria ezagutuz

Heldu den asteen izanen dira Udazkeneko Kultur Egunak

Abenduaren 5etik 8ra bitarteko egunak hartuko dituzte

Oskar TXOPERENA

Euskara Batzordeak prestatuta, abenduaren 5ean hasiko dira udazkeneko Kultur Egunak. Euskara Mankomunitatea eta Herriko Etxearen artean daude finantziatuak eta antolaketan Guraso Elkartea eta Biltoki Elkartea ere aritzen dira. Bertzalde, larunbat arratseko musika kontzertuta Nafarroako Gobernuaren eskutik datorrigu, Udazkeneko Birenaren barrenean. Hau da egitaraua:

• **Abenduaren 5a, ortzirala:** 20:00etan, Baratzondon: Jon Abril eta Asier Gogorzaren diaporama: "Txina, dragoia ernatzen delarik".

• **Abenduaren 6a, larunbata:** 16:30etan, frontoian: Haurrentzako joko tradizionalak (ondotik berendua). 20:30etan, Baratzondon: Jorge Sanchez, kubar abeslaria.

• **Abenduaren 7a, igandea:** 17:00etan, Baratzondon: Haurrentzako Bertso Majia.



ARGAZKIA: OSKAR TXOPERENA

Egin zenez geroztik Baratzondoko aretoa izaten da Igantzin egiten diren kultur ekitaldi gehienek topalekua. Antzerkiak, erakustaldiak, musika kontzertuak...ia denetik egin izan da bertan. Iazko Udazkeneko Biran irlandar musika jo zuen taldeari aterako argazkian ikusten ahal den bezala, leku handia eta goxoa da edozein ekitaldi antolatzeko. Aurtengo Kultur Egunetan ere izanen da zer ikusi Baratzondon.

20:30etan, Baratzondon: Helduentzako antzerkia.

• **Abenduaren 8a, astelehena:** Biltokik prestatuta, egun guzian "Igantz eta Kirolak" erakusketa, pilota partidak, etabar. Ilunabarrean opil-jatea Biltokian.

Komunalen ordenazioa

Nafarroako Gobernuak herriko mendiak ordenatzeko proiektuak aurkezteko epea ireki du. Igantziko mendi komunalak hurrengo hamar urteetan nola landatu, garbitu eta esplora-

tatu behar diren erranen du proiektu horrek. Proiektua egitearen kontratua 42.000 euro ingurukoa da eta Nafarroako Gobernuak ordainduko du osorik, berak egin baitu deialdia eta berak erabakiko baitu zeinek eginen duen lana. Inguru honetan proiektua egin gabe dagoen herri bakarra da Igantzi.

Abesbatza

Hilabete estu samarra heldu zaio Igantziko Abesbatzari. Heldu den larunbatean, azaroak 29, Altsasuko Abesbatzen Bilkurara dira joatekoak. Abenduaren 13an Arraiotzera kantatzera joateko gonbidapena hartu dute eta hantxe izanen dira. 20an, berriz, urteroko Eguberrietako kontzertua emanen dute herrian bertan, eta azkenik, 28an, Inoxente egunean, Zegamara joatekoak dira ekainan egindako bisita bertakoei itzultzera. Ez dago gaizki.

Arantza eta Igantziren arteko hitzarmenak^(eta 11)

Igantziko Herriko Etxeko artxiboan dagoen dokumenturik zaharrena gai honi buruzkoa da. 1615an Aranibarren egindako bilkuraren ondotik sinatutako hitzarmena da, hain zuzen, dokumentu hau. Bilkuraren arrazoiak ere nahiko kuriosoa da: Unanu mendian zeuden meategi edo minak zeinek eta zein modutan erabiltzen ahal zituen erabaki zuten, orduan, dokumentu berean aipatzen den bezala ("la ferreteria de Igereta"), ola franko izaten baitzen inguruan. Bi herrien arteko mugen nondik-norakoak ere argitzen dizkigute: "que ambos pueblos de dividan por las vertientes", mendiaren ur isuriek banatzen zituztela bi herrien eremuak, alegia. Toponimia aldetik ere badu interesik idatziak, "Unanoa" deitzen baitio idazkariak mendiari. Azkenik, bilkura horietako batean egindako bazkarian jan zutena ere gelditu da idatzia: arroba bat ogi, 8 libra haragi, 4 oilo, 4 bildots, 3 libra urdai-gizen, erreal bat eta erdi gazta, 10 arraultze, 6 erreal espezie eta kanela, 6 pinta ardo, pinta erdia ozpin eta 4 erreal pattar. Ordukoak die-ta bejetarianoak!



ANSONEA jatetxea

Eguneroko menua eta karta
Asteburu eta jai egunetan menu berezia

Foruen Plaza 1 • ☎ 948 631155 • BERA

Alberto RETEGI
abokatua

Altzate 17 • BERA • ☎ 948 630 763

ATM S.A.



AUXILIAR DE
TRANSFORMADOS
METALICOS, S.A.

- Txapa mozketa eta tolestea 6 metro bitarte, neurria eta diseinuaren arabera
- Enbalaketa elementuak eta flejeak.
- Ate metalikoak (baskulante, korredera, gillotina...)
- Aireadoreak (estatikoak, erregulagarriak...)

Igantziko Bentak • ☎ 948 637 411 • Faxa: 948 637 313

ARANTZA

Sasoian sasoiko ekitaldiak izan dira herrian ere

Ehiza platerak dastatzeko aukera Burlada eta Aterpe jatetxeetan

Nerea ALTZURI

Udazken hasierak ezohiko koloreak erakusten bazituen ere, azken asteetan urtaro honi dagozkion marroiedo lur kolore ezberdinekin margotu dira inguruak. Zuhaitzak soildu dira, inguruak hosto ximelduekin hornituak gelditu direlarik. Gainerakoan, gaztainak, eltxaurrak, mizpirak eta artoak, fruitu preziatu hauen bilketak egin dira edo egitear daude. Garai batean arto eremu ederrak izaten ziren baserri gehienetan; gaur egunean, arto eremu gutti ikusten dira, batere ez ez errateagatik. Gibelean gelditu dira ixkindiak ere. Ixkindietan gaztaina morkotsak pilatu eta berexen ziren. Orain, guk dakigula behintzat, honako ohitura hau ere galdua da.

Urte honetako lehenbiziko hotzekin batera, ehiztariek ere denboraldia bukatu dute. Uso ehizean ez dute nahikoa gozatu, baina biligarruetan eta oilagorretan zenbaitzuk zorte gehiago izan dute. Nolanahi ere, ehizi kontuak hurrengo urtera bitarte altxatu dituzte.

Ehizi platerak

Bertizko Partzuergo turistikoak bederatzigarren aldiz ehizari buruzko jardunaldi gastronomikoak abian jarri zituen hilabete hasieratik.

Jardunaldi hauetan 13 jatetxe parte hartzen ari dira, tartean, Burlada eta Aterpe jatetxeak. Burlada jatetxeak eta Arantzako Aterpeak, ohiko zerbitzuez gain, ehizako menu bereziak ematen dituzte. Modu ezberdinetara prestatu-

riko usoa, oreina, eperra, basurdea... dastatzeko aukera duzue hilabete akabera bitartean jatetxe hauetara hurreratuz gero.

Pilota eta kanta

Joan den asteburuan, Bortzirietako binalakako III. txapelketaren finalak jokatu ziren Etxalarren. Finalerako txartela, kadeteen kategorian aritu diren Eneko Ordoki eta Alberto Fagoagak lortu dute lehiketa honetan. Hurrengo alean finalaren gaitheak emanen ditugu.

Bertzalde, joan den larunbatean Nafarroako Euskal Kantu Txapelketaren finala izan zen Donezteben. Amaia Telletxea aranztarak parte hartu du eta finalisten artean egotea ere erdietsi du. Bi kanturik parteide izan da: "Ni-



UTZITAKO ARGAZKIA

Honako irudi hauek sukaldaritza ikastaldiaren hon-dar egunekoa da. Ikastaroan prestatutakoarekin afaltzen zuten lagunek aldiro. Guzira hamalau inguru aritu dira ikasten, nahiz eta guttiago ikusten diren. Azaroaren 15ean, Ekaitza elkartean agurtzeko afaria egin zuten denek. Afari hori ikasleek prestatu zuten. Xabi eta Ainhoa irakasleek bikain bat paratu zioten afariari. Gainera, Xabi, Ainhoa eta Telleri landetxeko etxeko jabeek, eskerrak eman nahi dizkiete ikastaroan parte hartu duten denei eta, ekimenaren antolatzaileei jaso dituzten opariengatik.

re haurra haurraren ona" Iñaki Lopez altsasuarrekin batera kanta-

tuz; eta "Geldi" izeneko Txari Eleta lisasuarrekin batera abestuz.

ARTEKARI TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

LESAKA:

• Astelehenetik ortziralerara, 9:00etatik 15:00etara
• Asteazkenetan 9:00etatik 13:00etara eta 15:00etatik 19:00etara
Non: MALDAERREKA S.L., Bittiria 71 • Tfnoa: 948 63 70 50
amaia@artekari.com

BURLATA:

ARTEKARI, S.L., Tfnoa: 948 133328 Faxe: 948 133713
Non: La Viña karrika, 4-behea • 31600 BURLATA
patxi@artekari.com

Langile Autonomoak
Nekazariak eta mendi-langileak
Nominak eta Aseguro Sozialak
Lan-kontratutarako laguntzak
Enpresa berri ezberdinen sortzea
Diru-laguntza ezberdinak
Kontabilitateak
IVA eta IRPF
Errenta aitortpenak
Elbarritasun eta jubilazio espedienteak
Bideragarritasun planak eta aurrekontuak

JOSE I. GONZALEZ ENGUITA

PINTURA LANAK OROKORREAN

666 235 466

948 630 683

Bidasoa 49 - 1.ezk • 31780 BERA

TALLERES BERRIZAUN
GASOLINERA LESAKA
IMANOL TELLETXEA ZOZAYA
Gasoila etxera eramaten dugu
Tel. 948 63 74 60 31770 Lesaka (Nafarroa)

DONEZTEBE

Santa Luzia eguneko feriak hainbat eskulangile bilduko ditu abenduaren 13an

Udalak Urrezko Titarea emanen dio oraindik zehaztu gabe dagoen jostun bati

ttipi-ttapa

Azken urteotako ohi-turari eutsiz abenduaren 13rako Santa Luzia feria antolatu du Doneztebeko Udalak, Cerdana-Garalur elkartearen eta Bertizko Partzuergoaren laguntzarekin. Urtero bezala, herriko jostun bati urrezko titarea emanen zaio, baina oraindik ez da zehaztu nor izanen den jostun hori. Gainerakoa, egitarauan ez da aldaketa handirik izanen. Goizeko 10:00etatik 14:00etara artisauen lanen erakusketa eta salmenta egingen da Elizako atarian. Florentino Ibarra (larrua), Miguel Urroz (egurra), Bittoriano Arzuaga (artilea), Jose Luis Olaizola (gratuak), Juan Pedro Goñi (egurra), Jon Olaizola (egurra), Santiago Hualde (egurra), Cristina Juanotena (kamisetak), Fausti Juanotena (jantzigintza), Carlos Mindegia (gasnak), Daniel Fioramante (zermika), Joxepa Loarte



ARTXIBOKOA

Nafarroa osako hogeita bortz lagunei eman zaie aurten Kirol Merituaren zilarrezko dominak. Horien artean, Pedro Bañares dago, 25 urtez Donezteben txirrindularitzaren alde egindako lana eskertu nahizik eman zaio domina. Izan ere, hainbat urtez herriko txirrindulari taldea bultzatzeaz gain, maila handiko txirrindulari probak (Euskal Herriko txirrindularitza itzuliaren etapa akabaila, erraterako) ekarri dituen lan taldearen kide izan da. Argazkian, due-la hamar bat urteko Errekako txirrindulari taldearekin ageri da Bañares.

(Zubietako taloak), Nagore Intxausti (zilarra), Miren Lizasoain (eztia), Iñaki Lareo, Malu Alvarez (urregintza) eta Fabiola (xaboiak) dira momentuz Donezteben izanen direla baieztatu du-

ten eskulangileak, baina gehiago ere izan daitezke. Goizeko 11:00etan Meza Nagusia egingen da eta bertan emanen da Urrezko Titarea.

12:00etan, Manolo Arozena eta Bittor Eli-

zagoienek bertso saioa eskainiko dute.

Errekaren Eguberrietako saskia

Bertze urtetan bezala, Erreka Kirol Elkarte-

ko kideek Eguberrietako saski paregabea osatu dute. Honen zozketa abenduaren 20an izanen da, larunbatekin, eguerdiko 13:00etan elkartearen egoitzan. Horrela osatua dago Eguberrietako saskia: mendi bizikleta, mikrouhin labea, telebista, likuadora, sandwichera, argazki makina, turroiak, urdaiazpikoa, ardoa, likoreak... eta bertze aunitz gauza. Saski hau egiteko Doneztebeko komertzioen laguntza ezinbertzekoa da. Aurtent, urtero bezala, hagitza ona izan da hauen jarrera eta Erreka Kirol Elkarteak bere esker ona adierazi nahi die lagundu duten guztiei. Izan ere, Eguberrietako Saskia hagitza garrantzitsua da elkarteak urte osoan egiten dituen jarduerak finantzatzeko. Txartelak komertzio desberdinetan salgai daude dagoeneko. Errekari laguntzeaz gain sari ederra lortzeko aukera hortxe duzue.

%10eko deskontua
pertsianatan urte bukaera arte

TOLDOAK SALMENTA-KONPONKETA-ALOKAIKUA-ERROTULAZIOA
MOSKITERAK SALMENTA
PERTSIANAK MOTORIZATUAK, MOSKITERAK, VENECIANAK, etabar...

MEDIKUNTZA NATURALA
NATUROPATIA

ONDORIOETATIK INDARTZEKO:

- Diabetia
- Asma
- Buruko mina
- Oinen izerdia
- Larri azaleko alergia
- Zizareak
- Prostata, etab...

IKUSMENAREN BERRESKURATZEA

- Miopia
- Bista alfertua
- Estrabismoa
- Begi lausoak-kataratak

GIHARRE ARAZOAK

- Bixkortzea
- Artritis, erreuma
- Artrosia, Lunbalgia
- Bihurdurak, etab...

KONTSULTA ORDUTEGIA
Goizez 9etatik 12etara. Arratsaldeaz 2-7etara. Ordura eskatu

San Marcial, 7-4 IRUN

SUNBILLA

Talde ezberdinek pilotalekua erabiltzeko ordutegia zehaztu da

Itziar Petirena
gaztea trafiko
istripuan hil zen

ttipi-ttapa

Sunbillako Udalak, pilotalekua erabiltzeko ordutegia zehaztu du. Honela, Erreka elkartek, esku pilota entretenimenduetarako asteartetan 19:00etatik 21:00etara eta ortzegunetan 19:30etatik 21:00etara erabiliko du. Txaruta pilota elkartek ere esku pilota entretenimenduetarako frontoia erabiltzeko eskubidea izanen du, astelehenean 17:00etatik 21:00etara eta ortzegunetan 17:00etatik 19:30etara. Sunbillako ama talde batek egindako eskariari erantzunez, berriz, hauek frontoia astearte, asteazken, ortzegun eta ortziaralean erabili ahal izanen dute, 17:00etatik 18:00etara.

Ordutegi hauek 2004ko abuztuaren 31 arte baliagarriak izanen dira. Heldu den urteko irailean berriz ere egutegi berria egingen da.

Heriotza

N-121-A errepideak bertze berri mingarria eta trixtea utzi zuen Sunbillan azaroaren 12an. Itziar Petirena Perez, 19 urteko gazte sunbilarra trafiko istripuan hil zen egun horretan Zozaián, berak gidatzen zuen autoak Frantziako matrikula zuen kamioi baten kontra jo zuenean. Iruñetik Sunbillara bueltan bakarrik heldu zen Itziar.



> **H s l n k t n**
l n u k t u t r r k

nts l n k

l n k m s t u u n r r r r z u n n u l k u r l
Kux k u r z t k r l l n f k z n n s t k l k
z u t n n s l n k k k n z n z k z u

• 5 l n u k r n, e r r h r r r k t z n r n k

• u r z k - f s k l z n k

• E r r n t r r t s u n t r s r r r n k - r n

l n k z k s t u t n r z n t u n

• M u k r t s u n l n t k r z r n k s t u r k

• M l u t s u n k r n t n

Z e z u r l k u x r t h s z z n l n u k t u r r k
l n k



l n k z k s t u t n r z n t u n
l n k z k s t u t n r z n t u n
l n k z k s t u t n r z n t u n

www.riv.com

• n r • Q u n t F • Q s M x t • Q T r s M x t 75 • Q u t r n t V r l

> **Zur t r k z u n** u r l n t n z u

NAFARRAK
RUR L ETXAK

ITUREN

Ibintza kultur taldeak abenduaren 5etik 7ra antolatu ditu Kultur Egunak

Errege bezperan egiten den zozketarako txartelak salgai jarri dituzte

Iban ISASI

Azken urte hauetan bezala Iturengo Ibintza Kultur Taldeak Kultur Egunak antolatu ditu abenduaren lehenengo astebururako.

Abenduaren 5ean, ortziraletan, musikarekin hasiko dituzte kultur egun hauek, herriko trikitilariak karrikak alaitzen ariutako baitira eguna iluntzean. Ondotik ur-

teroko talo-jatea egingen da herriko etxeko sabaiaiko sukaldean eta bezpera egun hau boroiltzeko hitzaldia egingen dute Erabilera anitzeko gelan, hau da, ganbaran.

Abenduaren 6an Haurren Eguna antolatu dute Ibintzakoek. Hau horrela izaki, goizean ginkana eta eskulanak izanen dira. Eguerdia al-

dera bazkaria izanen da eta arratsaldean pelikula eskainiko da. Gauera-ko afaria antolatua da go.

Abenduaren 7an oraindik baieztatu gabeko antzezlanak taularatuko da ganbaran.

Zozketarako boletoak salgai

Ibintza Kultur Taldeak 2004ko urtarrilaren



ARTXIBOKOA

Herriko trikitilariak karrikak alaituko dituzte aurtengo Kultur Egunei hasiera emateko. Azkeneko urteetan egin den argazki lehiaketarik, ordea, ez da izanen.

5ean, errege bezperan egingen den zozketarako boletoak salgai paratu ditu. Aurtengoan, lehenengo saria zari handi bat izanen da, eta

bigarrenena DVDa. Hirugarrenak afaria irabaziko du.

Boletoak herriko dena eta ostatueta dauka de salgai.



100 zenbakia gustatuko zaizu
100 euroko deskontua duzulako orain gure produktu guztietan.

Bakarrik:

519€

66.954 Pts. BEZ barne

BEEP REDDIS

Intel®a prozesadorea 2.40 GHz-koa + 512 MBko memoria DDR + DVD + DVD grabagailua + 40 Gbko Disko Gogorra + 17"ko monitorea + USB 2.0 portuak + 2 urteko BEEP bermea.

* Produktu honen prezioa dagokioneko balio 100 Euro deskontua. Telefonoaren ADSL Linearen bidezko erabilera dagokionez. BEEPek 100 euroko deskontua egiten ditu produktu guztietan Telefonoaren ADSL Linea kontratatzearekin. BEEP dendetan produktuak erosteko bako-egun 100 euroko txarte-Deskontu bat ematen dugu. BEZ barne. Txarte hori efektiboki egiten zaizu BEEPen, Telefonoaren ADSL Linea alda ematearen lehenbiko faktura aurkezteko egunean. Txartea hiru ez da baliagarria bostekoen, Etxerako baliagarria partikular eta profesionalentzat, eta Telefonoakiko zerbitzuaren geografik-estaturari lotua. Berezitasun gubernetik 9 helbideak egon behar dira alda emateko kontratatuak zerbitzuak.

DIN-A4 bitartean
Argazki-kalitatea



USB

Bakarrik:

99€

ken
10.472 Pts. BEZ barne

BEEP DS-210

2 Megapixel errealek + Zoom digitala 4x + 8 Mbko barne memoria + SD erreteia + TV konexioa + Bideo grabaketa. Arina eta neurtu itzikoa + Argazki makinaren azala opari + 2 urteko bermea.

Denda berria BERAn:
Kanttonberri, 3. T. 948 63 01 32

BEEP

MALERREKA

Hogei mila lagun izan dira aurten Leurtzako urtegietan

Abuztuaren 10ean mila lagun baino gehiago elkartu ziren

ttipi-ttapa

Goarden urte sasoia akitu berria da Leurtzako urtegietan eta balantzea egiterakoan deigarria da bisitarien gorakada: 20.000 lagun inguru, iaz baino 5.000 gehiago. Ez dago dudarik udako beroaldiak eta lehortek zer ikusi haundia izan duela: familia taldeak eta koادريلak, bertakoak nahiz kanpotarrak, denak itzal eta freskuraren bila; plaiako txapapotetik ihesi ailegatu direnak ere izan dira. Masifikazioa? hamar egunetan bisitarien kopurua 400 gaitetik izan zen eta abuztuaren 10ean mila lagun baino gehiago bertaratu ziren, zirkulazio eta aparkatzeko arazoak sortuz.

ERREPIDEAN

SEINALIZAZIO ETA INFORMAZIO GEHIAGO

Gorakada honetan errepedean egindako seinalizazioak eta informazioak ere eragin nabarmena izan dute:



ARGAZKIA: MIKEL ALBISU

Uda honetan batzuek «morenoa» abudo xamar hartu zuten. Ezetz asmatu nongo koadrila den, Urrotz ala Beintza-Labaiengoa?

Leurtzako informazio etxolan, eskualdeko turismo bulegoetan eta Bertiz Partzuergoan ia 10.000 ale banatu dira. Haien laguntza eskertu nahi du Mikel Albisu, Leurtzako laguntzaile teknikoak. Urtegien kudeaketaz arduratzendekin teknikari honek jakinarazi digunez, «Leurtzako urtegiak gure eskualdeko plai berdea bihurtu badira ere, bertako balio naturalistikoak eta paisajistikoak zaintzea eta bultzatzea du gu erronka, udaberrieta udazken sasoieta be reziki: eskolako taldeak, mendizaleak eta naturzaleak gero eta ugariagoak dira, eta hori oso

balantze positiboa da». Albisuk adierazi duenez, «gure helburua 2006. urteko konbenio berri eta hobeagoa izatea da, eta horretan Nafarroako Gobernu In gurumen Departamenduak, Beintza-Labaien eta Urrozko Udalak eta laguntzaile tekniko horiek jardun behar dugu».

FLASH

Beintza-Labaien

Nafarroako Gobernuak Nekazaritza, Abeltzaintza eta Elikadura Departamenduak 47.650 euro ordainduko ditu Andreur eta Ameztia inguruetako herri lurretara doan Egoburuko bidea moldatzeko. Malda handia du bide horrek eta horregatik, km bat ormsgoiztatu egingen da. Gainera, Beintza-Labaiengo Udalak 2.518 euro jasoko ditu ixtegi bat eta haska batzuk egiteko eta ur-iturri bat ixteko.

Ezkurra

Nafarroako Gobernuak 16.075 euroko laguntza eman dio Ezkurako Udalari 14 Hektarea herri lurretan luberriak ateratzeko, ereiteko eta ongarrizteko. Ur hartzeko arketa eta bi haska egin eta urarentzat 1.800 metro tubo sartuko dira.



PAGOLA
TXISTORRAREN IZENA

© 948 630 054
Altzateko Plaza, 2
BERA



Tel.: 948 456 080
Faxa: 948 450 334
DONEZTEBE

APARAN, S. A.

BRIKOLAIA eta ZURAK

- Melamina taulak
- Taula hidrofugoak (uret看 babesteko)
- Txapaz estalitako taulak
- Entzimerak
- Ate arruntak eta sukalde mobleendakoak
- Pintura eta bernizak
- Bainurako mobleak eta osagarriak
- KIT mobleak, esku-erremintak, etab...

ARESO

Zaborra, ura eta kontribuzioko erreziboak kobratzen hasiko da Udala

Juana Arbillaga izango da zinegotzi berria, Inmaculada Matiasen ordeiz

Juana Mari SAIZAR

Azken udal batzarraren onartutako gaien artean, aipagarrienak zaborra, ura eta kontribuzioko erreziboak kobratzen hasi behar duzela. Udalak zerrenda bat egin du eta udal iragarkien taulan jarri du, nahi duenak alegazioak egin ditzan.

Kilometraia

Orain arte kilometraia ez zuten kobratzen Herriko Etxeko alkate eta zinegotziek. Baina orain, udal karguarekin zerikusia duten joan-etorriak ordaintzeko erabakia hartu du Udalak. 0,25 euro ordainduko dira kilometroko.



ARGAZKIA: JUANA MARI

Zaborra, ura eta kontribuzioa kobratzeko zerrenda jarri du Udaletxeak iragarki taulan, nahi duenak alegazioak egin ditzan. Ondotik, kobratzen hasiko dira.

Zinegotzi aldaketa

Inmaculada Matias Angulo Aresoarrak taldeko zinegotziak dimisioa aurkeztu du eta ordezkioa Juana Arbillaga Sasiain izango da.

Kantuan aritzeko taldea

Euskal Telebistarako mezaren prestaketak dira eta hasi ziren, eta kantuan aritzeko talde bat biltzen segitzen du apezarekin, asteazken arratsaldetan.

Euskal Telebistak 480 euro eman ditu herriko parrokiarentzako, bertatik eskaintako mezen truke.

PILOTA

Belatek antolatutako azken txapelketak hasiak edo hasteko punttuan dira

ttipi-ttapa

Belate pilota elkartek antolatutako azken txapelketak hasi berriak edo hasteko punttuan dira. Pilota goxoan, iaz bezala, irabazleek Ameriketara bidaiatu izanen dute saritzat, eta Kaliforniako Euskal Etxetant barna partida batzuk jokatu dituzte. Txa-

pelketa hau azaroaren 22an hasi da eta 20 bikote lehiatuko dira, tartean iazko txapeldunak suertatu ziren Otxoteko eta Telletxea lesakarrak. Bera, Leitza eta bakai-kun jokatu da eta finala urtarrilaren 31n jokatu da.

Gizonezkoen paleta goma betearekin txa-

pelketak ere Amerikarako bidai bera izanen du saritzat. Partida guztiak Etxarri-Aranatzen jokatu dira. Zazpina bikoteko bi multzotan sailkatu dira partaideak. Finala urtarrilaren 24an jokatu da.

Emakumezkoen paleta goma betearekin txapelketa abenduan jo-



ARGAZKIA: MIKEL ILLARREGI

Agirre Iturriagak eta Saioa Iraola Urkiolak lortu zuten 2003ko Euskal Herriko Kluben arteko Nesken Paleta Goma Txapelketako, kadete mailan, txapela buruan jartzea eta Leitza eramatea.

katuko da eta izen emateko epea zabalik dago azaroaren 28a arte. Lau kategoriatan banatuko dira: haurrak, kadeteak, gazteak eta helduak.

Kategoria bakoitzean sailkatzen diren lau bikoteek Euskal Herriko txapelketan jokatzeko eskubidea irabaziko dute.

- 02. Estiloak eta joerak sukaldeetan
- 04. Berogailuan nola aurreztu
- 06. Arkitektura estiloa hautatu
- 08. Leihoen materialak
- 10. Argia leku bakoitzari egokitu
- 12. Zola: azkena baina ez garrantzi gabea

- 16. Etxe bat egin nahi duzu herri barnekoa ez den lur batean?
- 18. Azterketa geologikoa
- 19. Etxean konponketak egiteko aurrekontuak
- 20. Aire egokitua
- 22. Ur zikinen depurazio sistemak



etxegintza gehigarria



**PUERTAS
PAGOLA**

Eztegara pasealekua 14
BERA

SALMENTA eta PARATZEA

- Ateak
- Leihoak
- Eskailerak
- Armairu enpotratuak
- Parketa
- Tarima...

Tel: 636 17 28 95 • Faxa: 948 63 04 79

**Juan Ignacio
Oartzabal**
arkitektoa

948 630304
Ipar karrika, 15
BERA



ARIZKUN zerrategia

- ➔ Zerrategia
- ➔ Zurezko teilatuak
- ➔ Zurezko egituren montaia

© 948 453 304 • Dantxaraineako errep • ARIZKUN

ETXEBERRIA ZYRGINDEGIA

Tel.: 948 450310 • Etxekoa: 948 580997

Mugikorra: 608. 677 997

ELGORRIAGA

Estiloak eta jokoak sukaldeetan

Sukaldea lan egiteko tokia da, baina baita familiarekin momentu onak igarotzeko lekua ere. Erosoa, funtzionala eta praktikoa izan behar du, beti norberaren gustora egina. Inbertsioa garrantzitsua da, horregatik komeni da aitzinetik argitzea zure etxeari dagokion estiloa zein den eta zehaztea zer den gustokoa.

Estilo modernoa

Goikaldean altzari gutti izateak nabarmen-tzen du estilo modernoa. Materialak kolorez-koak izan ohi dira, egurrezko korteak, aluminioa eta kristalezko bitrinak. Altzarien barneko apa-lak egurrezkoak edo kristalezkoak izan daitez-ke. Gainera sukaldea edo entzimera zurezkoa, granitozkoa edo, orain modan dagoen silestone materialekoa erabiltzen dira.

Estilo klasikoa

Altzariak akabera ximple eta landuak izaten dituzte. Espazioa altzari altu eta edukiera haun-dikoekin baliatzen da. Pastel koloreko akaberak erabiltzen dira. Eskutikak metalezkoak izan ohi dira. Gainera sukaldea granito, harri artifizial edo kolore xuabeko zurarekin egiten da.

Estilo errustikoa

Giroa goxatzen du. Sukalde hauek erabilita-ko material naturalengatik nabarmentzen dira. Txorrotetan latoi kolorea erabiltzen da eta es-kutikak zeramika eta latoizkoak.

Hiru estiloak desberdinak izan arren, zure gustoko sukaldea egin dezakezu, dauden auke-ra ezberdinekin. ♦

Estilo modernoan altzari gutti izaten dira goikaldean. Estilo klasikoan, aldiz, altzari altu eta edukiera handikoekin baliatzen da espazioa.



Teilatuko zurak
Etxe zaharren
moldaketa
Etxe berriak
Eskailerak
Sukalde-mobleak

☎ 948 451906 • 676 847281
AURTIZ



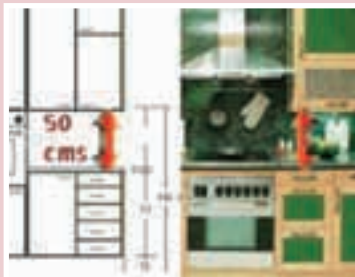
erak



MINDEGIA ZURGINDEGIA

Aurtitz

Aukeraketa egin baino lehen funtsezko arau batzuk bete behar dira.



Altuera

Altzarien artean guttieneko tartea utzi behar da, 50 cm. inguru, sukaldean erosotasun osoa edukitzeko.



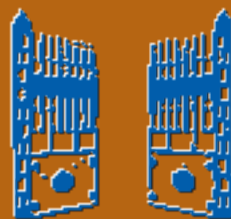
Ke-kanpaia

Banaketa egiterakoan leku egokia aurkitu beharko da ke-kanpaia jartzeko. Komeni da suaren eta ke-kanpaiaren arteko distantzia ahalik eta txikiena izatea eta ahalik eta bihurtune guttienekin.



Zutabe-moduluak

Hozkailu edo modulo altuak sukaldearen bazterrean jartzea komeni da, modu horretan toki gehiago gelditzen da lan egiteko.



OLAZAR AROZTEGIA, S.L.

AROTEGI METALIKOA
ITXIERA METALIKOAK
ALUMINIO AROZTEGIA
ESTRUKTURA METALIKOAK
ZERRAILGINTZA
GALDARAGINTZA

ATE BASKULATZAILE eta AUTOMATIKOAK

Aparan industrialdea, 1. nabea • DONEZTEBE
Tfnoa-Faxa: 948 45 61 83 • Mug.: 649 139365



AROTEGI METALIKOA
CARPINTERIA METALICA

Bidasoa kalea 76, 17. aldea
31780 **BERA** (Nafarroa)
telefono: **948 631 651**



zurriondo

© 948 631430
Zalain industrialdea, 7 • **BERA**



PINTURAS LEGUIA S.L.

Pintura lanak
orokorrean

Eztegara 26, 2.C - **BERA**



tximistindar@terra.es

elektrizitate
instalazioak

639 125046 • 693 608034

Alkaiaga industrialdea, ☎ 948 631452



KRISTALDEGIA

CLIMALIT kristal bikoitza
ISPILUAK edozein lodiera eta
kolorekoak, alakadunak, kanteatuak...
BEIRA-PLAKA LANDUAK
BEIRA BLINDATUAK

Bittiria, 61 - 667 424649 • Albistur 39
LESAKA

Matias MITXELENA eraikuntzak

**Etxeak
Zaharberritzeak
Teilatuak**

© 948 637182 • 608 777 908 • **LESAKA**



- Exkabazio lanak orokorrean
- Lur ateratzeak, zanpatzeak...



Berogailuan nola aurreztu

Temperaturak jausten direnean berogailuak martxan jartzen dira etxeetan, eta beraz, gehitu egiten da energiaren kontsumoa: argindarra, gas naturala, propanoa, butanoa eta fuela.

Klima, etxebizitzaren bolumena, leihoen ezaugarriak eta kalitatea, eta isolamendu termikoa arras erabakigarriak dira berogailuaren kontsumoan. Behar diren neurriak hartzen baditugu, giro epelean pasatuko ditugu neguko hotzak, sakelari kalte handirik



BERATARRA ARGINAK

DONEZTEBE 670 48 93 37

BERA 617 34 63 78

Leitzako bidea, 66 • 8. blokea 2.C • 31740 DONEZTEBE

eragin gabe. Horrela, harri batez bi kolpe emanen ditugu: diru apur bat aurreztu eta energiaren kontsumoak ingurugiroarengan duen eragina gutxitu.

Kontrola ezazu berogailuaren tenperatura. Termostatoa 20°tan eduki egunez. Lo egiteko aski da 15 - 17° arteko tenperatura. Adi: etxeko tenperatura gradu bakar batean jausteko energia-kontsumoaren %9a aurrezteka ekartzen ahal du.

Ez ahaztu beirazko guneak direla berotasuna gordetzen ahulenak (be-roaren galera handiena, %40, leihoe-tatik joaten da). Ahal izanez gero kristal bikoitzak jarri leihotetan; %20 aurreztuko duzu energia-kontsumoan.

Ate-leihoen itxituretan juntura itsas-korrek jarri, % 5 -10 bitartean aurreztuko duzu.

Pareta eta sabailetan isolamendu termiko ona jarri. Isolamendurik gabeko etxebizitzetan urtean %70eraino gehi daiteke berogailuaren gastua, familiabakarreko etxebizitzetan batez ere.

Berogailu indibiduala duten etxe-etan, jarri termostatoa. Komeni den tenperaturara iristean berez desko-nektatuko da aparailua.

Ez piztu alferrik berogailua erabiltzen ez diren lokaletan.

Etxean bero gehiegi somatzen baldin baduzu, ez leihorik ireki. Hobe da erradiadore batzuk itxi edo tenperatura jaustea.



Termostatoa 20 gradutan eduki egunez. Lo egiteko aski da 15 - 17 ° arteko tenperatura.
Adi: etxeko tenperatura gradu bakar batean jausteko %9a arteko aurrezpena dakar energia kontsumoan.

Ezarri erradiadoreak leihoen azpian. Leihotik sartzen den aireak korrenteak sortzen ditu eta beroa gela guztian zehar zabaltzen laguntzen du.

Sistematik egokiena aurkitzeko

Etxean berogailu-sistemaren bat jartzekotan bazara, kontuan izan etxearen neurria, azalera, kokapena eta orientazioa, eta baita etxebizitzari eman behar diozun erabilera ere.

Sistema zentralak

- Bero ponpa (elektrizitatea). Udan aire egokitu eta neguan aire beroa. Sistema elektriko konbentzionalaren aldean %60 - 80 aurrezten du energia-kontsumoan. Klima epeletarako gomendagarria.
- Bero-metagailuak (elektrizitatea). Berokuntza gastuak murrizten ditu sistema honek, gaueko tarifa merkeagoa erabiltzen baitu. Leku hotzetarako eta egunez erabiltzen diren lokaletarako gomendagarria.
- Paretako gas-galdara, erradiadoreekin (propano gasa edo gas naturala). Azkar lortzen da nahi den tenperatura. 100 metro koadrotik gorako lokaletan eta klima hotzeko lekuetako etxeetan gomendagarria.

Sistema modularrak

- Paretako erradiadore estankoa (propano-gasa). Modulu bidez jar daiteke, beharren arabera. Klima epeletarako egokia, gehien erabiltzen diren geletan batez ere.
- Berogailu infragorria eta berogailu katalitikoak (butano eta propanozko bonbona). Ez dute instalaziorik behar. Baina berotasuna ez da uniformeke zabaltzen. 30 m² baino gutxiagoko geletarako egokiak dira.
- Olio-erradiadoreak eta aire-konbektoreak (elektrizitatea). Kontsumo handia. Beste sistema batzuekin batera erabiltzeko baliagarriak dira. ♦

ARROZTEGI METALIKOA

*S. Odríoizola
B. Huici*

Tel.: 948 63 12 44

Alkaiaga Industrialdea •
Elutxa karrika • Pab. 3/18
31789 LESAKA

JUANTXO SAN MIGUEL

Iturgintza

Kalefakzioa eta gasa

☎ 948 45 08 66 - 626 112 415

Elizagibela, 2 - 3,a • 31.740 Doneztebe



zurgindegia

**ateak • leihoak • tarimak
Zurgin lan guziak**

**☎ 948 510402 • 609 067123
Goiko Errota • LEITZA**

OSKARIZ ANAIK

ARGIÑAK

MOTA GUZIETAKO ARGIN-LANAK

948 452 255 - 619 406 388 • Maiderrenea etxea • 31700 ELIZONDO

- Marmola eta granitoarekin edozein lan
- Sekalde eta konuecarrako entzimerak
- Faxadik
- Hilerri lanak
- Inskripzioak
- Eskailerak

OSKARIZ ANAIK
ALKAIAGA, S.L.



Alkaiaga industrialdea
Ziobi kalea, 11 (sarrera Beratik)
Tfnua eta faxa: 948 631215
Mobila: 609207731
31789 LESAKA (Nafarroa)



Javier Manterola

Tekniko instalatzailea

iturgintza • gasa • kalefakzioa

☎ **629 449602**

Iturlandeta 4, behea • BERA

PIKABEA

Molinero drogerian
galdetu

pinturak

**Etxe barneko hezetasun eta kondentsazio
arazoak moldatuko dizkizugu**

- Fatxadak
- Barne dekorazioa
- Pintura orokorrean

Izpoz 8 • ☎ 948 630240 - 948 631495 • BERA



TXARUTA, S.L.

**Iturgintza
Kalefakzioa
Gasa**

948 45 17 63 - 659 77 00 15

Gaztelu



Alicia T. Erlanz

BEHAR DITUZUEN
LAN TXIKI
HORIENTZAT

OFIZIALE GUZTIAK

SERVI - LAN_{en}

Elizagibela, 5 • DONEZTEBE
Tel. 948456193 - Fax. 948450760

Arkitektura estiloa hautatu

Etxea egiteko lehen pausua

Arkitekturak alde eta irudi ugari ditu. Horieta batzuk (etxeak, eraikitzen-tza moduak, teknikak, materialak, berezitasunak) irakurgai dituzu ondoko lehenetan.

Lehenengo pausuak, noski, arkitektura-estudioan ematen dira. Lurra erosi ondotik, hara jotzen du etxea eraiki nahi duen sustatzaileak eta udalaren araudiatar arkitektoak. Izan ere, heritik herrira aldatu egiten dira bete beharreko baldintzak: etxebizitzaren gehienezko maldak, zabalera, orube bakoitzean eraiki daitekeen perimetroa, teilatuaren makurdura, gehienezko etxebizitza kopurua... Baldintza horiek guztiak kontuan hartuta, arkitektoak xehetasun-azterketa egin eta aurkeztu du, hau da, eraikina fisikoki kokatzen du; hori onartutakoan hasten da proiektua zehazten.

Etxeen diseinu-lanak bi proiektu nagusitan banatzen dira: oinarriko proiektua eta exekuzio-proiektua. Lehen pausua oinplanoa, aurretiko bisita eta sekzioak zehaz-



tea izaten da. Gero, exekuzio-proiektuan eraikinararen egitura zehazten da; zimenduak, zutabeak, habeak eta solairuak non kokatu eta nolakoak izanen diren kalkulatu da. Hori eutsiko diete etxeari, beraz, fin egin behar da lan.

Arkitektura bioklimatikoa

Ekonomiaren garapenarekin lotuta doa eraikitzen beharra. Gero eta etxebizitza, fabrika, bulego... gehiago behar dira, eta etengabe

eraikitzen da xoko gutzietan. Halere, gutxitan hartzen da kontuan eraikuntza batek ingurumenean zenbaterainoko inpaktua duen.

Zentzu horretan, arkitektoak gero eta gehiago hasi dira eraikitzen diseinua zaintzen, ingurumenari ahalik eta min gutien egiteko. Horri eraikuntza jasangarria deitzen diote batzuek. Eraikina modu jasangarrian eraikitzeak, faktore aunitz hartu behar dira kontuan: materialak, eraiki behar den tokiko ezagutza, eraikitze teknika...

**IGELTSU PROIEKTATUA
LOIZATE**

J.M Mitxelena

X. Zubiate

948 637 750
689 908 665

BERA

948 634 199
677 559 436

nikak, eraikinaren koka-pena eta energia-konsumoa. Azken faktore horri helduko diogu artikulu honetan, energia kontsumo minimoa daukaten etxeei, etxe bioklimatikoei hain zuzen.

Arkitektura bioklimatikoa aztertu eta bultzatzen dutenek diotenez, etxebizitza batek eragin dezakeen inpakturik gogorrenetakoa erabiliko den denboratarte guztian izanen duen energia kontsumoa da. Etengabe behar da energia eta, eskaera hori betetzeko, erregai fosilak erabiltzen diren prozesuek CO₂-aren produkzioa asko areagotzen dute, eta hori saihesteko modu egokiena energia-gastua gutxitzea da. Horretan egiten du ahalegina arkitektura bioklimatikoak.

Etxebizitza bioklimatikoaren energia-iturri garrantzitsua eguzkia da. Edozein lekutan errazen aurki eta aprobetxa daitekeen energia da eguzkia, merkea, garbia eta agortzen ez dena. Etxe bioklimatikoaren diseinuak eguzki-energia ahalik eta gehien aprobetxatzeko helburua du. Energia hori erabiltzen da etxea berotzeko, argizatzeko eta ura berotzeko.

Etxebizitza bioklimatikoa energetikoki autonomoa da, eta hori lortzeko ezinbertzekoa da diseinu egokia izatea. Diseinuarekin etxebizitzaren kontrol termiko eraginkorra izatea lortzen da: eraikuntza bera da energia hartu, gorde eta banatzen duena, bai udan baita neguan ere.

Etxea diseinatzeko orduan, ongi aztertu behar dira eraiki behar den tokiko klima, eguzkiaren ibilbidea eta beroaren transmisio-moduak. Horretaz gain, eraiki behar den lekuko orografia, haizearen norabide ohi-

koenak, landaredia... kontuan hartzen dira guztiak.

Helburu nagusia eguzkiaren bidez etxe osoa berotzea da, horretan kontsumitzen baita energia gehien. Eguzkiak ematen duen energia egoki aprobetxatuz gero, ez dago berotze edo hozte-sistemarik erabiltzeko inolako beharrik. Horretarako,

etxearen orientazioa, isolamendua, aireztatzea eta landaredia dira kontuan hartu beharreko faktore garrantzitsuak.

Hasieran garestiagoa bada ere, luzarora begira errentagarria suertatzen da, ohiko etxebizitza batek kontsumitzen duen energiaren %70 aurreztera iristen ahal daitekeelako. ♦

ETXEBESTE

iturgintza
kalefakzioa

© 948 630002 • 670 412998
Herriko Etxeko Plaza, 11 • BERA

URROZ ANAIK

eraikuntzak

Igeltseritza lanak orokorrean

San Esteban 8 • Sigastea etxea
© 948 630048 • BERA

Jose Canabal

Instalazio elektrikoak
orokorrean

**ARGIZTAPENA
MATXURAK • ALARMAK**

☎ 666 57 58 99 - 948 637 541
IGANTZI

HARRI-LAN^{SL}

**Harri
zizelkariak**

Harri landuak, paretak apaintzeko harriak,
harlauzak...

Oharriz auzoa
☎ 948 452 143 • Fax. 948 452 452
31.795 LEKAROZ

ASTIZ ANAIK

zurgindegia

zurgintza lanak
orokorrean

Aldude etorbidea, 5
ELIZONDO
© 699325449 • 948 580886

PITTI

ESKABAZIOAK

☎ 616 513491 • DONEZTEBE



ALEMAN
zerrategia, SL

- Teilaturako estrukturak (duglas, pinua, haritza...)
- Tarima.
- Portxeak tamaina egokian.

Frantziarako errep. z/g • ERRATZU • ☎ 948 453173

HUR-BERRI SL

ITURGINTZA**KALEFAKZIOA**

ELEKTRIZITATEA

☎ 948 452 449 - 616 791 071 • Fax: 948 452 452

Oharriz - 31795 LEKAROZ

LEIZA ANAIAK
ERAIKUNTZAK

Patxi Arrazola, 14 • 1.A

Tel. 948 610 934 / 948 610 927

LEITZA

IRIBARREN
zurgindegia
LEIHOAK

- * Obrako lanak orokorrean.
- * Tarima, ateak, eskailerak ...

948 635071 ETXALAR

Antsolokueta 28, behea



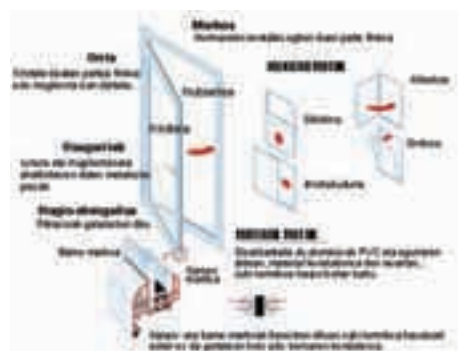
Leihoen materialak
**Aldea ez dago
prezioan bakarrik**

Etxebizitzako leihoak egoki aukeratzeko, erakuntzaren ezaugarriei, etxea kokaturik dagoen eskualde klimatikoari eta, nola ez, gure gastu-ahalmenari hobekien egokitzzen zaien materiala hautatu beharra dago. Helburua, beraz, leihoak iraunkor eta mantentzeko errazak izateaz gainera, hotzaren eta zarataren kontrako babesa bermatzea da. Orain arte merkatuan bi material ziren denetan nagusi: egurra eta aluminioa, baina binilozko polikloruroa (PVC) indarrez azaldu da eta dagoeneko hainbat eskualdetan gehien baliatzen den gaia da.

Leiho onak nola-koa behar du?

Erabili beharreko materiala zeinahi dela ere, leihoak zuzen instalatzeko hainbat baldintza bete behar dira:

- Leihoa jarriko den paretan eta kanpo-marko elkarri erabat egokitu-ko zaizkio, aire-ihesik gerta ez dadin.
- Instalazioak urik, aire-



rik edo hautsik sartzea erabat galarazi behar du. Hori lortzeko, etxebizitzaren premietara egokitzen den materiala aukeratu eta marko finkoak eta atal mugikorren arteko egokiera zuzena egin behar da.

- Materiala hautatu aurretik, estruktura horretako kristalak maneigarriak ez ezik, jartzeko eta kentzeko errazak direla ziurtatzea komeni da. Bestela, kristalak garbitzea kontu zaila izanen da edo, kristala hausten bada, adibidez, arazoak gerta daitezke, jartzeko zailtasuna aparteko gastutzat sartzen baitute fakturan.

- Materialak: bat edo beste hautatzeak eguraste-sistema baldintza dezake (albokoa, gidariduna, orrikoa, gillotina-koa, etab.).

Materialen aldeko eta kontrako alderdiak

Egurra

ABANTAILAK:

- Materialik naturalena da, paretaren transpirazioa ahalbideratzen du. Egurrak dituen ezaugarriei esker, etxe barneko hezetasuna modu naturalean erregulatzen da.
- Etxe bakarretan haxe da gehien hautatzen den materiala; ez horrenbertze pisuetan.

TXARAGORRI

iturgintza

 649 853 440



Elbarren, 56 (Martikonea)

31880 LEITZA

Orain 10 urte arte egurra zen merkatuko aukera bakarra, ia. Instalatzeko erraza izateaz gainera, etxeko berotasuna mantentzen du.

- Egurrezko leihoen modeloak izugarri ugartu dira, kristal bikoitzak eta egur laminatua baliatuz insonorizazio ezin hobeak lor daiteke.
- Lapurreten kontra era askotako segurtasun sistemak ezartzea ahalbidertzen du: bai itxituretan aplikatzen direnak –ate-leihoetako sistema mekanikoak–, bai zentral batera konektatzen direnak ere.
- Jartzen diren egur gehienak suaren kontra tratatuak daude.

ERAGOZPENAK:

- Zaintza gehien eskatzen duen materiala da. Kanpo aldea bi urtean behin berrizatzeko aholkatzen dute.
- Eskualde haizetsu edo euritsuetan instalatzea ez da komeni: materialean higadura handia sortzen dutenez, maizago mantendu eta konpontzeko premia sortzen da.
- Egurraren beste hainbat etsairi (eguzkia, intsektuak edo mikroorganismoak, adibidez) erretxina edo intsektiziden bitartez egin da kieke aurre. Pipi edo sistarekin erne ibili behar da: merkatuan badira parasito horri buru egiteko hamaika produktu kimiko.



Aluminioa

ABANTAILAK:

- Arin-arina denez, erraz eta azkar instalatzen da.
- Erraz garbitzen da.
- Hainbat koloretakoak daude.
- Gai sendo eta zurruna da, bere propietateak ez dira eguraldiarekin aldatzen, hotz zein bero handietan zurrun iraunen duela bermatua dago.
- Horrelako leihoen marko eta osagaiek "haustura termikoa" eragiten dute, hau da, aluminiozko markoaren kanpo aldeak sekula ez du ukitzen barne aldea. Tartean plastikoa dauka, kanpoko markoak ez du ekartzen hotz edo berorik barnerat.

ERAGOZPENAK:

- Material honek sortarazten duen ohiko keixa: neguan izerditan egiten du aluminioak.
- Egurra eta PVC baino gai hotzagoa da.
- Denborarekin aluminioa hondatzen ahal da.

PVC

Binirozko polikloruroa

ABANTAILAK:

- Insonorizazio hobea lortzeaz gainera, kutsadura akustikoa urritu egiten du.
- Material iraunkorra da, hotzaren eta airearen kontrako erresistentzia handikoa. Leku hotzetarako egokia.
- Erabateko isolamendua bermatzen du, leihoen atalak hutsak daude eta.
- Mantentzeko inongo tratamendu berezirik ez zaio aplikatu behar; aski du ur eta xaboez garbitzea. Materiala ez da hondatuko, ezta ustelduko ere.
- Koloreen aukera handia. Gehien ikusten dena zuria da; badira egurra imitatzen dutenak.

ERAGOZPENAK:

- Gainontzekoak baino garestiago da.
- Hotz edo bero handiekin desitxuratu egin daiteke.
- Material kutsatzailea da. ♦

FERRETERIA BAZTAN

Pintura · Aroztegiko gauzak
Kristalak · Tresneria · Opariak



Jaime Urrutia 20. ELIZONDO · Tfnoa: 948 580 423



BERTIZARANA TAILERRAK

ESTRUKTURA METALIKOAK
ATEENDAKO MEKANISMOAK - ATEAK
BARANDA ETA FORJA ARTISTIKOAK

Tel-Faxa: 948 592243 • NARBARTE



Dekorazio
pintura
Pintura
orokorrean

PINTURAS DEL BIDASOA

Lukas Sansiñena Tel: 656 701305 • 948 630512
Ziburu Karrika 4 - 4. esk • BERA



MERYT Materialak

BERAN
ERAIKUNTZAREN
BILTEGI OROKORRA

Ubela industrialdea

☎ 948 631 201 - BERA

Jagoba Irisarri Elizagoien

ITURGINTZA LANAK

ORMIGOI ZULAKETA

659 401 555

948 635 182

Lakatenekoborda • ETXALAR

ETXEPAIRE ANAIK
eraikuntzak

Zaharberritzeak

948 637 431 • 608 576504

Bittiria, 22 • 31.770 LESAKA

PATXIKU



garraio - eskabazioak

Tel: 670 974025

Argia leku bakoitzari egokitu

Sukaldean fluorezenteak garbitzen errazak direlako; komunean, foku indartsuak eta pantaila bat ispiluairen alboetan, itzalik ez sortzeko; jangelan zeharkako argiak, leunak; egongelan, argi baxuko lanparak konbinatuta; korridoreetan, objektuak argiztatuko dituzten aplikeak eta, sarreran, argi puntualak. Logeletan, lanparak. Horixe da etxea argiztatzeko formula. Hortik aurrera, aukerak mugagabeak dira, baina betiere bi galdera erantzun beharko dituzte: zer nahi dugun argiztatu eta nolako argiaz egin nahi dugun, bi gai horiek erabakiko baitute gure etxea argiz nola jantzi. Izan ere, espazioa, giroa eta erosotasun eta goxotasun maila definitzen duen arren, arreta txikia eskaintzen zaion elementua da argia. Ikusmena bilatzen da, eta gela bakoitzean egin behar den jardueraren segurtasunez eta zehaztasunez egiteko moduko argiztapen egokia lortu behar da. Zenbat eta foku gutxiago ikusi, eta argitu nahi dena zenbat eta gehiago ikusi, hainbat eta argi kalitate hobea izanen dugu, eta konfort maila handiagoa, beraz.

Argi motak

Argi orokorrak fluorezenteak, sabaira begira dauden zutikako lanparak, halogenoak edo paretako aplikeak dira. Argi indartsua da, arras zehatza ez bada ere.

Girotzeko argiak ez daude gelako leku jakin bat argitzeko, ingurua bai-

zik. Argi xuabeak dira, goritasun bonbillak dituzten lanparen bitartez, giro bero eta eroso bilatzen dutenak.

Argi puntualak objektu jakin bat garbi, bizi eta zeharka argiztatu nahi dutenak dira eta, horretarako, fokua- ren argi sora oso itxia da.

Leku bakoitzarako argirik egokiena

Sukaldeak argi homogenea behar du, zuzena, bai sabaian jarrita bai lekuaren gainean, edo bi formulak erabilita. Argia luzaz piztuta egoten den gela bat izanik, fluorezenteak primerakoak dira, pizterakoan indar gehiago konsumitzen duten arren, gutxi gorabehera 8.000 ordu irauten baitute, eta goritasun bonbilla batek baino %20 gutxiago kontsumitzen baitute.

Logelan, argiak zeregin praktikoa



Jangelako

lanpara nagusiak

ez dezala itsutu kontrolatu behar da eta, horretarako, mahaitik 75 zentrimetroko altueran jarri behar da, bonbillak ezkutuan daudela. Elikagaiak zuzeneko argiz argiztatzea lortzen da, baina mahaikideen begietan zuzen jo gabe.

JOISA

**AROZTEGIA
ERAIKUNTZA MEKANIKOAK
MAKINA ERREMINTA**

Barandak, balkoiak,
hesiak, forja artistikoa...

ADU 16 Pol. Ind.
LESAKA 31770
Nafarroa

Tel.-Faxa: 948638150
Mugik.: 646774117

P. Broullin Iriarte, 3. katu - 31700 Elizondo

PROMOCIONES

LINDUTX BAZTAN S.L.

Tel: 678 106 096



betetzen du. Ez da argi zenitalik behar, umeen gela edo jolas gela ez bada behintzat, orduan bai, sabaitik modu orokorrean argizatzea merezi baitu. Gela apaintzeko giro argitasuna eta irakurtzeko flexo baten argi puntuala konbina daitezke, eta armairuaren edo jantzigelaren inguruan foku halogenoak.

Egongela jendea biltzeko eta lasai egoteko lekua da. Fokuak ez dira komeni, atentzioa desbideratzen dutelako eta azpian esertzen direnak itsutzen dituztelako. Goxotasuna, girotze argiko hainbat punturekin lor daiteke, edo argi orokorra emanen duten lanpara zutekin, eta, horien osagarri, argi baxuak jar daitezke, telebistan lanaren islarik agertzea galarazteko.

Jangelako mahaia berez ia espazio bat baillitza hartzen da, berariazko gela batean egon ala ez egon. Lanpara nagusiak ez dezala itsutu kontrolatu behar da eta, horretarako, mahaitik 75 zentrimetroko altueran edo jarri behar da, bonbillak ezkutuan daudela. Elikagaiak zuzeneko-argiz argizatzea lortzen da, baina mahaikideen

begietan zuzen jo gabe. Onena argia sabaitik gertu egokitzea da, mahaia argitzeaz gainera, espazioko gainerako lekuak ere argituko baititu.

Komunetan maiz egiten den hanka sartzea ispilua gainean argia jartzea da. Horrekin lortzen dena islada desitxuratzeko duten itzalak sortzea da; hori saihesteko, fokuak alboetan jarri behar dira. Argi horri, ordea, argi orokor batek lagundu behar dio, eta bi horiek etengailu desberdinak izan behar dituzte eta, ahal dela, bereizita, bata edo bestea aukeratzeko.

Azkenik, sarrerak eta korridoreak ere, paseko lekutzat hartzen diren arren, kontuan hartu behar dira. Biek argitasun goxoa eskaini behar dute. Sarreran, argi puntuala emanen duen zutikako edo mahai gaineko lanpara bat nahikoa izan daiteke; korridoreetan, berriz, sabaiko fokuak jartzeko joera saihestu behar da, argi-itzal kontrasteak sortzen dituztelako eta itsugarriak direlako eta, gainera, indar aunitz kontsumitzen dutelako. Paretetan aplike batzuk jarrita ederki ikusiko da bidea. ♦

GOIENBURU
itur g i n t z a

itur g i n t z a, kalefakzioa eta gasa

Goienburu, 10 600 902 723
31790 ARANTZA 670 251 632

Xm Eskatu aurrekontua konpromezurik gabe

Xabier martinikorena

948 610 678 • 699 659 526 • LEITZA

Pladurrezko sabai eta tabikeak
Isolamendu termiko akustikoak
Etxe moldatzetan espezializatuak
Aplategiak
Sabai desmuntagarriak

Angel TRANTXE
elektrizista

Instalazio elektrikoak
Konponketak

Tfnoa.: 948 452 246
Mug.: 679 454 113
ELIZONDO



**ZUREZKO EGITURA
ETA TEILATUAK ESKUZ
EGITEN DITUGU**

**ETXEBIZITZEN
PROIEKTUAK**

ZVRGAI

Iturlandeta 6 BERA (31780) tel. eta fax: 948 625409

saneamientos

Gare

• Gas instalazioak • Berogailu instalazioak •
• Komuneko altzariak •

Kanttoanberri 10, BERA tel: 948 631 107
gare@arrakia.es aabeleho: 608 976 034



Miguel Oiartzabal Telletxea

ESKABAZIOAK

Gure Ametsa 41 • DONEZTEBE
Sakeleko tel.: 608978210



Juanotena
zurgindegia

Ateak • Eskailerak • Leihoak

Zurgin lanak orokorrean

Leitzako bidea • © 948 450211 • DONEZTEBE



SUMINISTROS YANCI

- Iturgintza eta kalefakzio materialaren salmenta
- Iturgintza instalazioak
- Gas eta gasoil berogailuak
- Erregailuen moldaketa eta mantenimendua
- Moble osagarriak eta bainurako manparak



Zaldubia Poligonoa - **IRURITA**
Tel.: 948 58 01 09 • 948 45 24 64

Etxeko zola Azkenekoa baina ez garrantzi guttienekoa

Bizitzeko zeinahi toki ez da prest izaten zola paratu arte. Mediterraneo aldekoek aspaldi egin zuten zeramikaren alde eta material hori pittinka-pittinka bertze eskualdetan sartzen ari da, baina egurra da Iberiar Penintsulan jendeak gustokoen duen materiala. Barnealdeak berotasun gozoaz janzteko gai aproposa izateaz gainera, isolatzaile eraginkorra da eta, gainera, luze irauteko bermea eskaintzen digu. Etxean, dendan edo bulegoan jarri behar den azkeneko elementua zola izatea aholkatzen duite adituek, obretan ari diren langileek estreina-tu aitzinetik honda ez dezaten.

Herri hizkeran, egurrezko zeinahi zolari parket esaten bazaio ere, berezko ezaugarriak dituzten hiru multzo bereizi behar dira, batez ere: tarima, parket mugikorra eta parket josia. Gehien-gehientsuenak frantziar, piriniar edo suediar haritzez eginak daude eskuarki, azken urte hauetan merkatuak bertzelako zur eta kolore batzuei ere ateak zabaldutuz dizkien arren: pagoa, gerezia, lizarra, astigarra, arkazia edo gaztaina sartu berriak dira horretan. Egituran eta prezioan datza zur batetik bertzerako diferentzia.

Tarima klasikoa

Tariman, oholek ez dute zola zuzenean ukitzen. Hauxe da tradizio zaharreneko egitura, aspaldikoena, eta baserri zaharretan ez ezik, hirietako eraikin dotoretan ere erabilia da. Oholak, luze eta lodiak, arrastetan iltzatzen dira, bata besteari alboko matxinbraren bidez loturik. Tarima kokatzea aski lan neketsua da, oholek oinarri leun-leuna eta laua ezinbestekoa ez badute ere, zorua egokitu egiten da, den-dena erabat horizontal geratu arte piezak banan-banan ezartzeko denbora asko behar delako.

Tarima jartzeko sistema honek duen iraupen luzea da bere abantaila nagusia. Oholak kalitate handikoak izaten dira beti eta, denboraren poderioz eginiko higadurak ezabatzeko zura lixatu behar izaten den arren, ondotik, oholen lodierari esker, ez da galarik nabaritzen. Bertalde, lurra eta zorua-ren artean geratzen den aire-tarteak egurastea hobetzeaz gainera, zura hondatzen duen gehiegizko hezetasuna biltzea galarazten du.

Parket josia

Duela 30 bat urteko etxegintzan nonahi erabili bazen ere, aspaldi ho-

netan dezente jautsi da parket josiaren salmentak. Izatez, zurezko lama txikiak dira, zimentuari harotz-kola bereziaren bitartez itsatsiak. Azken emaitza ona izateko, zola xelaia prestatu behar da aitzinetik. Honelako egituraren estetika betetan erakargarria da, era askotako irudiak egin eta koloreak tartekatze-ko aukera ematen duelako. Jositako parketa kalitate onekoa baldin bada, behin eta berriz lixa daiteke, inolako kalterik gabe. Hori bai, hezetasunarekin kontuz ibili behar da, parketa ez hondatzeko.

Parket mugikorra, kalitate eta akabera hobekoa

Hauxe da etxebizitzara eraiki berrietan ugarien ezartzen den zola. Egurrezko ohol luze hauek ez dira lurrean itsasten, ezta arrastelei josten ere: neoprenoak mintz baten gainean ezartzen dira. Matxinbrak elkarrekin itsatsi edo ohol batzuk bertzeekin lotuko dira, autotrabaketaz edo metalezko klipen bitartez. Parket mugikorrak kalitatea eta akabera ditut abantaila nagusi, xehetasun handiko teknologiari esker lantokitik barnizatu eta itsatsirik datozelako pieza guztiak. Zaharberritze-lanetan



gutziz egokia gertatzen da, lehendik zeuden lur-zoruen gainean antolatzeko, baita jende asko dabilen tokietan ere, gai hori erraz berreskuratzen baita. Egur-itxura duen parket mugikorra ere badago merkatuan, denda eta bulego askotan ikusten den bezala (horrelako tokietan etxean baino garrantzi apalagokoa da zola). Erosteko merkeagoa bada ere, hondatuz gero ezin berrizta daiteke: zaharren ordez berria jartzea du irtenbide bakarra.

Zeinahi parket jartzeko behar den denbora, jakina, estali beharreko azaleraren eta aukeratutako lehengaiaren arabera izanen da: ez da gauza bera parket mugikorra nahiz itsatsia jartzeko edo, are gutxiago, tarima kateatzea. Profesional batek lanegun osoa beharko du parket mugikorrarekin 60 metro koadro betetzeko, etxeko gelak altzaririk gabe baldin badaude. Parket itsatsiaren kasuan, bigarren lana beharko

ondoko orrian
segitzen du



Tariman, oholek ez dute zola zuzenean ukitzen. Hauxe da tradizio zaharreneko egitura, aspaldikoena, eta baserri zaharretan ez ezik, hirietako eraikin dotoreetan ere erabiltzen dena. Oholak arrasteletan iltzatzen dira, bata bertzeari ondoko matxinbraren bidez lotuz.



GONZALO FERNANDEZ
LAMANA eta A. T., S. CV.
Injineru tekniko industrialia

- Bulego teknikoak: proiektuak, obra zuzendaritzak, etab...
- Instalazio elektrikoa
- Etxeko eta industriako elektrizitatea
- Enpresen mantenimendua, etab...

Elizagibela, 5 • Tel-Fax: 948 450760 • DONEZTEBE

**ERAIKUNTZA MAKINA ETA
ZERBITZUEN ALOKAIRUA**

DONEZTEBE

- Garbiketak hondar-zorrotadaren bidez
- Materialen garraioa
- Mailu, elektrizitate-sorgailuak, andamio eta konpresorak

Leitzako bidea • ☎ 948 451793-659 702694 • DONEZTEBE



**Aluminio aroztegiak
eta barandetan
espezializatuak**

PATXI ZAMORANO

- Bernizatze-kabina
- Pintura lanak orokorrean
- Pisu, lokalak eta fatxadak

Leitzako bidea • DONEZTEBE

☎ 948 450734 • 606 377424

Faxa: 948 45 0255

e-mail: patxizamorano@eresmas.net



**MENDI
TXURI**

- Etxegintza eta burdindegia materialak
- Zeramika: Venis, Porcelanosa, Aparaci, Porcelanato
- Teila frantsesak: Guiraud, TBF
- Egurrezko sukaldeak
- Tximiniak

☎ 948 450305

☎ 948 450068

DONEZTEBE



Orain

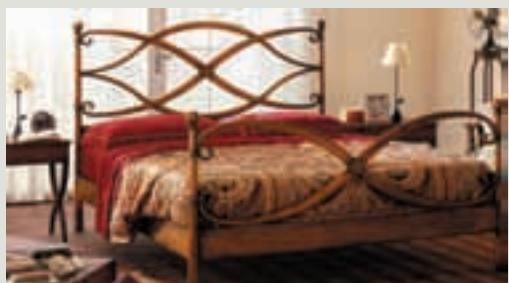
LACUNZA

banatzaileak

MUGAIRE iturgintza

Iturgintza,
Kalefakzioa
Gasa

Tel: 948 59 20 04
Fax eta Tel: 948 59 21 83
Mugikorra: 629 40 78 95
ORNOZ



ALTZARI ESTILO GUZIAK
PIKOLIN KOLTZOIAK - LATEX
KORTINAK - BISILLOAK -
EDREDOIAK - KOLTXAK -
ALFONBRAK - KORTINA
BENEZIARRAK - LANPARAK -
OPARIK - AULKIEN
TAPIZATUA - BESAKULIAK



ELIZONDO BRAULIO IRIARTE, 32
Tel. 948 581 848. Faxe 948 581 812. mallenea@teleline.es

du langileak eta azalera hori tarimaz betetzeko astebeteraino luza daiteke lanaldia.

Zolak zaharberritu eta zaintzea

Produktu bizi eta naturala den heinean, denboraren karga ere nabaritzen du egurrak, baina hagitx guttitan izanzen da beharrezkoa zola aldatzea zahartuta dagoelako: uholde, sute edo antzeko ezbeharrik gertatu ezean, zola zaharberritu ondotik jarri berritan zuen itxura hartuko du berriz. Adituek, egurra sei-zazpi urtez behin lixatzea aholkatzen dute, era horretan endekapena ez baita larria izanzen eta milimetro gutxiko lixaketa arin batekin aski izanzen du. Zura lixatu gabe hamarkada aunitz igaro baldin badira, sakonago sartu beharko da lixagailua, zura leun-leuna uzteko. Sakonago sartze hori, noski, gure lehengaiaren eta sakelaren kalterako izanzen da: ez baita gauza bera sei-zortzi urteko erabilerak hondaturiko zura lixatzea edo berrogei urteko higadura duen batean aritzea: azken hauetan lana astunagoa izanzen da, denbora eta ahalegin handiagokoa.

Zolaren zaharberritze on batek duen berritze urratsa bernizatua



Adituek, egurra sei-zazpi urtez behin lixatzea

aholkatzen dute, era horretan endekapena ez baita larria izanzen eta milimetro gutxiko lixaketa arin batekin aski izanzen du. Zura lixatu gabe denbora aunitz igaro baldin bada, sakonago sartu beharko da lixagailua, zura leun-leuna uzteko.

da. Itxura polita erdietsi nahi baldin bada, gutienez, bi aldiz eman behar zaio berniza zurari. Poliuretanoak kalitate ona ematen du eta hezeta-sunari eta urari ederki egiten die aurre. Lehen-gaiak gorabehera, zura lixatu eta bernizatzea nahiko garestia da: 12 euro metro koadro bakoitzeko. Fabrikatzaileak eta jartzaileak bat datoz: egu-

rrezko zolek duten arrisku latzena, garbitze-sistemak eta erabiltzen diren garbikariak izaten dira. Zura garbitzeko gaiarik onena ura eta ozpinaren nahasketa da. Kontu handiz ibili behar da zura behin-behingoaz distiratsu eta polit uzten duten produktu horiekin, epe luzera zorua arrontzera hondatua uzten baitute.

Kotoi

Kortinak
Estoreak

Bertan neurritara egindako lanak

Pili Mindegua

Kanttonberri, 4
31780 Bera

Tel. Fax: 948 631 660

Zeramikazko zolak

Zeramikazko zolen aldeotasuna ugalduz doa, urteak pasatu ahala. Erraten dutenez, Espainia eta Italia –munduan aintzindari– kopuru berdintsua ekoizten ari dira; kalitate handiko gaien prezioak nabarmen jaitsi dira eta, gainera, toki tiki-tietara ederki egokitzen diren portzelanazko piezak serie urrietan ere fabrikatzen ahal dira, gisa horretara produktua pertsonalizatuz.

Zenbaitetan, etxeetako beheko pisuetan paratzen dira zeramikazko zolak, jendea kanpotik edo lorategitik etxera sartzean gehiago zikintzen den tokiak direlako; eta egurra goiko pisuetako logeletan bakarrik jartzen da. Zeramikazko zolek ez dute baldosarik, gres-a baizik. Tradizioz handienekoa gres errustikoa da, era guz-

tietako zoletan jartzeko aski egokia; baina ares-tian aipatu bezala, portzelanazkoa den bertze gresa ere bada merkaturatua. Ikusgarria da hagitza, zeinahi eguraldi eta klima onartzen baitu, eta barnealde zein kanpoaldeetan jar daitekeen esmalte gabeko zeramikaz dago osatua.

Prezio, marrazki, neurri eta kalitate ugarikoak daude. Laurogei bat metro koadro jartzeko bi egun beharko ditu langileak, eta bertze egun eta erdi utzi beharko da gero, dena ongi idortzeko. Ondotik, karesnea zabalduko da zola horretan, junturak ongi-ongi estaltzeko. Azken prozesu honek, bertze egun bat eskatuko du oraino, dena ongi idortzeko. Zeramikak ere abantaila handiak ditu: garbitzeko aski erraza da eta ez du inolako mantentze-lanik, bertzeak bertze. ♦



Portzelanazko bertzelako gres-mota bat azaldu da merkatura: berri hau biziki erakargarria da, zeinahi eguraldi eta klima onartzen duen eta, hortaz, barnealde zein kanpo aldeetan jar daitekeen esmalte gabeko zeramikaz osatua dagoelako. Garbiketa erraza da eta ez du mantentze lanik behar.

MUEBLES

Telletxea

Rosa Seminario z/g - Tfnoa: 948 450 258 DONEZTEBE

KOLOKAN
tlf 667717681
DEKORAZIO
ESTUDIOA

titulaturiko diseinari
eta paisajista teknikari

PROIEKTU ETA ERREFORMAK
ETXEBIZITZA ETA
LOKAL KOMERTZIAL ETAN

OPARIAK
alizon mexikarrak
lapparak
alfonbrakkoadroak
koltxak
edredoi nordikoak

iturriandeta karrika, 3
31780 BERA
Tel. 948 625 444



Karrikatik kanpo dagoen eremu batean etxea egin nahi denean, lehen-dabiziko gauza da eremu horretan etxerik egiten ahal den egiaztatzea

Etxe bat egin nahi duzu herri barnekoa ez den lur batean?

Philippe GAMOY
Geologoa

IKERKETA
Geologikoak
Geoteknikoak
Hidrogeologikoak
Ingurumenakoak

620.796.005
Zimentazioak • Lur azpiko urak
Ezponden egonkortasuna • Zabortegiak
Xalbador Kalea, 28 - 31700 ELIZONDO (BAZTAN)



APEZTEGIA
BERRIA

BURDINDEGIA

Baratzerako behar dituzun
erreminta guziak

Elizagibela 1 • DONEZTEBE
☎ 948 450 994

ARTEKA SL Elizondo

Lehendabiziko pausua izanen da lur-zati horretan etxerik egiten ahal den egiaztatzea. Horretarako, Herriko Etxean galdetu behar da ea lur-zati horrek bete behar dituen baldintza guztiak betetzen dituen.

Ondotik, teknikoen laguntzarekin, norberak

nahi duen etxearen planoak eta altxaerak definituko dira, betiere, Udalak dituen ordenantzak betez. Aldibereab, etxe batek beharrezkoak dituen gutieneko instalakuntzen hartzea nondik eginen den aztertuko da.

Etxea definitu dugunean, Udalaren bitartez, Nafarroako Gobernuak Lur Antolamendu departamentuari egiten zaio

eskaera (abenduaren 20ko 35/2002 Foru Legearen arabera). Gobernuaren erantzuna baiezkotzea bada, hauexek izanen dira eman beharreko pausak:

- Zenbait herritan beharrezkoak da etxea egiten den lur-zoruaren estudioa egitea.
- Horrekin, etxearen proiektua prestatzen hasten ahal da.

RUIZ MOBLEAK
Opari eta dekoraziorako artikulua

Lanpara
eskaintza zabala

Merkatarien karrika 16
☎ 948 450 110 DONEZTEBE



Udalak
obrak

egiteko baimena
emanen du eta
hor, udal
ordenantzen
betebeharrak
eskatzeko
eskuduntza
izanen du.

- Proiektuak bi zati izanen ditu: batek, etxeari buruzko informazioa bilduko du. Arkitektuak egiten du eta akitutakoan Arkitektuen Elkargo Ofizialera eramane da zigilua emateko. Bertze zatiak Segurtasun eta Osasun lanetan hartu behar diren neurriei buruzko informazioa bilduko du, arkitektuak edo aparejadoreak egiten duena da, eta aldi berean, bere Elkargo Ofizialean sartuko du zigilua emateko.

- Bi zatiak lortutakoan, lur-zoruaren azterketarekin batera (beharezkoa izanez gero), proiektuaren hiru kopia sartuko dira Udal erregistroan.

Udalak obrak egiteko baimena emanen du, eta hor, ordenantzen betebeharrak eskatzeko es-

kuduntza izanen du (proiektuan aldaketak, zesioak, bertze kondizio zenbait...).

Proiektuaren eta Udalak eskatutako betebeharren arabera eraikiko da etxea, eta lanak akitzean, obra akitu dela erraten duen zertifikatua egiten du arkitektuak. Ziurtagiri honek bi Elkargoen zigilua beharko du baliogarria izateko: Arkitektoen Elkargoarena eta Aparejadoreen Elkargoarena.

Ziurtagiri honekin Le-

hendabiziko Erabilpenaren Baimena eskatuko da Udalean (zenbait udalek ez dute baimen hau bideratzen, beraz, kasu hauetan baimen hau Obra egiteko baimenarekin ordezkatzeko da).

Azkeneko baimen honen, Gobernuak Etxebizitza Departamentuan eskatuko da Bizigarritasun Zedula, eta horrekin lortuko da argindarraren kontadore ofiziala, obrak egiteko erabildenen argi-indarraren koordinatzaordezkatzeko. ♦



Proiektuak bi zati izanen ditu: batek etxeari buruzko informazio guztia bilduko du, eta bertze zatiak, Segurtasun eta Osasun lanetan hartu behar diren neurriei buruzko informazioa bilduko du. Bi zatiak, lur-zoruaren azterketarekin batera bildu eta hiru kopia sartuko dira Udaletxean.



Proiektuaren eta Udalak eskatutako betebeharren arabera eraikiko da etxea, eta lanak akitzean, obra akitu dela erraten duen zertifikatua egiten du arkitektuak. Ziurtagiri honek bi Elkargoen zigilua beharko du baliogarria izateko: Arkitektoen Elkargoarena eta Aparejadoreen Elkargoarena.

arteka

arquitectos técnicos

JUAN MARI ALEMAN - PATXI VALER

Obra zuzendaritzak
Lur neurketak...



Herriko Etxeko Plaza, 1
BERA
☎ 948 63 11 88
ttipi-ttapa@topagunea.com



Maderas Zabala, S. de

Gortinendako sistemak
Bertako eta inportazioko zurak
Oihan ustiapenak
Zerrategia eta idortegia

Tel.: 948 450135 • 948 450632
Faxa: 948 450498 • DONEZTEBE



Parket
mugikorak

Tel.: 948 456 010 • Faxe: 948 456 148
DONEZTEBE



Jular

Kanpoko eta barneko pinturak
Kolare guztiak prestatzen ditugu
Burdinarentzakoak
Pintura industrialak
Alfonbrak eta moketak
Zurajeendako tratamenduak

AUKERA ZABALA

☎ 948 45 22 50 • IRURITA

ARROSAMENA
zurgindegia
ZURGIN LANAK

948 63 51 44 • ETXALAR



Herriko Etxeko Plaza, 1
BERA

☎ 948 63 11 88

ttipi-ttapa@topagunea.com

— **JAURENA** —
— *etxetresna elektrikoak* —

☛ *Sukalde mobleak*

☛ *Elektrizitatea*

☛ *Antenak*

Ricardo Baroja, 12 • ☎ 948 63 12 17
BERA

GEEA
ESTUDIOS GEOLÓGICOS

GEEA GEOLOGOS, SL

**IKERKETA GEOTEKNIKOAK
ETA HIDROGEOLOGIKOAK**

www.geea.net

**edozein eraikuntzarako
zimendatzeak,
eraikuntza zibila,
lurpeko urak, ingurugiroa...**

696 435 907 / 606 507 335
Iturlandeta, behea - 31780 BERA

Azterketa geologikoa

Lur azpian zer dugun jakiteko

GEEA

Azterketa Geologikoa

Abiadura Handiko Trenaren (AVE) eraikuntzan sortu den polemikaren eta eraikuntzaren inguruan eman diren arazoaren ondorioz, (adibidez, Calatayud erdian duela aste batzuk agertutako zulo sakona) obrak, etxeak edo errepideak eta trenbideak egiteko, obra egin nahi den lur-eremuari aurrez azterketa zehatza egitearen garrantzia onartzen hasi da.

Leku zehatz batean harria edo substratua metro bat, bi edo bostzera dagoen, edo lur azpian urik baden edo ez, inguruan bizi den jende gehienak jakin du gutti gora behera. Baina informazio hori ongi zehaztea edo lur-eremuaren konposizioaren ondorioz obra egitean gertatzen ahal diren intzidentziak aztertzea, bai lanak egiten direnean, baita ondorioz ere, zailtasun handiagoko kontua da.

GEEA Geólogos, SL enpresatik, etxe bakar



edo pisu-blokeak eraikitzerakoan erabili behar den zimentazioari buruzko aholkua ematen dugu, ezpona eta mendi mazelen egonkortasuna aztertzen dugu eta beharrezkoa balitz, lur eroriak gelditzeko emergentziarako interbentzioak gidatzen ditugu; lur azpiko uren ikerketak, lur gaineko edo azpiko uren egoera nolako den ikusi; luraren iragazkortasun edo permeabilitatea neurtu; balizko kutsadura ikusi eta kutsadura hori saihesteko, gutitze edo moldatzeko neurriak hartu; ingurumenaren zenbait obrek duten inpaktuari buruz-

ko estudioak gauzatu...

Hainbat alorretan lan egiten dutenez eta egoera zailak hainbat alditan moldatu dituztenez, gure tekniken malgutasuna eta esperientzia nabarmenezkoa da. Horretarako, lanaren zuzendaritza eta exekuzio egoiak egiteko aitzinetik azterketa zehatza egiten da; kasu partikular bakoitzerako saiakuntza kopuru edo azterketa-tekniken balorazio zuzena eginez; gure bezeroen eskariei erantzun azkar eta zehatza emanez eta gure ikerketa emaitzen azalpen argi eta zuzena eskainiz bezeroei. ♦

☛ **Lur eremuaren konposizioaren ondorioz obran gertatzen ahal direnak aztertzea, bai lanak egitean, baita ondorioz ere, zailtasun handiagoko kontua da.**

Composites Baztan *Poliesterrezko lanak*
Konpromesurik gabeko presupuestuak



- Impermeabilizazioak: terrazak, igarilekuak, deposituak...
- Fosa septikoak, koipe hantzaileak.
- Deposituak fabrikatzen ditugu.
- Karrozerien errehabilitazioak, furgonetak, erremolkuak, traktoreak.
- Era guztietako molde eta pieza egiten ditugu, produktorako.
- Kanalunak, neurria egokiak, altzairua baino egonkorragoak.
- Produktu desberdinak, karretien karkasak, saskiak, txakurren kaxak...

☎ 948 58 18 24 • fax: 948 58 18 52
compositbaztan@terra.es

Zaldubia Industrialdea, Iruia - Donibarea errepidea
31730 IRLURITA

Etxean konponketak egiteko aurrekontua Zenbat eta zehatzago, hobe

Aurrekontuak arretaz begiratu behar dira, onartu eta sinatu ondok, alde biek bete beharreko kontratu bihurtzen baita Horregatik, etxean konponketak egiteko aurrekontu bat itxi aurretik, gutieneko baldintza batzuk betetzen dituela ziurtatu beharko dugu. Aurrekontua zenbat eta zehatzagoa, orduan eta errazagoa izanen da kontsumitzailearentzat errekamazioak egitea.

Enpresa kontratatzeko...

- Bisitatu profesional bat baino gehiago, erabaki aitzinetik eskaintzak konparatzeko.
- Ezustekorik ez izateko, aurrekontu idatzia eskatu. Aurrekontuan ongi zehazturik ager dadila materialen kopurua eta prezioa, eskulanaren zenbatekoa, konpondu beharrekoa, zerbitzua hasi eta bukatzeko data, eskaintzak noiz arteko balioa duen, kobratuko den zenbateko osoa, ordainketa era eta konponketak egiten dituen enpresaren datuak.
- Ez konfiantzarik izan aurrekontu merkeegienkin. Galdetu aurrekontuan zehatz zer sartzen den eta aparte zer kobratzen den; aldea horixe egon daiteke.
- Aurrekontua onartu ezean, aurrekontua egiten emandako denbora kobra dezakete, baina aurrez horren berri eman badizute.
- Aurrekontua, onartu, sinatu eta zigilatu ondok, kontratu itxi bihurtzen da. Ez dago aldaketak egiterik eta kopuruak gehitzerik.



- Onartuz gero, alde bien adostasuna da baldintzak aldatzeko aukera bakarra. Garrantzitsua da hasierako aurrekontuari egiten zaizkion aldaketak idatziz jasotzea.

Seinalea eta kalteak

- Ahal dela, ez ordaindu inolako kopururik aurrez. Seinalea eskatzen badizute, saiatu ahalik eta kopururik txikiena ematen eta eskatu ordaindutako zenbatekoaren faktura.
- Eskatu laneko orduen, joan-etorri gastuen eta ez ohiko lanen prezioak jasotzen dituen informazio orria. Prezioan zerga guztiak sartuta egon behar dute.

Faktura eta garantia

- Materialak ezin dizkizute erositako prezioa

baino garestiago kobratu eta, beraz, horien erosi dituzten lekuko faktura eska dezakezu eta hala egitea komeni da.

- Eskatu fakturretan BEZ sartuta izatea; bertze la ezin izanen duzu erreklamatu eta garrantia baliatu.
- Saiatu azken fakturan garrantiaren baldintzak idatziz jaso ditzaten. Gogoan izan garrantiak idatzizkoa izan behar duela eta langileak sinatu egin behar duela.
- Fakturan erabiltzailearen eta zerbitzu emailearen identifikazioa jarri behar da eta baita eragiketen deskripzioa, materialen prezioa, eskulana, garraio eta zergak, garrantia epea, data eta zerbitzu emailearen eta bezeroaren sinadura ere.
- Fakturaren zenbatekoak bat etorri behar du aurrekontuarekin. ♦

ELEKTRIZITATEA PROIEKTU ELEKTRIKOAK

MARITX

ELEKTRAGAILUAK

TEL. 948 630592 • BERA

AGUSTIN PORTU aroztegia

Ameltziaga - Kaule auzoa • BERA
☎ 948 631 058 • 670 422316

YANCI

JESUS M^a eta XABI

ITURGINTZA KALEFAKZIOA GAS

MERKATUKOMARKARIK HOBERENAK

Ziburu, 6 • BERA
653 732 353 / 948 631 484

Construcciones



LOHITZYNE

eraikuntzak

Etxeak, teilatuak...
Eraikuntzak orokorrean

Tel.: 948 615084 • Mug.: 699 461386
Penta etxea • 31749 EZKURRA


LABORRA-LARUMBE

arkitektuak

Santiago, 54 - 1.
31700 Elizondo (BAZTAN)
Tel: 948 580 122
Faxa: 948 581 888
E-mail: laborra@terra.es

Konstituzio Plaza, 3 - 1.
3 eta 4 Bulegoak
31600 Burlata
Tel eta Fax: 948 134 563
E-mail: larumbe@es.inter.net

Jose Luis
ITURBIDE IRISARRI

Lijatzeak
Bernizatzeak

Tximindo 48A, 2.C • ARIZKUN
☎ 948 453 008 / 696 357 496

MADERAS
SANTESTEBAN

zerrategia



- Bigak
- Teilaturako egiturak
- Osagarriak
- Autoklabe tratamendua

ZUBIETA • ☎ 948 450877

ESPELOSIN
ERAIKUNTZAK

Auloa Baserria
Tfnoa: 948 45 07 73
Mugikorra: 619 416 959
SUNBILLA

Aire egokitua

Etxebizitzara ere egokitu beharra

Domotika eta barne-arkitekturako adituek adierazi dutenez, etxebizitza barnean udako beroari aurre egiteko, 10 bat graduko aldea lortu beharra dago barru eta kanpoko tenperaturen artean. Hori lortzeko sistemetako bat, barnealdeko tenperatura jaus-teko aukera emanen duen aire egokituko aparatura paratzea da. Espzialisten iritziz, egoera klimatikoari organismoa nola egokitzen zaion eta bero-mineko hilabeteetan soineko arinagoak janzten ditugula kontuan hartuz, 21 - 25° bitarteko tenperatura aski da etxean edo bulegoan eroso sentitze-ko. Hori baino hotzago-rik ez da osasungarria: aire egokituari leporatzen zaizkion hotzerien zergatia aparatu horiek eraginiko tenperatura hotzetan eta erabiltzail-ek aire korrontetik gertu-gei jartzean izaten da. Izan ere, airea barrutik 10-15° bitarteko tenpe-raturan ateratzen da. No-lanahi ere, 21-25°ko hoz-bero hori aukeratzeko nahikoa argudio garran-tzitsua ez balitz ere, ho-na bertze datu bat, agian bestela pentsaraziko di-guna: etxeko temperatu-ra jausten den gradu ba-koitzeko energiaren %8 gehiago gastatzen da.

Aire egokitua, aire freskatua eta klimatizatzailea

Ohiko akatsa dugu "aire egokitu" terminoa aire freskatuari aplikatzea eta



Udan arropa arinagoa janzten dugula kontuan hartuz, 21 - 25° bitarteko tenperatura aski da etxean edo bulegoan eroso sentitzeko. Hori baino hotzago-rik ez da osasungarria.

airea egokitzea airea kli-matizatzearekin nahas-tea. Aire freskatua, aire korronte iragazia igor-tzen duten haizagailuez hornituriko unitateek ekoizten dute. Freskatze sistema aire egokitua izan dadin, giroaren arabera neurturiko airea (ten-peratura bera ere hau-tatuz) modu koordina-tuan ematen duen eki-po multzoa da. Klimati-zatzailea martxan jartzen badugu, aparatu horren bitartez hainbeste gra-duko tenperatura auke-ratzeaz gainera, giroko hezetasuna ere hautatu ahal izanen dugu. Ho-rrenbestez, etxebizitzan aire egokitua jartzea edo etxebizitza klimatizatzea ez da gauza bera. Ge-neralean, 21-25° bitar-teko tenperatura (kon-fort-ekoa) erdiesten du-ten aparatuak ez daude prestatu-rik giroko heze-

tasun erlatiboa manten-tzeko. Sistema hori de-zente konplexuagoa da, aisa garestiagoa eta, gai-nera, etxean ez da ezin-bestekoa: urtean hain-bat hilabeteetan funtzio-natzea aski da.

Aire egokitua instalatzea

Aire egokituko etxe-rako aparatuak ezartze-an eskuarki *split* mode-lokoak (hau da, kanpo-an konpresorea eta ba-rualdean lurrungailuak dituen-a) aukeratzen di-renez, ez dira sekulako obrak egin behar izaten. Halaz ere, auzokideen komunitatearen baime-na eduki behar da, kon-presorea ezartzeko erai-kinkeko barne fatxada ba-liatzaz gainera, hustubi-deak instalatzeko pare-tak zulatu beharko ditu-gulako (dena den, hauek

kanaltxoekin estaliko direnez, gerora ez dira nabarmen ageriko). Profesionalak bi eguneko lana dute instalatzeko eta guztirako kostua 800 euro inguruan dabil. Honelako aparatuek aski eragozpen ezaguna dute bero handia egiten duen eskualdeetan: transformagailua (eskuarki, balkoian edo fatxadan kokatua) tenperatura altu-altuko elementuekin kontaktuan egon ohi denez, matxurak dezente ohikoagoak izaten dira, ekipoak lan gehiago egin behar izaten du eta.

Bero-ponpa, egun gehien erabiltzen den sistema

Zerbait gehixeago gastatzeko prest bagau- de bero-ponpa instalatzeko aukera dugu; ho-

rrela, uda partean aire egokitu gisa erabili eta neguan kalefakzio bezala baliatuko ahal izanen dugu aparatu bera. Teknologia hori, hozkailuko tenperatura hozteko ere baliatzen dena, Carnot-en printzipioan (1824an asmatua) oinarritua dago: kanpo aldean unitate bat paratzen da eta bertze bat barnean; bero-ponparen eginkizuna beroa etxez kanpo edo barne aldera eramatea da, segun-eta etxebizitza hoztu edo berotu nahi den. Giroa hozteko, etxe-ko airea barne-hoditik igarotzen da; barnealde-ko airearen beroa xurgatu da, eta ondorioz, aire hotzagoari berriz ere igaro arazten zaio etxe- an zehar; sistemako hodi- dietatik barrena. Etxeko beroa kanpoko hoditik irteten da. Kalefakzioa martxan jartzean, bero-ponpak prozesua alde-



ranzten du, kanpoko giro hotzarekin etxea berotzeko. Aparatu hori garestixeago da, hoztu nahi den gelaren tamainaren arabera prezioa izango du baina merkatuan badaude modeloak 750 eurotik hasita. Instalazioa eta honen kostua, aire

aparatu tradizionalen parekoa da.

Eguneko kontsumoa dela eta, duela pare bat urte bero-ponparen eragozpen latza energi kontsumo altuegia zen. Teknologia alor honetan egin du aurrerapen handia eta, ondorioz, kon-

tsumoa izugarri jautsi da erlatiboki. Logela batean dagoen unitateak 0,06 euro kontsumitzen du orduko; jangelan dagoenak, berriz, 0,09 euro. Hau da, bero-ponpak mikrouhin labeak edo baxera-garbigailuak baino gutxiago gastatzen du. ♦

Cannes bou

Migelena Anaiak

Amezti 1 eta 5 • DONEZTEBE
 Telefonoak: 948 450 126 • 948 450 925
 677 525 292 • 689 004 841

- Erlojudenda
- Bitxidenda
- Sukalde eta Bainuko mobleak
- Elektrogailuak
- Sukalde tresneria
- Zerbitzu teknikoak

Ur zikinen depurazio sistemak

Cesar BARANDIARAN
Eraikuntza teknikaria - ALKAIN

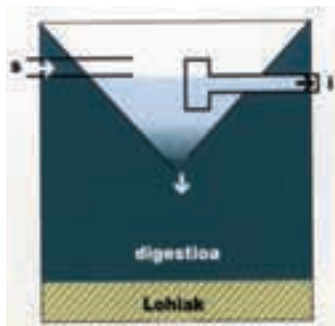
Hondakin-uren arazketa edo depurazioarako sistemak, etxean nahiz industrialki erabilgaitako urak garbitzeko balio dute. Artikulu honetan, etxebizitzako uren arazketaz arituko gara.

Lehendabiziko pausua, gure ur zikinak bitan bereiztea izanen da: ur beltzak eta ur grixak. Arazketa sistema ezberdina denez, hauek kanalizatzeko bi ubide egin beharko ditugu.

Ur beltzak

Ur beltzak komunitik datozenak dira. Prozesu honetan,

solidoak eta likidoak denak batera sartzen dira deposito batean. Grabitatearen eraginez, solidoak zolara joanen dira eta gainean flotatzen xaboiak geldituko dira. Tartean geldituko den ura da hurrengo atalera pasatuko dena, bakteriak fil-



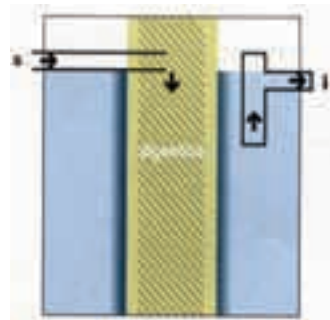
tratuko dituen atalera, hain zuzen.

Ur grixak

Ur grixen arazketan, grasak eta xaboiak kopuru handiagotan depuratzen dira. Horregatik, sukaldetik, arropa-garbigailutik edo xaboi aunitz erabiltzen den lekuetako ura biltzen da, errate baterako, aldageletakoa. Hauek grasen dekantatze-ontzi batera pasatuko dira. Grasak urak baino pisu espezifikoko guttiago duenez, gainean flota egingen dute eta isurtzen den ura behe-itiko aldekoa da, beraz, garbiena dena.

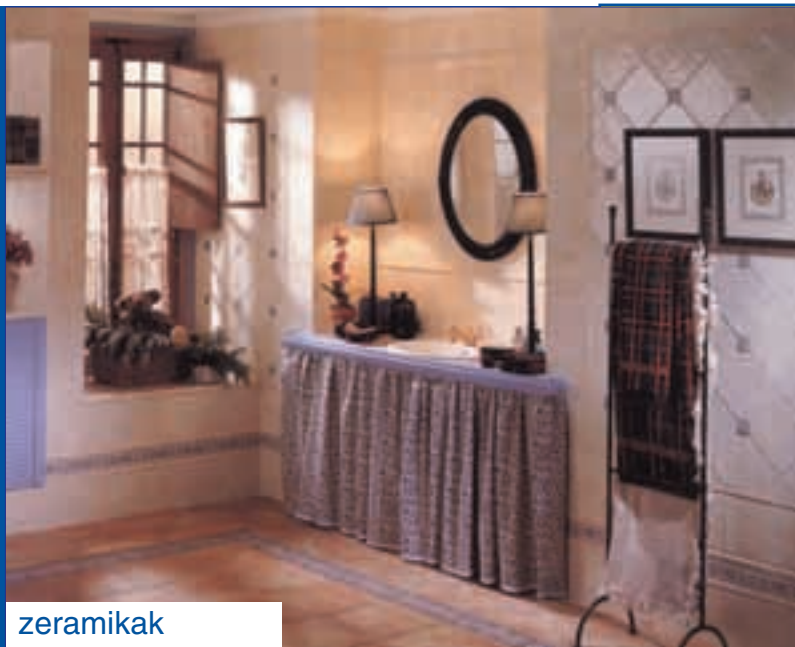
Bakterien lana

Azkenik, ura filtro biologiko batera pasatuko da. Hor, materia organikoa desegiten duten bakteriek bukatuko dute



depurazio prozesua. Gero, ur hori lurrera isurtzen ahal dira filtrazio bidez, estolderira bota edo apaintzeko landareak bustitzeko erabili.

Jakina, prozesu honek funtzionatu ahal izateko, hobi-septikoaren neurriak egokitu egin behar dira etxe bakoitzak eguneko izanen duen erabiltzaile kopuruaren arabera. ♦



zeramikak



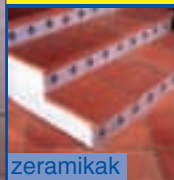
teilak



tximiniak



**ALMACO
BAZTAN**



zeramikak



velux-ak



erremintak

**etxegintza eta
saneamendu
materialak**

☎ 948 580 104 / 948 580 366
ELIZONDO

www.lasao.com

Lasao Industrialdea

☎ 943 151182

AZPEITIA



**Euskal Herrian
estimatzen den kalitatea**

Burdingintza profesionala

Eraikuntzako materiala

Zuraren ebaketa eta lanketa

Brikolajea

6000 m²-ko instalazioak

alkain

www.alkain.com

Amutalde kalea, 17 • 20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 642 025 • Faxa: 943 643 239

KULTURKARI

PUBLIZITATEA • ZERBITZUAK

PUBLIZITATE AGENTZIA
Iragarkiak irati, telebista
eta egunkarietan.

Publizitate kanpainen
antolaketa eta
gestioa.

**DISEINU ETA PUBLIZITATEAN,
ZERBITZU INTEGRALA**

Herriko Etxeko Plaza, 1
31780 BERA
(0034) 948 631188
kulturkari@infonegocio.com



UDALBILTZA®

EUSKAL HERRIKO UDAL
ETA UDAL HAUTETSIEIEN BILTZARRA

UDALBILTZA®_k,
denon giza-eskubide guztien alde egonik,
Euskal Herriko herrien arteko senidetze
programa berezia abiarazi du: **HURBILTZEN**

www.udalbiltzainfo.com



GOIZUETA

Harritzeko modukoa Irunberriko ikastolaren aldeko deialdiak jaso duen erantzuna

Bertsolari gazteentzako Xalto Saria ostiral honetan jokatu da

Esteban AROTZENA

Irunberriko ikastolak euskaltzaleei luzatutako deialdia erantzun ederra jasotzen ari omen da Euskal Herri osoan. Guk bakarrik Goizuetako berri daki-gu, eta esan genezake hemengoa behintzat paregabea izan dela, zailantzarik gabe.

Lehenengo egunetik jende andana izan zen Nafarroako Kutzara dirulaguntza ematera joan zena. Hala ere, herriar talde batek zerbait gehiago egin nahiean, frontoian egin zen barrikotea antolatu zuen, 215 lagun elkartu zirelarik. Afari honek eta 5 eurotan saldutako bonoek 2.800 euroko dirutza utzi zuten. Hone-taz gain, Goizueta Bizi-



UTZITAKO ARGAZKIA

Ceferino Etxegia eta Mertxe Perurena ospakizunetan dabilta egun hauetan, aste honetan, hilaren 26an, beteko baitute beraien ezkontzaren berrogeita hamargarren urteurrena. Lau alaba eta hauek emandako bost iloba dituzte gaur egun Ceferinok eta Mertxek.

rik herri plataformak eskaria egin zien udalari

eta herriko hainbat erakunderi, eta hauen erantzuna ere ikaragarria izan da. Udalak 1.000

euro ematea erabaki zuen, Ehiztarien Elkar-teak 300 euro eta Umore Onak 150 euro.

Xalto Saria azaroaren 28an

Ostiral honetan, azaroak 28, Xalto Sariaren edizio berri bat jokatu da herrian Umore Onan afal ondoren eginen den saioan. Nafarroa eta Iparraldeko bertsolari gaztetxo onenek kantatuko dute elkarte-an herriko bertsozale guztiei irekita egonen den ekitaldian.

Zekor jatea azaroaren 29an

Aitaren batean bukatu dira azaroaren 29ko zekor jaterako salgai jarri ziren ehun txartelak.

Malkorra

GOZOTEGIA

URREKIN EGINA

ETXEKO TURROIA ETA MAZAPANAK

948 580 061

ELIZONDO

Artieda M.

Lentzeria

Mertzzeria

Kanttonberri 2

Bera

Tel: 948 625 411

KULTURKARI

Publizitatea garrantzitsua da komunikazioan.

Publizitatea berriztatzen da garrantzitsua.

DIRUTZA ETA PUBLIKAZIOTAN ZERBITZU INTEGRALA

KULTURKARI

Hazteko Oinarriak: 2011-2012 948 625 411 - 948 625 411 - kulturkari@elkartekulturkari.com

LEITZA

Euskaltegia, desagertzeko zorian?

Hogei ikasle dituzte ikasturte honetan, horietatik zortzi lehen urratsean

Mikel ILLARREGI

Ez da hemengo egoera berezia, bai agian, zailtasun puntu gehiago dituena. Euskaltegiak, oro har, egoera "kaxkarrean" daude, etorkizun laburra ikusten diote bere eginkizunari. Laburra baina, ez jende guztia euskaldun delako, baizik eta, jarraitu ahal izateko gero eta traba gehiago ikusten dutelako erakundeen partetik. Leitza, euskaldun kopurua handiagoa denez, matrikulazio kopuruan, zailagoa bihurtzen da hau guztia, nahiz eta zer eskaini oraindik orain euskaltegiak izan bada.

Informazioa biltzeko Amaia Astibia eta Kontxi Zozaiarekin bildu gara. Biek urte asko egin dituzte—10 eta 19 urte—IKAko lan honetan eta orain egoerari hartzen dioten itxura ez da baimorra; «euskaltegiak piktura doaz» diote. «Hemendik aurrera subentzio sistema berria ezarriko ote duten atera da kontua. Horrela euskaltegi txikiak desagertazteko bidean jarri dituzte».

Halere, egun, beste eginkizunekin batera, maila ezberdinak eskaintzen dituzte. Aurten hasitako 1. urratsekoak atzerititik etorriak dira gehienak; argentinar bat, hiru mexikar, belgiar bat, ekuatoriar bat eta beste irundar bat. «Honek garrantzi handia du. Alde batetik integrazioarako, hizkuntza ezaguztea baliogarria delako, nahita ez. Eta bestetik, arlo praktikoa



ARGAZKIA: MIKEL ILLARREGI

Leitzako euskaltegiako ikasleak, Amaia Astibia irakaslearekin.

ere bada, adibidez eskolarena; umeak euskarazko eredutara doaz».

Hauek astean hiru egunetan sei ordu egiten dituzte euskaltegiak. Eta ikasturte bakoitzean, normalean, urrats edo maila bat baino gehiago egiten dituzte. Lehen urrats honetan jarri den helburua, ulermena da, hizkuntzari nolabaiteko hurbilketa, modu interaktiboan. «Oso ongi pasatzen dute eta asko gelditzen zaie».

Bosgarren urratsean daudenak duela hiru bat urte hasi ziren. Hemen ere argentinar bat, hollandar bat eta bertako beste hiru daude. «Hauak, jada, hitz egiten hasi behar dute. Maila honetan, jarraitu edo utzi egiten dute».

Goi mailetan, Mintza praktika eta EGAn beste lagun mordoxka agertzen da. Hemen hizkuntza landu egiten da. Alde batetik, behar ezberdinak daudenez, hitz

egiteko jarria lortu nahi da eta bestetik, hanka sartzak zuzendu. Garbi dago batzuk EGA azterketa prestatzea etortzen direla. «Askok pentsatzen dute, eskolan euskaraz ikastearekin aski dela EGA ateratzeko, baina ez da horrela, nahiz eta bakoitzaren egoera eta ingurunearen arabera izan». Jende asko da EGA azterketara aurkeztzen de-

na, adibidez, duela bi urte 120 lagun izan ziren. Bakar batzuk besterik ez dira euskaltegiara doazenak.

«Harritzekoa dena da alfabetatze talderik ez dela sortu eta badira, dudarik gabe, alfabetaturiko belaunaldiak. Horietako asko, egun, umeak dituztenak dira. Pena da ez ohartzea zein garrantzitsua den hau».

Hau guztiaz gain,

FLASH

Mendi irteera

Aurreko zenbakian 23rako adierazten genuen irteeraren eguna, baina hau 30ean izanen da Artikutzara. Bertan, Goizuetako Migel Joxe Lekuonak izanen dugu gidari. Goizeko 8:00 etan irteera plazatik.

“Euskaraz lardaxkatzeko manerak”

Abenduaren 11n, arratsaldeko 8:00etan Aurreran Axisko Urmene-ta, Kike Amunarriz eta Antton Olariagak eskainiko dute saio umoretsua.

Haur Aisialdirako begiraleak

Urtero bezala begiraleak behar dira Eguberrietan haurrentzako antolatutako diren tailerretako. Izen emateko epea abenduaren 1etik 12 bitartean. Informazioa gehiago; 948 51 08 14

Eguberri ondoren beste ikastaro berri bati ekiten asmo dute. «Errakuntzak (hanka sartzak) zuzentzeko ikastaroa» da hau. Hogei ordukoa eta «praktiko eta atsegina» izanen da.

GALDERA LABURRAK

• Zenbat irakasle?

-Hiru, bi dedizkaio osoz eta besteak bi herenak.

• Diru sarrerak?

-Nafarroako Gobernua, Mankomunitateak eta matrikulak. Dena den ez dugu beste hizkuntzak ikasteko jartzen diren tarifak aplikatu nahi, nahiz eta defizita sortu.

• Eta zuloa nork betetzen du?

-IKAK

• Ze euskara mai-

la antzematen du-zue herrian?

-Ongi, gazteen artean erdarakada dexente bada, baina ongi. Etxean erabat euskaraz ari direnak nabarmena da. Kalitatean ongi.

• Klaseak emateaz gain, beste eginkizunak?

-Hamabostetik behera Lekunberrin eta Karrape irratian saio bereziak. Etxetik Plazara aldizkaria bestetik. Hau men-

dialdeko IKA taldeek prestatzen dute.

• Zenbat erantzun biltzen dira?

-Herrian, azkenean adibidez 12ren bat. Horrek esan nahi du 30en batek bete duela eta ia 100 lagunek irakurri dutela.

• Herrian egiten den erabilerari buruzko hausnarketa?

-Esaten dena baino gutxiago hitz egiten dela uste dugu. “Euskara munduan”

(eskola, euskaltegia...) bizi garenok burbuila batean bizi gara, euskararen burbuila alegia. Hortik kanpo beste mundu bat dago. Interes ezberdinak daude eta ezin da iritsi.

• Amaitzeko, euskararen geroa?

-Bada zer egiterik, motiboak badira, nahiz eta, gure kasuan, Nafarroako Gobernua ez erraztu bidea.

URDAZUBI-ZUGARRAMURDI

Sukaldaritza ikastaroa antolatu dute Zugarramurdiko Udalak eta Akelarrek

Gau Inara elkarte sortu dute Urdazubiko gazteek

Margari eta Koro

Aurten ere Sukaldaritza ikastaroa antolatu dute Zugarramurdiko Udalak eta Akelarre elkartearen artean. Izena "Marixan" ostatuan eman behar da 20 eurokin batera. Ikastaro eguberri ondotik hasiko da: urtarilaren 27an eta asteartetan emanen da, 19:00etan, "Arleun" elkartearen .

Informazio folletoak

Gure zonalde honetara gero eta jende gehiago hurbiltzen zaienez, herriei buruzko informazioko folletoak atera dituzte. Gan den urtean Urdazubiko udalak berea atera zuen, eta berriki Zugarramurdikoa ere eskura daukagu.



UTZITAKO ARGAZKIA

Urdazubiko gazteriak "Gau inara" elkarte sortu dute, denetara 60 bat kide biltzen dituelarik. Elkarte honek biltzeko tokirik ez zuenez, udalak mediku kontsulta gainean dagoen tokia utzi diete, eta egoitza honen inaugurazioa azaroaren 8an zikiro-jate batekin ospatu zuten.

Pantaila handiak elizetan

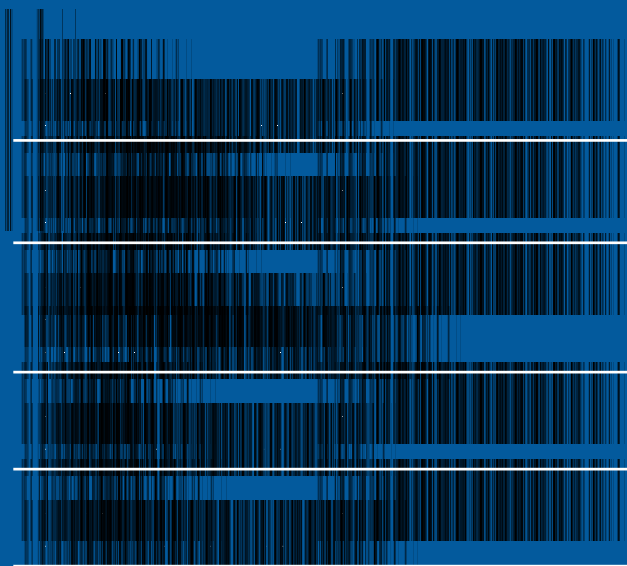
Elizara joaten direnak kantatzera anima-

tzeko asmoakin, bi herrietako elizetan pantaila haundi bana jarri dituzte, bertan kantuen hi-

tzak proiektatzeko manera izateko.

Hortik aparte, astero Zugarramurdiko elizan

bi herrietakoak elkartzen dire Pedro apezakin kantauak entsaiatzeko.



BAZTAN

Udalak %4 igan du balleko herriei ematen dien dirulaguntza

Kontsumorako Prezioen Indizea igan dena bertzerik ez da

ttipi-ttapa

Baztan Balleko Udalak herriei ematen dien dirulaguntza %4 igoko da aurtén, Kontsumorako Prezioen Indizea edo IPC delakoa igan den kopuru berdina. Hel du den urteko dirulaguntza, Nafarroako Gobernuari egin zaion eskaerak jasotzen duen erantzunaren arabera erabakiko da. Hain zuzen ere, Mendialdeari kaguntzak hobetzeko partidaren kargura dirutza handiagoa hartu nahiko luke Balleko Udalak.

Hamabortz herriendako 78.390,39 euro banatuko ditu aurtén Udalak, iaz baino 3.014,61 euro gehiago. Dirulaguntza hau herriko bestak antolatzeke izaten da, baina horixe da herriko alkateek urtean izaten duten diru bakarra.

Herri guzieke gutieneko kopuru bat jasotzen dute, 4.794,96 euro. Kopuru hori herri bakoitzak duen biztanle kopuruaren arabera emendatzen da. Gutieneko



ARGAZKIA: ONDIKOL

Erratzuko Dorregaraia baserrian lau bildots erditu zituen ardi bakarrak. Gaur eguneko ugaltze teknikekin ohikoak dira bildots aunitzeko erditzeak, baina harrigarria da bildots guziak eta ardia bizirik eta osasun onean ateratzea. Argazkian ageri den Mikel Apezetxek jakinarazi zigunez, «erditu aitzin bitaminak eman behar izan genizkion ardiari, pisu handia zuelakoz. Erditu ondotik kasik ezin zuen ibili ere egin, baina hiru egunetara ederki zegoen».

kopuru hori jasotzen duten herriak Azpilkueta, Elbete, Gartzaing, Arraioz, Ziga, Aniz, Berroeta eta Almandoz dira. Dirutzarik handienak jasotzen dituzten herriak Elizondo (8.750,07 eu-

ro), Irurita (5.624,28), Arizkun (5.494,68 euro), Erratzu (5.252,82 euro), Oronoz (5.077,16 euro) eta Amaiur (4.819,42 euro) dira.

Dirutza hauek, noski, gastu arruntetarako

izaten dira. Aurtén, bertze laguntzak ere eman ditu Udalak, Erratzuko batzar-aretoa moldatzeko 42.500 euroak edo Arizkongo Herriko Etxea moldatzeko 30.000 euroak, adibidez.

FLASH

Aurrekontuaren %0,7 premia duten herrialdeentzat

Balleko Etxeak 20.824,79 euro, udal aurrekontuaren %0,7a emanen du premia duten herrialdeetan proiektu ezberdinak gauzatzeko. Honek erakundeak 2.164,47 euro jasoko ditu, Euskal Funderoak 5.752,54 euro, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioak 5.752,54 euro, Giza Sustapenerako Institutuak 2.000 euro; Martin Corazzinen Sunyaniko Misio Katolikoak 3.198,24 euro eta Milagros Urrutia Irigoienek, Indiako Guxtrarat-eko proiektuendako 1.975 euro. Horretarako aurrekontua agortu dela eta, Sodepaz erakundeak aurkeztutako proiektuak ez du dirulaguntzarik izanen aurtén.

Gartzaingo urak hartzeko eta eramateko dirulaguntza

Nafarroako Gobernuak Nekazaritza, Abeltzaintza eta Elikadura Departamenduak mendialdean abeltzaintzarekin lotutako azpiegitura lanak egiteko dirulaguntzak eman ditu. Tartean, 21.597 euro emanen dizkio Baztango Udalar, Gartzaingo Ba-goeta inguruan ura hartzeko eta Ezkaldoko ingurua bitarte eramateko, 4.940 metroko tuboarekin. Ezkaldon, 10.000 litroko ur-depositoa ere egingen da.

onegin
Herbodieterika Ekodenda

- ZERBITZUAK:
- DIETISTA
- NATURISTA
- PRODUKTU EKOLOGIKO
- PRODUKTU NATURALAK
- PRODUKTU ARTISAUAK

Julene Urrutia, 26, Ibañeta • ELIZONDO
748 541 832

ANTXITONEA
Trinketea

Jatetxea - Ostata
Hotela - Trinketea

Menu Bereziak

Braulio Iriarte
ELIZONDO
© 948 581807 • 948 581853

LAGUIRE
arkitektura

OBRA PROIEKTUAK

Etxe berriak eraikitzeke
Birmoldaketak
Aktibitateak
Hirigintza

649 95 94 14
NABARROAN ETA GIPUZKOAN

**MENDI
OSTATUA**

Santiago 25 - © 948 580313
ELIZONDO

BAZTAN

Herrian lanpostuak sortzeko RedPlena programan sartu da Balleko Etxea

Hitzarmena erdara hutsez
zegoela eta ez zen sinatu
azaroaren 17an

ttipi-ttapa

Baztango Udalak bat egin du Nafarroako Gobernuaren Industria eta Teknologia, Komertzio eta Lan Departamenduak Lan Zuzendaritza Nagusiaren bitartez bultzatzen duen RedPlena proiektuarekin. Herrian lanpostuak eta berrikuntzak garatzeko estrategiak diseinatuko dira programa honen bitartez eta Udalak datoen hamar urtetarako diseinatu duen plan estrategikoarekin bat egingen du.

Hitzarmena azaroaren 17an sinatzekoa zen, baina erdara hutsean idatzia zegoela eta, gibelera bota zuen Virginia Aleman alkateak: «Plan estrategikoaren oinarrietako bat hiz-

kuntz normalizazioa eta euskararen garapena da. Dokumentazio gatzeleraz bakarrik aurkeztuta gaizki hasiko ginatekeen». RedPlena-ko arduradunekin solastu ondotik jarrera ona izan dutela erran du alkateak. «Soluzioa bilatuko diotela erran daukute. Orain arte ez zitzaien horrelakorik gertatu, baina Baztan da programa honetan eremu euskaldunetan dagoen udalerririk bakarra».

Basaburuako Eva Ziaurritz izanen da Baztanen RedPlena proiektuaren koordinatzailea. Bere erranetan, helburu nagusia «erakunde publikoen eta pribatuaren arteko erakunde bat osatzea da, lan plan-gintza bat egiteko».



ARTXIBOKOA

Baztan eta Aldude elkartuko dtuen errepide berriaren proiektuak 605.554 euroko aurrekontua du. Horietatik 440.000 Nafarroako Gobernuak ordainduko ditu, 110.000 Balleko Udalak, Baigorriko Sinsikatuak 32.024 euro eta Aldudeko Herriko Etxeak 23.530 euro. Ondotik, gastu hauek erditsura jautsiko dira Europatik espero diren laguntzekin. Burlatako Ingenieria Gallart enpresak lau hilabeteko epea izanen du proiektua idazteko eta bertze urte erdi batez akituko dira lanak. Proiektua idazteagatik eta lanak zuzentzeagatik 14.000 euro jasoko ditu Burlatako enpresak. Errepidea Beartzungo Bailei ingurutik abiatu eta Belaungo lepoan akituko da.

Erratzu eta Azpilkuetarako seinalizazioa hobetzea

Baztango Udaleko Gobernu Batzordeak Azpilkueta eta Erratzuko bidegurutzetan daudden bide-seinaleak aldatzea eskatu dio Nafarroako Gobernuko Herrikan Departamenduari. Udalaren ustez, seinale hauek gidariak nahasten dituzte eta hainbat kexa aurkeztu dira Balleko Etxean.

Argindar hornidura hobetzeko adarrak mozten

Argindar hornidura hobetzeko intentzioarekin argindar sarearen inguruan dauden zuhaitzen adarrak mozten ari dira Iberdrolako teknikariak. Jakina denez, Baztango bazterretan hainbat aldiz joan da argia azken hilabeteetan eta neurri hauekin arazoa moldatu nahi du Iberdrolak.

69 ardi erre zituen suak Urrasungo Dolarean

56 bildots eta 13 ardi hil zituen suak azaroaren 12an Azpilkuetako Urratsun auzoko Dolarean. Sua karea isurtzearen ondorioz gertatu zela uste da. Bertan bizi diren Sotera Juanikotena eta bere lau semeak, Aitor, Jaime, Jose eta Iñaki Urrutia sua itzaltzen saiatu ziren, alferrik.

**Carlos
Garaikoetxea
Etxenike**

**abokatua
Aseguru orokorrak**

© 948581468 • 948580433

Frantziarako etorb. 12 •
Ameztialde 3B • **ELBETE**

asnáp me
servicio integral de la gestión y gestión empresarial

- GIZARTE ETA LAN ARLOA
- KONTABLE-FISKALA
- JURIDIKO-MERKANTILA

- LANGILE AUTONOMOAK
 - Garraioak
 - Elektrizitatea
 - Eraikuntza
 - Igeltseroak...
- NEKAZARIK ETA MENDI LANGILEAK
- ENPRESA GUZTIAK

- Nominak eta Aseguro Sozialak
- Kontabilitateak
- IVA eta IRPF
- Garraioan asessoramendua
- Diru-laguntza ezberdinak
- Sozietateen inpostuak
- Errenta aldurpenak

DONOSTIA
Rúa San Martín, 4 lekuak
Tele: 948 431923 Tele/Fax: 948 431410
servicio@asnappyme.com

ELIZONDO
Santago, 51 lekuak
Tele/Fax: 948 580 504
elizondo@asnappyme.com

BERGARA
Santago, 3 lekuak
Tele: 948 562338 Tele/Fax: 948 562340
bergara@asnappyme.com

**MENDIALDE
Jatetxea**



AMAIUR • © 948453060

JATETXEA
© 948 580101
Santiago 1
ELIZONDO

Galarza

SARA

Usategietako aurtengo uso pasaia berandu eta eskas joan da

Azaroaren 3an eta 4an izan ziren pasaiarik ederrenak

Saski eta Xan

Aurten, usaian ez bezala, ihiztariek ainitz goaitatu behar izan dute uso pasaia. Sarako ihiztarien arabera, denbora txarrak eragin du beranta hori. Hala nola lehen pasaia ederra urriaren 24an izan da. Gero berriz kalmatu da eta azkenean denak batean pasatu dira azaroaren hastepenean. Pello Etxebesteren arabera, «pasaia ederrenak azaroaren 3an eta 4an izan dira, baina hala ere sasoin txarra izan da guretzat, edozein gisaz usotegi guzietan bezala, salbu behar bada Etxalarren. Baina orokorki jaz baino txarra goa denetan. Horien ikustera joan naizelarik musean jo ta ke ari ziren. Horiek ziote bezala irriz, «aurtengo mus txapelketa guziak irabazi behar ditugu dugun entrenamenduarekin»».

Errugbia

Sasoina matxa gu-



UTZITAKO ARGAZKIA

Aurtengoan usazaleek mus txapelketa guziak irabazteko aukera izanen dute seguruenik. Izan ere, uso gutti pasatu da Sarako usategietatik eta ehiztariek musean eta lagunarteko giroan igaro dituzte orduak.

ziak galduz hasi bazuten ere, joko ederrak erakusten zuten Sarako jokalariek eta etorkizuna baikorki ikusten ahal zen. Zoritxarrez, matxak jin eta matxak joan saratarrek garai-pen bat baizik ez dute lortu. Azken bi matxe-

tan kanpoan ari zirelarik, biak galdu dituzte. Batto errexki, Hossegorren kontra 33 eta 8, eta bertzea Uztaritzen kontra 11 eta 3.

Agian bigarren fasean suete gehiago izanen dute eta garaipen gehiago, bat bertzeen

artean motibatze eta konfiantza berreskuratzeko.

Pala txapelketa Pleka trinketean

Pleka trinketeak urte guziz bezala pala txapelketa bat antolatuko du urte honetako aben-

ditik heldu den urteko apirilera. Izen emateak abenduaren 8a baino lehenago egin beharko dira eta parte hartzaileari 25 euro galdetua izanen zaie. Usaian bezala, lau maila izanen dira.

Egur lotak hartzeko izen ematea

Herriak proposatzen dituen egun loteentzat izenak eman behar dira Herriko Etxean abenduaren 8a baino lehen.

Elikagaien biltzea

Negua laster hor dugulakoan, batzuentzat pasatzeko momentu txar bat izaten da. Horretarako, azaroaren 28an, ortziralarekin, elikagaien biltze bat antolatua izanen da Herriko Etxean, goizeko 9:00etatik eguerdi arte. Janariak negu partean banatuak izanen dira zailtasunak dituzten famileri.

Landibar ZENTRO KOMERTZIALA URDAZUBIN



300 m² perfume markarik ezagunenskin
Usain-onak, kosmetikoak...

Euskal Herriko preziorik hoberenak

© (0034) 948 599 400 • **EGUNERO IREKIA**



SALMENTA

MARKA GUZIEN KONPONKETA

Tel.: 948 62 55 55 • Faxa: 948 62 55 05

Banarta, 2 • Alkaiaga ind. • 31789 LESAKA
(Sarrera Beratik)

SENPERE

Sein familiako kusi- guziak bildu ziren azilaren 9an

Nafarroa errugbi taldeak, ederki aritu
ziren senpertarrak garaitu ditu

Franc DOLOSOR

Aintzirako Ur Hegia etxeak Olhagaraya izena har zezaken gan den hazilaren 9an, Sein familiako kusi guzien bil-
tokia izan baitzen. Egun hortan, Olhagarayako seme alaben seme alabek, haur ttikiek eta ondokoek beren historia hobeki ezagutu ahal izan zuten. Kusi gehienek izen desberdinak dituzte orain Aguerre, Bonnet, Chotro, Millox, Lamothe, Berho, Olasso, Aramendy, Urbistondo, edo Benac bertzeak bertze. Halere, denek odol bera dute arbaso berak baitituzte, Martin Sein eta Marianne Nesprias hain xuxen. XIXgarren mendean, Olhagarayan bizi ziren lehenik eta gero Ahetzeko Larraluzian egon ziren. Han hil ziren 1930 urte inguruan. Beren ondokoak Xanpun Baita etxean bizitu ziren. Manuel Sein Xanpun bertsolari zenak Senpereko etxe hortik hartu zuen bere goitizena. Ez da dudarik Xanpunek plazer handia izanzen zuela biltzar hori ospatzea, bere kusi guziek izan zuten bezala. Egun hortan, Xanpun denen gogoan izan zen bertsolari zinez maitagarria baitzen. Omenaldi gisa, berriki bere izena hartu du Donibane Lohitzuneko hondartza ondoko karrika batek.

Martin Seinek eta Marianne Nespriasek 11 seme alaba ekarri zituzten mundurat. Ondotik, 400 jende daude, hirugarren belaunaldian 111 eta laugarrenean 153, erran nahi baita 500 lagun pasa dituela gaurko egunean Sein familiak senar emazte eta seme alaba guziak kontudutan hartzen badira. Gehienak Senperen bizi dira bainan batzuk Parisen, Landetan eta baita Ameriketara ari dira lanean. Olhagaraya baserria eta Sein familia, Senpereko historiaren parte aberatsa.....

SPUC-Nafarroa

Federale 2 sailak arakasta haundia du. Hori untsa erakutsi zuen SPUC eta Nafarroa, Baigorri eta Garazi aldeko ekipek azilaren 9an jokatutako zuten partidak. 1200 ikusle bildu ziren herriko kirol zelaian. 50 minutaz gogor atxiki zuten senpertarrek bainan



ARGAZKIA: STUDIO DE LA NIVELLE

Olhagaraiatik datorren Sein familia azilaren 9an bildu zen. Xanpun zena gogoan izan zuten egun horretan.

gero amore eman zuten eta baxe nafartarrak nagusitu ziren. Jokoerdian 11/13 ziren martzikagailuan bainan partidak hondarrean 14/34 irakurtzen zen. Jacky Dubarbier senpertarren entrenatzaileak uste du ez

dela ahalkerik izan behar, partida ederra izan baitzen. Zuzentzen duen taldea konkistatzaile ona omen da bainan penaltate gehiegia egiten ditu. Pascal Mendiburu Nafarroa taldeko entrenatzaileak dio

kezkatuak zirela partidak aintzin bainan gero untsa aztertu zituztela senpertarren pettoak hortaz baliatzeko. SPUCek jokoa ez zuela sekulan etsi eskertzen du Baigorri eta Garaziko entrenatzaileak.



Senpereko errugbi taldeak 50 minutaz ongi eutsi zion Baigorri eta Garazi aldeko errugbilariek osatutako Nafarroa taldeari.



ZALDUBI

Martin Lizasoain Adansa

- SUKALDE MOBLEAK
- BAINU MOBLEAK
- MANPARAK

Zalduki Poligonoa • ☎ 948 580 562 IRURITA



MAIXAN ETA VÉRONIQUE
SARA • TEL 0559542519

Zure publizitatea
ttiipi-ttapan
948 63 11 88

AZKAIN

Bihotz-bigunen eguna azaroaren 30ean ospatuko da

Telethon, berriz, abenduaren 6an

Angela eta Xamo

Elgarrekin taldearen biltzar nagusian auzapezak erran zuen bezala, Herriko Etxeak egun bat antolatuko du elkarteen bihotz-bigunen ohoretan, azaroaren 30an, igandearekin.

Besta horrekin, urtean zehar herriaren animazioetan gogotik denbora pasatzen duten jende guziek ospatu nahi ditu herriko etxeak.

Huna hemen egunaren egitaraua: meza, bertsolariak, bazkaria Bil toki gelan.

Telethon

Heldu den abenduaren 6an antolatua izanen da Telethon eguna. Urtero egiten den bezala, Donibaneko suhiltzaileek paella bat egiten dute Bil toki gelan. Ama-eritasunen ikerketak lagundu nahi dutenak etortzen ahal dira han berean elgarrekin jaterat, jakinez paella baten puxka bat erosten ahal dela ere etxerat jateko egon ezin dutenentzat.



Beñat Etcheberri da Kulki elkarte berriaren lehendakaria

Aratz

Duela lau urte Aratz preso denez, Orduan! elkarteak gaualdi bat antolatu du, azaroaren 13an, Kirol ostatuan. G.A.L. garaia buruzko "Terreur d'Etat en Pays Basque" dokumentala erakutsia izan da. Lehen epaiketan Aratz-ek

18 urteko kondena izan zuen, baina abokatuak dei egin zuen.

Goi Gorteak Audientzia National -ak eman dako sententzia anulatu zuen. Geroztik prokuradoreak berriz 18 urte proposatu ditu. Erantzuna jakinen da 2 aste eta 3 hilabeteren artean.



PERTSONAIA

Stephanie Azarete

Ikasleak taldeko zuzendaria

Afaria antolatu dute azaroan

1971, Ikasleak dantza taldea sortu zen, Hortzadarreko Andde Elizalde kideaturik. Duela urte bat Maialen Etcheberri lan pixkorra egin ondoren, bere tokia Benat Etcheverri utzi zuen. Aurten Stefani Azarete bulegoan sartu da lehendakari gisa.

Ikasturte huntan, lehendakari bezala hautatu zaituzte. Zoin izan dira zure motibazioak?

Entzun nuen Benat-ek lehendakari postua utzi nahi zuela. Ikasketak bukatu ditudanez, orain, hemen pasatzen dudana denbora, artistiko eremu batzuetan parte hartzeko baliatu nahi nuen. Nere haurtzaroan, dantza taldeko ikasle bat nintzen. Hor arte atxemaiten nuen dantza folklor irudia zuela bakarrik eta itxura hori nahi nuke hautsi. Orduan hortik pentsatu dut interesgarria izaiten ahal zela beste proiektu bat ekartzea euskal dantzari eta dantzari.

Egitasmo artistikoaren dako lehendakari lekua hartu dut, bere aldetik Benat Etcheverri administrotaz arduratzen da.

ez naiz bakarrik proiektu

tu hortan, laguntza galdetu dut inguruko lagunei. Uste dut aukera ona dela denen artean ideia desberdinak mamitzea.

Erraten duzu dantza irudia nahi duzula bultzatu. Nola ikusten duzu bilakaera hori?

Atxemaiten dut egunero bizian dantza sartzeari garrantzia dela eta ez udan baizik. Dantza gure baitan da, Euskal Herriko kultur eta historioan parte hartzen du. Hortarako nahi nuke zabaldu dantza eta erakartzen duen guziaz: elgarren arteko ezagutza, alaitasuna, probintzien edo herrien arteko arremana, bazkari eta animazioen bidez. Hori dena ikaskuntzaren inguruan. Azken finean beste motibazio berri bat ekarri nahi nuke dantza ikasi nahi dutenentzat.

Nortaz osatua da eta nola funtzionatzen du Ikasleak taldea urtean zehar?

Bulegoan 5 gira: Benat Etcheverri, idazkaria, Eneka Jorajuria, buruorde, 2 ikasle bura-soak eta ni lehendakari. Patxi Perez eta Celine Duperou dira erakasleak. Maider Azarete, Izar Jorajuria, eta Jon Laduchek dantza erakakasten dute gazteeri. Kurtsoak egiten dira ostiral gauetan 5etatik 8ak arte. Ikasleek 7 eta 18 urte artean dute eta 4 mailatan banatuak dira.

Zer dira heldu diren proiektuak?

Ideia desberdinak badiugu ez direnak oraindik zehaztuak.

Azaroaren bukaeran, lehen aldikotz Ikasleak taldeak afari bat antolatuko du, dantzari eta guraso guztiak gonbidaturik.

Okindegia

Jatetxea

Uxoa

OKINDEGIAN

- Ogi artisaua, egunekoa eta txapata

JATETXEAN

- Menua eta karta (asteburuetan)
- Especialitate parillan erretako jakietan

Orduak indarritaldeak • Tfnoa: 940 45 34 03 • 31713 ARIZKUN

EZKONTZAK

Jean Michel Demarcq eta **Rosine Brigitte Gerhard**, Senperekoak, irailaren 17an.
Gaspard Jacques Antoine Luc Marie Chevalier eta **M^a Carmen Artaza Zuria-rain**, Senperekoak, irailaren 19an.
Hamdani Abed eta **Aurélié Goikoetxea**, Senperekoak, irailaren 20an.
Jean-François David André Béderède eta **Michaëlle de la Iglesia**, Senperekoak, irailaren 20an.
Denis Dominique Durand eta **Fabienne Billon**, Senperekoak, irailaren 26an.
Gilles Roland Maskotena eta **Mirentxu Ibarra**, Azkain eta Senperekoak, irailaren 27an.
Juan Maria Zabaleta Garin eta **Miren Idoia Lasarte Hernandorena**, Leitzakoak, urriaren 4an.
Jean Luis Larrondo Onabarro eta **Maria Pilar Antonena Duhalde**, Meharin eta Erratzukoa, urriaren 11n.
Igor Agesta Agirre eta **Maria Telletxea Urrotz**, Sunbilla eta Doneztebekoa, azaroaren 8an.
Iñigo Galtzagorta Muñoz eta **Yolanda Dominguez Norato**, Irungoa eta Donostiakoa, Lesakan, uztailaren 19an.
Fernando Erbiti Mitxeltorena eta **Sara Baleztena Agerralde**, Aritu eta Donamariakoa, azaroaren 1ean.
Christophe Jaragoyhen eta **Sophie Michelle Untsain**, Azkaingoak, azaroaren 15ean.

SORTZEAK

Andoni Behastegi, Senperekoak, irailaren 16an.
Keti Biremout, Senperekoak, irailaren 12an.
Mathieu André Jean Pierre Brion, Senperekoak, irailaren 13an.
Andréa Elisalde, Senperekoak, irailaren 22an.
Elaia Maialen Aubry, Senperekoak, irailaren 29an.
Chloé Maud Christiane Susperregi, Senperekoak, irailaren 29an.
Uhaina Gerard, Senperekoak, urriaren 9an.
Iban Garat, Senperekoak, urriaren 10ean.
Maiwen Moussioni, Senperekoak, urriaren 30ean.
Xane Bakardatz, Senperekoak, azaroaren 7an.
Julian Urrutia Goienetxe, Elbetekoa, azaroaren 2an.
Miriam Huarte Sanz, Doneztebekoa, azaroaren 8an.
Mikel Etxeberria Costa, Berakoa, azaroaren 2an.
Zorion Zelaieta Illarregi, Oizkoa, urriaren 30ean.
Ainhua Arrieta Bergara, Donamariakoa, urriaren 26an.
Ane Iantzi Irigoien, Igantzikoa, azaroaren 6an.
Raphaël Jon Beigbeder, Azkaingoa, urriaren 15ean.
Diego Luigi Madrid, Azkaingoa, azaroaren 6an.

HERIOTZAK

Jean Baptiste Zubizarreta, Senperekoak, irailaren 11n.
Marie Alphonsine Torges, Senperekoak, irailaren 17an.
Bernard Paul Combet, Senperekoak, irailaren 30ean.
Andrée Henriette Cailleba, Senperekoak, irailaren 29an.
Pierre Elizalde, Senperekoak, irailaren 30ean.
Trinidad Etxarte, Senperekoak, urriaren 12an.
Jean Lasarte, Senperekoak, urriaren 24an.
Gracie Lazkano, Senperekoak, azaroaren 5ean.
Joxepita Etxeberria Irigoien Urdazubikoa, azaroaren 4ean, 74 urte.
Miguel Telletxea Gorosterrazu, Elgorriagakoa, azaroaren 6an, 88 urte.
Lorenza Irtzoki Eltzaurdia, Berakoa, azaroaren 6an, 92 urte.
Victoriano Otxandorena Mikelarena, Ezkurrakoa, azaroaren 6an, 86 urte.
Jose Francisco Ibargarai Crespo, Nartekoa, azaroaren 6an, 46 urte.
Isabel Esparza Viela, Lesakakoa, azaroaren 6an, 82 urte.
Maria Luisa Bordagarai Villabona, Leitzakoa, azaroaren 7an, 88 urte.
Tiburcio Dorregarai Mitxelena, Irurizakoa, azaroaren 7an, 72 urte.
Jose Lakosta Gabari, Zigakoa, azaroaren 7an, 72 urte.
Jose Joaquin Arribillaga Perurena, Leitzakoa, azaroaren 9an, 76 urte.
Miguel Saharrea Etxegarai, Elizondokoa, azaroaren 10ean, 66 urte.
Maria Concepcion Agesta Ibarra, Berakoa, azaroaren 11n, 73 urte.
Clara Maiora Inda, Gartzaingoa, azaroaren 11n, 86 urte.
Celestina Iparragirre Altamira, Arantzakoa, azaroaren 12an, 97 urte.
Itziar Petirena Perez, Sunbillakoa, azaroaren 12an, 19 urte.
Miguel Sanz Valle, Nartekoa, azaroaren 11n, 70 urte.
Juan Jesus Iraola Bertiz, Berakoa, azaroaren 14an, 73 urte.
Maria Luisa Perurena Arribillaga, Leitzakoa, azaroaren 15ean, 74 urte.
Sor Manuela Garcia Cordovilla, Beran, azaroaren 16an, 89 urte.
Maria Bera Mikelarena, Iturengoa, azaroaren 16an, 95 urte.
Ignacio Maria Aizpuru Iribas, Zigakoa, azaroaren 16an, 81 urte.
Maria Magdalena Mercedes Urrutia Antxorena, Arizkuingoa, azaroaren 16an, 69 urte.
Fermina Erize Iturria, Beran, azaroaren 17an, 86 urte.
Marie Thérèse Llanas, Valiseuaren alarguna, Azkaingoa, azaroaren 6an.



Migel TELLETXE GOROSTERRAZU «Xiga»

Elgorriagan hil zen 2003ko azaroaren 6an,
88 urte zituenean

Udazken egun polit honetan
Joan zara amatxin ondora,
Zure kontuekin gozatzen genuen
Muxu goxoekin bezala,
Zure bizitzeko gogoak
Gurekin betiko geldituko dira.

ZURE FAMILIA.



Eskela eta eskertzak 948 631188

Eskela jartzeko (nahi izanez gero argazkiarekin)
65 € ordaindu behar da
Rural Kutxako
3008 0080 53 0703304626
kontuan sartu eta
justifikantea **ttipi-ttapara**
igorri faxez edo postaz,
argazkiarekin eta sartu nahi
den testuarekin batera.

HERRI KIROLA

Nafarroako txapelarekin borobildu du denboraldia Donato Larretxeak

Azaroaren 16an Lekunberrin egindako finalean ongi nagusitu zen

A.A.

Donato Larretxea ez da txapelak irabazteaz aspertzin aurren. Euskal Herriko txapela jantzi zuen Donezteben, azken txanpan faborito nagusia zen Nazabali gailenduta. Azaroaren 16an Lekunberrin Etxarrikoa zen berriz ere faborito, lana laburxeagoa izanik, bere ezaugarrietara hobekiago egokitzen zelakoan. Baina jaun eta jabe izan zen Donato, hasieratik bukaerara. Lehen enborra berdinduta moztu zuten Larretxeak eta Nazabalek, bigarrenean aldetxo hartu zuen aranzarrak eta hirugarrenean berdinduak akautu zuten Donatok eta Miel Mindegiak. Hortik aitzinera gero eta alde handiagoa hartzen joan zen Donato Larretxea. Bigarren postuan Mindegia izan zen seigarren enborra arte, baina hortik aitzinera Nazabalek hartu zuen bigarren postua. Mindegiak arazorik gabe eutsi zion hirugarren postuari, Barbarena izan zen laugarren eta Senosiain bosgarren. Larretxeak 27 minutu eta 42 segundu behar izan zituen lau kanaerdiko, lau 60 ontzako enborrak eta bi oinbikoak mozteko. Naza-



ARGAZKIA: D. NAVARRA

Donato Larretxea kontent, Lekunberrin Nafarroako txapelketa irabazi eta berrehala.

balek 58 segundu gehiago behar izan zituen eta Mindegiak minutu eta 55 segundu gehiago.

Gisa honetara, Donato Larretxeak aurren jokatu dituen txapelketa ofizial guztiak irabazi dituela erraten ahal da. Azkeneko hiru aste hondarretan, Euskal Herriko eta Nafarroako txapelketekin batera, Nafarroari garaipena eman zion Nazabal eta Min-

degiarekin batera, Gipuzkoaren kontrako norgegiagokan. Aitzinetik, Urrezko Aizkora irabazi zuen, banaka nahiz binaka. Urte ederra borobildu du, beraz, Arantzako aizkolariak.

EUSKAL HERRIKO GAZTE MAILAKO TXAPELKETA

Nafarroako txapelketaz gain, Euskal Herriko gazte mailako aizkolari txapelketa ere jo-

katu zen Lekunberrin. Hamasei urte bertzerik ez duen Ugaitz Murgertza mutrikuarra izan zen txapeldun, bere lanak 12 minutu eta 55 segundutan akaututa. Jon Rekondo leitzarria bigarren izan zen, 13 minutu eta 46 segunduko denborarekin. Gibeletik sailkatu ziren Aratz Murgertza mutrikuarra eta Uharteko Arakilgo Ibai Gorriti.

PILOTA

Bortzirietako eskuz banakako III. txapelketa azaroaren 30ean hasiko da

Joan den igandean, azaroaren 23an, jokatu ziren Etxalarren Bortzirietako eskuz banakako pilota txapelketaren finalak. Bortzirietakoak ez ezik, Irun, Hondarribia eta Hendaiako pilotariek parte hartu dute txapelketa honetan, eta hurrengo alean emanen dugu finalen berri.

Baina atsedenerako astirik gabe, aste hondar honetan abiatuko da Bortzirietako eskuz banakako hirugarren txapelketa. Honetan, Irun, Hondarribia eta Hendaiako pilotariek ezin izanen dute parte hartu. Txaruta pilota elkartetik ere eskaria egin baldin bada ere, aurren ez dute Baztan, Malerreka eta Bertizaranako pilotariek parte hartuko. Halere, Bortzirietako pilota elkarteko Oskar Txoperenak aipatu digunez, «heldu den urtean ez bada hurrengoan, Txarutako pilotariei irekia izanen da, horrek izugarri aberastuko baitu txapelketa».

Banakako txapelketa honen finalak ilbeltzaren erdialdera jokatuko dira, joan den urtean bezala, Zizurko txapelketaren gainera ez joateko. Txoperenak aipatu digunez, Nafarroa osoan banakako bertze bi txapelketa bertzerik ez dira jokatzen eta «haurrek ilusio izugarria izaten dute».

	54	54	60	60	72	72	60	60	54	54
1. LARRETXEA	1'14"	2'55"	5'32"	8'12"	12'41"	16'50"	20'28"	23'20"	25'24"	27'38"91
2. NAZABAL	1'14"	3'10"	5'51"	8'48"	13'13"	17'54"	21'18"	24'15"	26'25"	28'41"09
3. MINDEGIA	1'31"	3'13"	5'35"	8'29"	12'55"	17'34"	21'38"	24'43"	27'08"	29'37"97
4. BARBERENA	1'53"	3'57"	6'55"	10'25"	16'01"	21'15"	25'46"	29'44"	32'40"	35'33"93
5. SENOSIAIN	1'27"	3'52"	7'00"	10'57"	17'28"	23'41"	28'55"	33'17"	36'31"	39'24"27

MOTORRA

Josetxo Zapiain gidaria garaile Lesakako VIII. Auto Laisterketan

Guzira 71 autok parte hartu zuten Agiñako maldetan

Hernaniko Josetxo Zapiain gidariak eta Juan Luis Sarasola laguntzaileak irabazi zuten azaroaren 15ean Lesakako Eguzki Sportes kudeariak zortzigarren aldiz antolatutako Rallysprint Agiñako Auto Lasterketa. Hernaniko gidariak Megane Maxi Kit-Car autoa zeraman eta lasterketako lau ataletatik hirutan irabazi zuen. Bertzea, Saxo Vts gidatzen zuten Urbito Asua gidariak eta Asis Iturbe laguntzaileak irabazi zuten. Hauek bigarren izan ziren sailkapen orokorrean, 15 segundu eta 87 zentesimara. Podiuma Santi Soro eta Anatz Onaindiak osatu zuten, hauek ere Saxoarekin, irabazleengandik 37 segundura.

Eskualdeko gidariei



ARGAZKIA: JON ALTZUGUREN

Jende aunitz hurbildu zen Agiñako maldetara, Lesakako VIII. Rallysprint auto lasterketa ikusteko.

dagokienez, Ion Iparragirre eta Ixa Barberena etxalartarrak hamargarren izan ziren sailkapen orokorrean. Txapu

Irigoienek laguntzaile izan zen Ion Arburua beratarra hamekagarren postuan sartu zen.

Guztira 71 autok par-

te hartu zuten Agiñako auto lasterketan eta jende ausarki bildu zen mendateko maldetan ikuskizunaz goatzera.

FLASH

Mitxel Aginaga Aragoiko Kopan

Mendi Duetloiko denboraldia akitu baino lehen, Aragoiko Kopan parte hartzen ari da Mitxel Aginaga kirolari nabarmearra. Lehendabiziko bi probatan, azaroaren 2an Jacan eta 9an Calatayuden bosgarrena izan zen. Aipagarria da azken honetan 170 partehartzaile izan zirela. Azaroaren 16an Zaragozan 3. postuan sartu zen. Azaroaren 23an Brean egitekoa zen probaren ondotik, azaroaren 30ean Teruelgo Montalvan herrian egingen da Aragoiko Koparen azken proba. Honenbertzez, berretzat bikaina izan den denboraldia akituko du Aginagak.

Lesakako paleta goma txapelketa

Azaroaren 15 eta 16an jokatu zen Lesakako Batzoki elkarteak antolatutako paleta goma txapelketaren lehen jardunaldia. Lehen faseko sailkapenaren arabera, bi mailatan banatuko dira partehartzaileak.

PILOTA

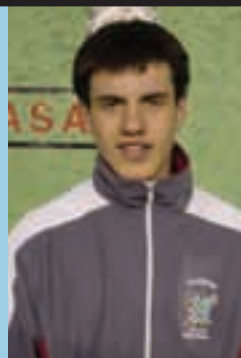
Xabier Arraztoa iruritarra eta Iñaki Larralde lesakarra Aspera

Xabier Arraztoa atzelari iruritarrak eta Iñaki Larralde aurrelari lesakarrak aurrekontratu sinatu dute Aspe pilota enpresarekin. Gisa honetara, enpresak bi pilotari hauen eskubideak erosi ditu, etorkizunean profesionalen

plantillara sartu ahal izateko. Bi pilotariek 18 urte dituzte eta datozen urteetan pixkanaka egiten eta hobetzen joatea da Asperen helburua. Horretarako Jokin Etxanizekin entrenatuko dute. Bi esku politak dituen atzelari sendoa da

Arraztoa eta bolea biziko eta indar handiko aurrelari Larralde, Aspeko teknikoei aipatu dutenez.

Joan den urtean, Diario Vasco txapelketaren finalera ailegatu ziren bi pilotariak promesas mailan. Aurten



ARTXIBOKOAK

Iñaki Larralde eta Xabi Arraztoak aurrekontratu sinatu dute Aspe enpresarekin.

ere txapelketa honetan bikote egiten dute Larralde eta Arraztoak eta

azaroaren 23an jokatu zuten lehendabiziko partida Lesakan.

AGENDA
egunez
egun**ANTZERKIA****LESAKA**

Azaroaren 30ean Takolo, Pirritx eta Porrotx pailazoan «Poxpolin Marisorgin» emanaldi berria, 17:00etan Zambran. Tantirumairu ikastolako Guraso Elkarteak antolatua.

ZINEMA**BERA**

Azaroaren 4an «Balzac y la joven costurera china» filmea ikusgai Kultur Etxean, 20:30etan.

Azaroaren 18an «Ararat» filmea ikusgai Kultur Etxean, 20:30etan.

KONTZERTUAK**BERA**

Abenduaren 3an Berriozarko Elkar Abesbatzaren emanaldia Kultur Etxean, 13:00etan.
Abenduaren 13an Tanta eta Akauzazte taldeekin kontzertua Kultur Etxean. Ertz Arte Guneak antolatua.

SOLASALDIAK**BERA**

Abenduaren 9an Iban Zaldia ariuko da «Ba al dago umorerik euskal literaturan?» gaiari buruz Kultur Etxean, 19:30etan.
Abenduaren 11n «Helloak Txinan» liburua aurkeztuko du Jon Abilek Kultur Etxean, 19:30etan.
Abenduaren 16an Juan Luis Zabalaren eskutik, «autoelkarriketa».

LEITZA

Abenduaren 11an «Euskaraz lardaxkatzeko manerak» saio umoretsua eskainiko dute Axisko Urmenetak, Kike Amunarriz eta Antton Olariagak Aurreran, 20:00etan.

TELEBISTAKO TXOKOA**KIROLAK IGANTZIN GAI NAGUSIA****Igantzik Kultur Egunak ekitaldiz beteak**

Ortzegunean egingen diren Lesa-kako Feriekin akautu dira aurtengo udazkeneko feria eta azoka denboraldia. Baina Eguberriak baino lehen bertze herrietan izanen dute kulturarekin lotutako ekitaldirik. Igantzik Kultur Egunak, errate baterako, abenduaren 5etik 8ra egingen dira. Ortziralean, Jon Abril eta Asier Gogortza beratarrek «Txina, dragoia ernatzen delarik» diaporama eskainiko dute, larunbatean haurrentzat joko tradizionalak izanen dira eta Baratzondon Jorge Sanchez abeslari kubatarra ariko da. Igandean haurrentzako bertso majia izanen da eta helduentzako antzerkia. Amabirjin egunean, be-

rriz, Igantzi eta Kirolak izanen da Biltokik prestatutako erakusketa- ren gai nagusia eta goitian ikusten den argazkiaren gisakoak (Igantz- zik pilotan Bidasoako txapelketa irabazi zuenekoak) ikusgai izanen dira. Hortaz gain, pilota partidak eta ilunabarrean opil jatea izanen dira.

ITURENGO KULTUR EGUNAK**ABENDUAREN 5ETIK 7RA**

Ibintza taldeak antolatutako kultur egunak ere tenore berean izanen dira, abenduaren 5etik 7ra. Musi- kak, solasaldiak, Haurren Egunak eta antzerkiak osatuko dute Iture- nen egitaraua.

DISKAK

«Desertore»

OSKORRI

ELKAR, 2003

Oskorrik musika gizatia- rra egiten du, munduare- kiko zein existentziareki- ko berak eta bere herriak duten lotura eta harre- mana nolabait argitu, in- dardu eta zabaltzeko. Os- korrirentzat musikarena zeregin humanistikoa da, gizarte, kultura eta per- sonen arteko komunika- zioaren bitartekari eragi- lea. «Desertore» bere az- ken diskoak taldearen eti- ka eta estetikaren oina- rriak berriz ezartzen ditu; kementsua bezain zeha- tza da, eta abilezia han- diz orekatzen ditu doinuak eta hitzak, abangoardia- ko etorriak eta jatorrizko iturriak apaindura askee- tan bilduz. «Desertore» musika herrikoia da, egiazkoa, sutsua eta sen- tikorra. Testuetan, lehen mailako olerkia urtuz doa (Andoni Egaña, Harkaitz Cano, Jon Enbeita, Jon Sarasua, Maialen Lujan- bio, Unai Elorriaga...) , jende xume eta duina- rentzat gorazarre xamur eta ederra idatziz.

BASERRIA

DATU ITURRIA: **NAFARROAKO GOBERNUA**
(Azaroaren 7tik 14ra bitarteko prezioak)

ZERRIKIA

Zerrikumea
(19 kilo): 26,00 € (-1,00 €)

Zerri gizena
0,82 € kilo. (+0,005)

Zerramak:
0,40 € Kg/bizirik. (=)

BEHIKIA

Aretze gizenak:
Idixkoak: €/kg. Kanal

Extra 3,04 (=)

1.koa 2,92 (=)

2.koa 2,79 (=)

Urruxak: €/kg. Kanal

Extra 3,06 (=)

1.koa 2,98 (=)

2.koa 2,84 (=)

Oharra: Prezioak 180-220 Kg.kanalean pisatzen du- ten aretzeenak dira.

Aretze tikiak

(15 egun ingurukoak):

Aretze mestizoak:

uruxak 233,00 (=)

idixkoak 235,00 (=)

Aretze nabarrak:

uruxak 182,00 € (=)

idixkoak 206,00 € (=)

Zaldikoak: €/k

Sortuberriak: 2,75/2,90

Zaldi-behorrak: 1,75/1,86

Bildotsak: €/k

6-8 kiloak: 6,95 / 7,25

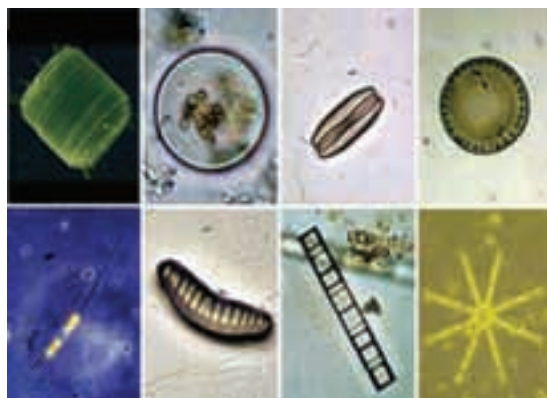
8-10 kiloak: 5,60 / 5,90

JAKIN BEHARREKOAK

1.000 Tona plankton kontsumitzen dugu gasolina depositoa betetzean

Ilbilbide luze baten ondorioz, kotxea gasolina gabe geratu da. Gasolina-zerbitzugune gertuenera joan eta depositua gasolinaz bete duzu. Une horretan bertan, 1.000 tona plankton kontsumitu dituzu. Ongi irakurri duzu, bai, 100.000 kg plankton. Diatomeoak itsasoan flotatzen bizi diren alga mikroskopikoak dira. Horieta batzuk itsas hondora pilatu eta urteen poderioz petrolio bihurtzen dira; hori bai, milaka urte pasata.

Jeffrey Dukes zientzialari amerikarrak eta bere emazteak kilometro ugari egin behar izaten dituzte kotxez egunero etxetik Massachusetts-eko Unibertsitatara lanera joateko. Kezka handia zuen Jeffreyk egunero kontsumitzen duten gasolina-kantitatearekin, eta kotxeke depositua betetzeak benetan zer suposa-



tzen duen kalkulazea proposatu zion bere buruari.

Ekologia paper baten aurrean jarri eta zenbakiak gehitzen eta biderkatzen hasi zen. Kalkulua egin duenetik, ordea, are kezkatuago dago, depositua betetzen duen bakoitzean ikaragarriko materia pila kontsumitzen duela ikusi baitu: 100.000 kg, hain zuzen ere.

Itsasoan bizi den planktona hil eta lur sakonean pilatzen denean sortzen da petrolioak. Planktona osatzen duten bizidun gehienak zelulabakarrak dira.

Izan ere, gasolinak, eta, oro har, petrolioak, jatorri organikoa dute. Baina ez da hildako dinosaurioetatik eratorritakoa, hainbat siniskera herrikoik behin eta berriz hala azaldu nahi izan badute ere. Askoz ere tamaina txikiagoa duten bizidunetatik eratorria da, tamaina txikiagatik ikusezinak diren bizidunetatik: planktonetik.

Petrolioak ez da hildako dinosaurioetatik eratorritakoa, askoz ere tamaina txikiagoa duten bizidunetatik eratorria da, tamaina txikiagatik ikusezinak diren bizidunetatik: planktonetik.

DIATOMEAK, PETROLIO-ITURRI
Depositua betetzen duen bakoitzean zenbat plankton kontsumitzen duen kalkulatu nahi izan zuen Dukes ikertzaileak. Itsasoan bizi den planktona hil eta lur sakonean pilatzen denean sortzen da petrolioak. Planktona osatzen duten bizidun gehienak zelulabakarrak dira; hortaz, ikaragarriko bizidun pila metatu behar da likido preziatua sortzeko..

Elhuyar Zientzia Aldiz.

AGENDA egunez egun

ERAKUSKETAK

LESACA

Abenduaren 11 arte
«Hablame en cristiano» erakusketa Zambran.

ELIZONDO

Azaroaren 20tik abenduaren 13 artio
Baigorriko Jean Pupo ikastetxe publikoko ikasleek egindako Baztango Armariak erakusketa zabalik Arizkunenea Kultur Etxean.

BERA

Abenduaren 5etik urtarrilaren 3ra
Ilustratzaileen aretoa erakusketa Kultur Etxean.

MENDI IBILALDIAK

BAZTAN

Azaroaren 30ean Erdiz Bizirik ateraldia egingen dute Baztango Mendigoizaleek.
Abenduaren 7an Alkuruntzera ateraldia egingen dute Baztango Mendigoizaleek.

LEITZA

Azaroaren 30ean Artikutzara aterako da Mendibil mendi taldea.

ZUGARRAMURDI

Abenduaren 14an Otxondo-Erratzu ibilbidea egingen du Atxuria mendi taldeak.

GUARDIAKO FARMAZIAK

112 TFNORA. DEITU

Azaroaren 24tik 30era

Bera (M.J. Sanz), Sunbilla, Elizondo (F. Garcia Mata) eta Leitza (M. Plaza).

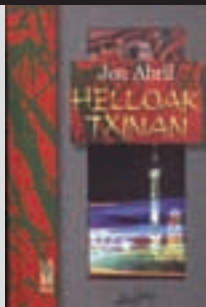
Abenduaren 1etik 7ra

Lesaca (O. Altzate), Doneztebe (M. Etxarte), Elizondo (R. Gezuraga), Leitza (O. Erbiti) eta Goizueta.

Abenduaren 8tik 14ra

Arantza, Bera (M.L. Apeztegia), Ituren, Irurita, Leitza (A. Gimeno).

LIBURUAK



Helloak Txinan

Jon ABRIL

TXALAPARTA, 2003

Berako Jon Abril kazetariak eta Asier Gogortza argazkilariak Txinan barrena berrogei egunez egindako bidaiaren kronika da liburu hau. Bi adiskideek oporraldia eta lana uztartu zituzten, erreportajeak eta elkarrizketak eginez eta hango kultura ezagutuz. Beijing, Shanghai, Guilin, Yangshuo, Longsheng, Kaili, Kunming, Dali, Lijiang, Luhoshui, Chendu, Xian eta bertze hainbat hiri eta herriaren barrena ibili ziren biak, eta haietan aur-

kitu eta ikusitakoak biltzen dira orrialde hauetan: hiri handiak, nekazarien herriak, jende uholdeak, paisaiaren edertasuna, eguraldia, euskal enpresek merkatuan dituzten egitasmoak, matriarkatuak, bertsolari txinatarrak, askotariko kulturak eta guretzat hain berezia den bizimodua. Izan ere herrialde berezia da Txina. Euskal Herriaren hedadura ia 500 aldiz hartzen du eta 1.300 milioi biztanle baino gehiago ditu ofizialki.

Sail honetan iragarkia jartzeko 7 € ordaindu behar da. Ttipi-ttapa telebistan ere agertuko da (nahi izanez gero argazkiarekin). 7 € Rural Kutxako 3008 0080 53 0703304626 kontuan sartu eta justifikantea ttipi-ttapara igorri faxez edo postaz.

...ETA GAINERA, ZURE BERRI ESKUALDEKO ETXE GUZIETAN IZANEN DUTE!!

Sail honetan partikular, profesional eta merkatarien informazio eta zerbitzuen berri ematen da. Ttipi-ttapak ez du bere gain hartzen argitaratuak diren iragarkien ondorioz sortzen ahal diren operazioen erantzunkizunik.

ETXEBIZITZAK

- 101. Saldu
- 102. Erosi
- 103. Errentan emateko
- 104. Errentan hartzeko
- 105. Etxe konpartituak
- 106. Bertzelakoak

GARAJEAK/LOKALAK

- 107. Saldu
- 108. Erosi
- 109. Errentan emateko
- 110. Errentan hartzeko
- 111. Bertzelakoak

LURRAK/ORUBEAK

- 112. Saldu
- 113. Erosi
- 114. Errentan emateko
- 115. Errentan hartzeko
- 116. Bertzelakoak

ZERBITZUAK

- 201. Hargin/Igeltseroak
- 202. Pintoreak
- 203. Elektrizistak
- 204. Iturginak
- 205. Zurginak
- 206. Mendi lanak
- 207. Garraioak
- 208. Bertzelakoak

LANA

- 301. Eskariak
- 302. Eskaintzak

IRAKASKUNTZA

- 401. Eskaintzak
- 402. Akademiak

MOTORRA

- 501. Salerosketak
- 502. Tailerrak

ANIMALIAK

- 601. Emateko
- 602. Salerosketak
- 603. Klinikak

DENETARIK

- 701. Galdu / aurkituak
- 702. Salerosketak
- 703. Bertzelakoak

HARREMANAK

- 801. Agurrak

ETXEBIZITZAK

101 Saldu

BERA. Pisua salgai Legia karrikan. Guztiz moldatua. ☎ 615 784209.

LESAKA. Pisua salgai Bittiria karrikan, 90 m²koa. ☎ 948 637931.

BERA. Pisua salgai Agerra auzoan. Hiru logelakoa eta garajearekin. ☎ 948 630919.

ETXEBIZITZAK

104 Errentan hartu

BERA. Pisua errentan hartuko nuke. ☎ 687 039889.

BERA. Pisua errentan hartuko nuke. ☎ 690 135883.

BERA. Pisua errentan hartuko nuke. ☎ 650 065062.

BERA. Pisua errentan hartuko nuke edo pisu bateko gela bat hartu edo konpartitu. ☎ 948 630107.

BERA. Pisua errentan hartuko nuke. ☎ 626 852937.

ETXEBIZITZAK

105 Etxe konpartituak

IRUÑEA. Pisua osatzeko pertsona bat behar da. ☎ 948 240969.

GARAJEAK/LOKALAK

BERA. Lokala salgai, Itzea karrika 6, 2. behe. ☎ 943 287900 (bulego orduetan).

LURRAK/ORUBEAK

BAZTAN-ELIZONDO-EL-BETE. Terrenoa erosiko nuke. ☎ 690 621836.

LEITZA. Terrenoa erosiko nuke, etxe bat egiteko. ☎ 630 454903.

LANA

301 Eskariak

Emakumea eskaintzen da haurrak edo zaharrak zaintzeko edota etxeak garbitzeko. ☎ 948 630792 edo 653 210160.

Neska eskaintzen da etxean lan egiteko edo haurrak

ADOS



- **BERA.** - Terreno bat erosi nahi da. - Beran pisu bat erosten da.
- **DONEZTEBE.** - Santa Luzia plazan apartamentu berriak 17.000.000 pta. - Ostiz denda ondoan pisu berria salgai.
- Terreno eraikigarria salgai.
- Bigarren eskuko pisuak salgai.
- **ELIZONDO.** - Pisu pare bat salgai
- Terreno bat erosi nahi da.
- **LESAKA.** - Pisu pare bat salgai
- Terreno bat erosi nahi dira.

BAZTAN-BIDASOAN: terreno eraikigarriak salgai. Borda eta baserriak erosi nahi dira.

948 451 841 / 607 978 656

zaintzeko, orduka. ☎ 650 065062.

Emakumea eskaintzen da etxeak edo jatetxeak garbitzeko. Arratsaldez edo gauaz. ☎ 626 852937.

Neska eskaintzen da haurrak edo adinekoak zaintzeko. ☎ 600 326850 edo 948 635270.

Emakumea eskaintzen da orduka lan egiteko. ☎ 948 387018 (lanegunetan).

LANA

302 Eskaintzak

BERRIOZAR, Galar, Fitero, Kabanillas. 8 lanpostu libre: administrari laguntzaileak, udaltzainak, peoiak. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

BERA, Auritz. 8 lanpostu libre: administrari laguntzaileak, guardak, peoiak. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

Administrari laguntzaileak, harreragileak, telefonistak, lanpostu libreak Udaltxe eta Nafarroako Gobernurako. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

Foruzaina presta zaitez hurrengo deialdietarako. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

Fisioterapeuta Osasunbidetarako lanpostu libreak. Baldintza, fisioterapiari diplomatu. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

Hezkuntza berezia, haurrak. Zentro publikoetarako lanpostu libreak. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

L n l z l t z

L N ESK INTZ

71 n stul r
I U ET
U L
n n s r l u n z l k
r k l r z n k
m n t n m l u. r k c c k
r z l k t z n c z n t
h z z l c z r z u n z k

L N STU L I E K

s n k u l t z k
l u n t l u n z l k
s u h t z l k m a s t r
l u n z l k l n l k

L N ESK INTZ

H U HIZKUNTZ
z a b u u l k t
a u t r r t h
l n s t u l k

L TEG I K

1 l l s t u l r
N P K
G E N U

G I I K
l n s t u l k
3 l n s t u l k
l i n s t u l k
t z n l n l k

r s t z t z. h k n f r m z .
1 5

Zaindaria. Zentro publikoetarako lanpostu libreak. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

Autoeskolako irakaslea. Langabeziari gabeko lanpostua. Diru-sarrera handiak. Lor ezazu titulua lan egiteko. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

IRUÑA. 33 lanpostu ofizial libre, 12 obran, 8 lorezain, 4 elektrizista eta 9 zerbitzu anitzetarako. Informazioa doan. ☎ 948 199596.

BURLATA. 38 lanpostu libre. Administrari laguntzaileak, Mantenimendua, Lorezaina, Peoiak, Gidaria, Atezainak... Informazioa doan. ☎ 948 199596.

MOTORRA

501 Salerosketak

Ford Sierra GLS salgai, 2.00 Inyeccion, NA-AD motrikula. Egoera eta prezio onean. ☎ 948 451993 edo 948 592126.

Opel Astra Merit 1.6 gasolinakoa salgai, 7 urte ditu. Ongi zaindua. Prezio negoziagarria. ☎ 948 630490 edo 606 727804.

Saab 9000 turbo autoa sal-

gai, gorria, 225 zaldi, f.e, ITV pasatua, SS-AK, 2000 euro. ☎ 667 663144.

MOTORRA

502 Tailerrak

SAMPI ARAGON ZDANSA

Lur orotariko ibilgailuak (4x4), furgonetak eta autoak erosten ditugu. Eskura ordaintzen dugu

☎ 948450354 - 948625555 - DONEZTEBE - BERA

MENDAUR MOTOR

☎ 948 450333 - DONEZTEBE

Bigarren eskuko kotxeak:

Jeep Grand Cherokee, Musso 5 atekoa, Mitsubishi Montero 3 eta 5 atekoa, Opel Combo, Opel Calibra, Opel Corsa D SUZUKIAK ETA VITARRAK AUKERAN

ANIMALIAK

602 Salerosketa

Astoa salgai, 3 urtekoa, arra zikiratua. Ez sobera handia eta eskutan ibiltzeko oso goxoa, mantsoa. ☎ 948 637210 (ilunabarretan).

Txekorra salgai, zazpi hila-beteko. Limusina arraza garbikoa, zezentarako. ☎ 686 476480.

DENETARIK



Etkez Etzeko Laguntza Programa

ZERBITZUAK

- Laguntza pertsonala
- Laguntza etzeko aferetan
- Laguntza psikologikoa eta gizarte arloan
- Prebentzio eta errehabilitazio mailan

ESKAITZEN DUGUNA

- o Erosotasuna
- o Profesionaltasuna
- o Kalitatea
- o Ordutegi malgua
- o Hurbiltasuna
- o Iraunkortasuna eta bizkortasuna
- o Segurtasuna
- o Osotasuna

Domekenea - **NARBARTE** • ☎ 948 592 499
gizalde@euskalerrria.org



ZALAIN MOTOR

Zalain auzoa / BERA / 948 63 11 57

URTE 1eko GARANTIA



FORD GALAXY GHIA 1.9 TDI 115 CV 2001/01, urdin argia, 38.241 km, EEx4, CC, DA, klima, ABS, 4 airbag, llantak, Xenon, GPS nabegatzailea, Multimedia Sistema, larruzko eserlekuak, Trip-Tronic kanbioa, Kristalezko tetxo elektrikoak, Garantia 12 hilabete.

Ford KA 4 1.3i 60 CV 3 atekoa 2002/06, grixia, 16.446 km, EE, CC, AA, DA, Airbag, 100 irratiak... garantia 12 hilabete.

Ford Mondeo Ghia 2.0 TDI 115 CV 5 atekoa 2001/06, beltza, 45.224 km, EEx4, CC, DA, Klima, ABS+EBA, 6 Airbag+IPS, llantak, Xenon, GPS nabegatzailea + 6 CD... Garantia 12 hilabete.

Ford Mondeo Ghia 2.0 TDI 115 CV familiarra 2001/06, urdina, 42.114 km, EEx4, CC, DA, klima, ABS+EBA, 6 Airbag+IPS, llantak, Xenon, Nabegaxor GPS, 6 CD... garantia 12 hilabete.

Ford Mondeo Ghia 2.0 TDI 115 CV familiarra: 2001/06, grixia, 42.593 km, EEx4, CC, DA, Klima, ABS+EBA, 6 airbag +IPS, 6 CD, Xenon llantak, Gar. 12 hilabete.

Ford Focus Ghia 1.8 TDI 90 CV 5 atekoa: 2001/09, berdea, 36.741 km, EEx4, CC, DA, AA, ABS, 4 Airbag, CD, llantak, etabar... Garantia 12 hilabete.

Ford Focus Ambiente 1.8 TDCI 115 CV familiarra 2002/11, grixia, 15.644 km, EE, CC, DA, AA, ABS+IPS, 4 airbag, 5000 irratiak, ispilurtermoelektrikoak... 12 hil. gar.

Ford Focus Ambiente 1.8 TDI 90 CV 5 atekoa 2002/07, xuria, 26.476 km, EE, CC, DA, AA, ABS, 4 airbag, 5000 irratiak, ispilurtermoelektrikoak... Gar. 12 hilab.

Ford Focus Trend 1.8 TDDI 90 CV 5 atekoa 2000/10, grixia, 27.936 km, EE, CC, DA, ABS, 4 airbag, 5000 irratiak, llantak... Garantia 12 hilabete.

Ford Focus Trend 2.0i 16v 130cv 3 atekoa 1999/08, urdina, 78.041 km, EE, CC, DA, AA, ABS+KT, 4 airbag, 5000 irratiak, llantak... Garantia 6 hilabete. **Merke.**

Ford Focus Trend 1.8 TDDI 90 CV 3 atekoa 2001/12, beltza, 38.226 km, EE, CC, DA, ABS, llantak, CD, 4 airbag, gar. 12 hil.

2 Ford Ka 1.3i, 2 Fiesta 1.3i eta TDI, Galaxy, 6 Mondeo TDI, 10 Focus TDI eta Gasolina, Seat Ibiza 1.7i...

IBILGAILUEN ERAKUSKETA
Bigarren eskukoak eta KMO

ETORRI, ETA ZUK ZEUK IKUSIKO DITUZU

701 Galdu-aurkituak

Giltzak agertu dira Beran, Matxiarena eta Lixioa artean. nabala tiki batekin. ☎ 948 631188.

Igantz in hiru giltzari aurkitu dira azken asteotan, giltza aunitz dutenak gainera. ☎ 948 637236.

DENETARIK

702 Salerosketak

Ezkontzako soinekoa eta kan-kana salgai. ☎ 629 640991.

Joan den mendearen hasierako jangelarako hari-
tzezeko altzariak salgai: ma-
haia, sei aulki eta armairua.
☎ 948 630167.

Todoterrenoentzat remol-
kea salgai, 2,50 luze, 1,30
zabal. 750 kilo. Frenoarekin
eta toldoarekin. Egoera arras



ARANTZAko UDALA

URBANIZAZIO OBRAK

Adjudikatzeko bidea: prentsan iragarritako prozedura negoziatua.

Kontrata bidezko aurrekontua: 40.428,97 euro, BEZ barne.

Egiteko gehieneko epea: 2 hilabete.

Eskaintzen aurkezpena: udal bulegoetan, iragarki hau prentsan argitaratu eta hamalau egun naturalean.

Proiektua eta klausula administratibo partikularren plegua interesatuen eskura daude udal bulegoetan.

Arantzan, 2003ko azaroaren 14an.

Alkatea, Vicente AROCENA BIURRARENA

onean. ☎ 639 439509 edo
948 451622.

Erleak erosiko nituzke. ☎
635 201059 (18:00etatik ai-
tzipina).

Transbidasoa enpresako
garraio plaza 1 salgai, be-
re 3 kamioi eta lan-kartera-
rekin. Txatarra garraiatzeko
bi bainera eta erremolke lu-
zea ere saltzen ditut. ☎ 600

902650 - 948 637835 (arra-
tsetan).

Akordeioa salgai, Pigini 55-
B Senior, 11 erregistro (es-
kuinean), 120 Standar ba-
xu, 55 Bassetti baxu eta 7
erregistro (ezkerrean). ☎ 948
630758.

Hamabi behien atrapade-
rak salgai. Gutti erabiliak. ☎
948 581 039.



ARANTZAko UDALA

ABELTZAINZAKO

AZPIEGITURAK HOBETZEKO OBRAK

Adjudikatzeko bidea: prozedura irekiaren bidezko lehiaketa.

Kontrata bidezko aurrekontua: 256.704,90 euro, BEZa barne.

Kontratistaren sailkapena: G taldea, 4 azpitaldea, E kategoria.

Egiteko gehieneko epea: 1,5 hilabete.

Eskaintzen aurkezpena: udal bulegoetan, abenduaren 1eko 14:00ak arte.

Proiektua eta klausula administratibo partikularren plegua interesatuen eskura daude udal bulegoetan eta Copyprint kopia-dendan, Paulino Caballero kalea, 38 zenbakia, Iruña.

Arantzan, 2003ko azaroaren 14an.

Alkatea
Vicente AROCENA BIURRARENA

Jhonsered 70 E motoze-
rra erosiko nuke, rekanbio-
rako. ☎ 948 634204.

Ofizianako mobleak salgai,

ia berriak, Donezteben. Ma-
haia, armarioa, bi aulki eta
book bat. 300 euro nego-
ziagarriak. ☎ 655 918483.



BORTZIRIETAKO HIRI HONDAKINEN MANKOMUNITATEA

Sukaldean erabilitako olioien
bilketa egunak

2003ko abenduaren 4an

Bera9etatik 12etara
Etxalar13etatik 14etara

☎ 948 635 254 - Etxalar

**CENTRO DE MEDICINA ESTETICA
DIETETICA Y NUTRICION**

Dr. Sigfredo Garcia San Andres

Laser fotodepilazioa
Gizentasuna eta pisu sobera
LPG Endermologia
Aurpegiaren gaztetzea
Peeling kimikoak
Aurpegiko orbanak
Zimurrak, barizeak

Nafarroako Etorbidea 33
20304 Iruia (Gipuzkoa)
Tel: 943-63.51.46

Argazki soilak: 3 €. Bikoitza: 6 €. Ordaintzeko: 1) Bulegoan, dirutan; 2) Hegoaldetik postaz, 0,26€ko 13 edo 26 seilu. 3) Iparraldetik postaz, 3 edo 6 €ko txekia. Argazkia itzultzeko kartazala eta helbidea bidali.

Argazkiak berreskuratzeke, bidali kartazala zure helbidearekin.



ELVIRA FUENTES CALVO sunbildarrak 6 urte bete ditu azaroaren 15ean. Zorionak familia eta lagun guzaien partetik.



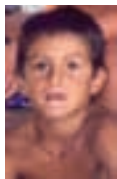
BEÑAT MITXELENA SAGASTIBELTZA beratarak 7 urte bete ditu azaroaren 24an. Aunitz urtez Lesakako amatek partetik. Aupa partitari!



ILUNE CAMBRA RODRIGUEZ lesakarrak 8 urte bete ditu azaroaren 22an. Zorionak potxola eta muxu bat amatek, ataxko eta familiaren partetik.



AIMAR ZAMORANO DUARTE lesakarrak 3 urte bete ditu azaroaren 29an. Zorionak eta muxu bat familiaren eta batez ere, Unaien partetik.



ENEKO ESPARZA CHUECA 7 urte bete ditu azaroaren 23an. Zorionak Iratxe, Mane, Fermina, Luzio, Mabi eta gurasoen partetik.



ZORIONAK ENEKO. Zu zara oparirik onena. Muxu aunitz, amatek eta «tata» Elenaren partetik.



ZORIONAK ENEKO. Zu izateagatik gu garena bezain zoriontsu izan zaitezela, maitea. Guraso, osaba-izeba eta lehengusuen partetik.



ZORIONAK LOURDES aitatxi-amatek, izeba-osaba eta zure lehengusuen partetik, muxu haundi bat.



XUBAN ETA UXURI ETXEGIA sunbildarrek azaroaren 30 eta abenduaren 1ean 5 urte eta 3 urte bete dituzte. Muxu haundi bat osito eta konekondako.



SAIOA ZOZAIA FERNANDEZ lesakarrak 3 urte bete ditu azaroaren 28an. Zorionak eta muxu haundi bat familia osoaren partetik.



SAIOA ZELAIETA LAZKANO beratarak 3 urte bete ditu azaroaren 30ean. Zorionak eta muxu haundi bat Pobita, attatto eta amatek partetik.



MABEL ETA BEÑATEK urteak bete dituzte azaroaren 19an eta 24an. Zorionak eta muxuak familiaren partetik.



“Zure begiendako,
jar zaitez esku onetan”

KIRURGIA:

Miopia
Astigmatismo
Hipermetropia
Bista nekatua

Zuen poztasuna da
gure garantiarik onena



Donibane Lohitzuneko Poliklinika:
0033 559 513 144

**San Juan de Luz
laser**



Ordoki Industrialdea • ARIZKUN
Tfnoa.: 948 45 32 59
Faxa: 948 45 34 23
e-Posta: betikopvc@teleline.es

4 arrazoi on PVC jartzeko



Kalefakzioan
% 35a
irabaziko
duzu

ISOLAMENDUA



Ez du
pintura
beharrik

MANTENU ERREXA



Ur eta
haizetik
babe-
steko,
baita soi-
nue-
tatik ere

HERMETIKOTASUNA



Denborak
ez du
aldarazten

IRAUNKORTASUNA

Zertarako pasa hotza, soluziorik dagoenean

BETIKOn era guztietako itxierak egiten ditugu,
kolore diferentetan, baita haritz, pinu, kaoba, etabar ere

**Zaharberritzeak
obrarik gabe**

**Aluminio eta
PVC
zurgindegia**

**Fabrikanteak
garenez
preziorik
onenak
eskaintzen
ditugu**

Estalpe irekia



Estalpe itxia



Portxeak



Kontraleihoak



Leihoak



Deceuninck markaren perfilak
kalitaterik handienekoak dira,
Aenor eta NFren zertifikatuarekin,
bertzeak bertze.

15 urteko
garantia.



Eskatu aurrekontua loturarik gabe 948 453 259 telefonoan edo bisitatu gure erakusketa

MUEBLES A METS



**LARUNBAT
ARRATSALDETAN
EREKIA**

**Sarrera
BERArik da**
Sastrin karrika,

3.2 - 3.4 Alkaiaga

31789 LESAKA

Tfnoa. 948 630 537

Fax. 948 631 443

BISITATU GURE

WEB ORRIA

www.mueblesamets.com

***Sukaldeak
Egongelak
Logelak
Bainugelak***

4000 m²

erakusketa

AUKERA HANDIAK

**Urte guzian
ofertak
Kontsultatu
prezioak**

